



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ КАЗЕННОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УФИМСКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА В ЮРИДИЧЕСКИХ ВУЗАХ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ДОСТИЖЕНИЯ И ИННОВАЦИИ

**Сборник материалов
Международной научно-практической конференции**

ISBN 978-5-7247-1182-1

© Уфимский ЮИ МВД России, 2024 г.

УДК 378.634:81(082)

ББК 81.2-9я431

Я41

*Рекомендован к опубликованию
редакционно-издательским советом Уфимского ЮИ МВД России*

***Под общей редакцией доктора филологических наук
доцента Е. А. Петровой***

Редакционная коллегия:

Е. А. Петрова, доктор филологических наук, доцент;
Т. В. Гусейнова, кандидат филологических наук;
А. Н. Бисярина;
Е. Н. Сергеева, кандидат филологических наук, доцент;
И. И. Файзуллина, кандидат филологических наук;
А. Н. Батталова, кандидат филологических наук;
Э. Р. Ишемгулова

Я41 Языковая подготовка в юридических вузах : актуальные вопросы, достижения и инновации [Электронное издание] : сборник материалов Международной научно-практической конференции, г. Уфа, 28 марта 2024 года / под общ. ред. Е. А. Петровой. – Электрон. текстовые дан. 702 МБ (2,5 МБ). – Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2024. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). – Систем. требования : IBM PC, 1 GHz; 512 mb оперативной памяти; 3 mb ОЗУ; CD/DVD-ROM дисковод; операционная система Windows XP и выше; Adobe Reader 8.0 и выше. – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-7247-1182-1

В сборник материалов конференции включены тезисы докладов, сообщений, выступлений участников Международной научно-практической конференции «Языковая подготовка в юридических вузах : актуальные вопросы, достижения и инновации».

Сборник предназначен для представителей образовательных организаций правоохранительных органов зарубежных стран, педагогических работников, докторантов, адъюнктов образовательных организаций МВД России.

УДК 378.634:81(082)

ББК 81.2-9я431

© Уфимский ЮИ МВД России, 2024

Научное издание

**Языковая подготовка в юридических вузах:
актуальные вопросы, достижения и инновации**

Сборник материалов
Международной научно-практической конференции

Составитель	Э. Р. Ишемгулова
Редакторы	Р. Р. Гафарова, Е. А. Карамзина
Корректурa, компьютерная верстка	Е. А. Карамзина

Дата подписания к использованию: 29.03.2024

Объем издания: 702 МБ (2,5 МБ)
Комплектация издания: 1 электрон. опт. диск (CD-R)

Тираж: 10 дисков

Редакционно-издательский отдел
Уфимского юридического института МВД России
450103, г. Уфа, ул. Муксинова, д. 2

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Атнагулова А. Д.</u> ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДАКТИЛЬНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ОСНОВЫ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА».....	8
<u>Байбурина Р. З.</u> БИБЛИОТЕЧНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	13
<u>Бакирова Л. Р.</u> МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ГЛАГОЛЬНОМУ УПРАВЛЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛОВ, ОПИСЫВАЮЩИХ ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ К ЛИЦУ ИЛИ СОБЫТИЮ).....	18
<u>Батталова А. Н.</u> ГРУППОВАЯ РАБОТА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.....	24
<u>Беглова Е. И.</u> АКТУАЛЬНОСТЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ И РИТОРИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.....	27
<u>Безземельная О. А.</u> КАК НАУЧИТЬ НАВЫКАМ ПОНИМАНИЯ НА СЛУХ.....	33
<u>Бикбулатова Г. Х.</u> К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ГРУППАХ С РАЗНЫМ УРОВНЕМ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ.....	38
<u>Валиахметова Э. К.</u> УЧЕТ СПЕЦИФИКИ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	43
<u>Власов К. А.</u> ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЖЕСТОВОМ ЯЗЫКЕ ПОЛИЦЕЙСКИХ ЗА РУБЕЖОМ.....	48
<u>Воронина Л. В.</u> КОММУНИКАТИВНАЯ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ КАК КОМПОНЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗАХ СИСТЕМЫ МВД РОССИИ.....	53
<u>Галиева Д. А.</u> ЛАТИНО-ГРЕЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ, КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА.....	57
<u>Гнездилова Е. В.</u> ПОГОВОРКИ И ЦИТАТЫ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ БАРНАУЛЬСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА МВД РОССИИ).....	61

<u>Гришина Е. В.</u> ПРИМЕНЕНИЕ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В РАМКАХ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ОСНОВЫ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА».....	65
<u>Гусейнова Т. В.</u> МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ РУССКОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ.....	71
<u>Дмитриева Е. Е.</u> МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	76
<u>Долгоржав Д.</u> РЕЗУЛЬТАТ АНАЛИЗА ПОТРЕБНОСТЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ПОЛИЦИИ (ТОЛЬКО ТЕЗИСЫ ПОКА).....	80
<u>Дудникова Л. В., Медведева М. С.</u> ПОЛИСЕМИЯ АББРЕВИАТУР В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МАСС-МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ И ПРОБЛЕМА ИХ ПЕРЕВОДА.....	81
<u>Евдокимова М. Г.</u> ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ СУГГЕСТОПЕДИЧЕСКОЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ ПРИ РАЗВИТИИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ.....	85
<u>Емельянова А. М.</u> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРЕНИНГОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РИТОРИКЕ....	89
<u>Замальдинов В. Е.</u> ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВЫХ И КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СЛУЖЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ».....	94
<u>Ионова А. А.</u> ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК АУДИО ВИЗУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ.....	98
<u>Искандарова Г. Р.</u> ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ «ЛЕГКОГО ЯЗЫКА» НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ.....	102
<u>Ихсанова Л. И.</u> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ ФИЛЬМОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ.....	107
<u>Ишемгулова Э. Р.</u> ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ, РАЗМЕЩЕННЫХ В ГЛЯНЦЕВЫХ ЖУРНАЛАХ И НА САЙТАХ ДЛЯ ЖЕНЩИН.....	110
<u>Калашникова С. В.</u> STEAM-ТЕХНОЛОГИЯ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	114
<u>Коваленко Ю. И.</u> ПРИМЕНЕНИЕ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ.....	118

<u>Мунгунбагана Бат-Эрдэнэ.</u> ВОПРОС ПОДГОТОВКИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КАДРОВ С ВЫСОКИМ ЗНАНИЕМ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	122
<u>Навроцкая И. Н.</u> ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	127
<u>Найденова Т. П., Германова Е. В., Демишкевич Е. В.</u> САММИТ РОССИЯ-АФРИКА – БОЛЬШОЙ ВКЛАД В БУДУЩЕЕ.....	130
<u>Овчинникова Л. И.</u> РАЗВИТИЕ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ....	134
<u>Петрова А. С., Рашидова Д. Т.</u> ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА: ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С КОМПОНЕНТОМ «СЕРДЦЕ».....	138
<u>Петрова Е. А.</u> ФОРМИРОВАНИЕ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	141
<u>Сагинтаева А. А.</u> КУЛЬТУРА РЕЧИ ЮРИСТА.....	147
<u>Сергеева Е. Н.</u> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГРОВЫХ МЕТОДИК В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ ВО ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЕ В ВУЗЕ.....	153
<u>Ступина О. А.</u> РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	159
<u>Сулейменова Д. Р.</u> ОБУЧЕНИЕ НАУЧНОМУ СТИЛЮ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....	163
<u>Уркумбаева А. В.</u> СОХРАНЕНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ТРАДИЦИОННЫХ МОТИВОВ В ПИСЬМЕННЫХ ВАРИАНТАХ ЭПОСА «МАНАС».....	166
<u>Файзуллина И. И.</u> О КУЛЬТУРЕ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ МВД РОССИИ.....	174
<u>Шалимова О. Н., Цыбакова О. В., Зайцева Н. Н.</u> ЮРИДИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА.....	178
<u>Шашкова В. Н.</u> ТИПИЧНЫЕ КОРРЕЛЯЦИИ МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В ТЕКСТАХ ПРАВИЛ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	182
<u>Шилова Е. С.</u> УЧЕБНАЯ ДИСКУССИЯ КАК МЕТОД ПРЕОДОЛЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	187
<u>Шмыгарева Л. О.</u> ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ.....	191

<u>Щербенко Л. Р.</u> КОНТЕКСТНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ БУДУЩИХ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ ГРАММАТИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	194
--	-----

ДОКЛАДЫ

УДК 81'221.24

А. Д. АТНАГУЛОВА, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДАКТИЛЬНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ОСНОВЫ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА»

Аннотация. В статье говорится о важности формирования навыков владения русской дактильной речью у сотрудников полиции, поскольку одним из важных показателей их профессионализма является умение установить контакт со всеми категориями граждан, в том числе и с людьми, имеющими нарушения слуха. Рассматриваются наиболее частые ошибки, допускаемые обучающимися при использовании дактильной речи, даются рекомендации по их предупреждению и исправлению. Предложена система практических упражнений, направленных на отработку дактилирования.

Ключевые слова: русский жестовый язык, дактилология, дактильный почерк, дактилема, дактильная гимнастика, упражнения.

Abstract. The article talks about the importance of developing skills in Russian dactyl speech among police officers, since one of the important indicators of their professionalism is the ability to establish contact with all categories of citizens, including people with hearing impairments. The most common mistakes made by students when using dactylic speech are considered, recommendations for their prevention and correction are given. A system of practical exercises aimed at practicing dactylation is proposed.

Keywords: Russian sign language, dactylology, dactylic handwriting, dactylema, dactylic gymnastics, exercises.

Согласно правовым актам, разработанным Министерством внутренних дел (далее – МВД) Российской Федерации (приказ МВД России от 12 мая 2015 г. № 544 «Об утверждении Порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка»; приказ МВД России и Ми-

нистерства образования и науки Российской Федерации от 15 июня 2015 г. № 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации»; приказ МВД России от 22 июня 2017 г. № 405 «О внесении изменений в порядок определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка, утвержденный приказом МВД России от 12 мая 2015 г. № 544»), сотрудники полиции должны пройти обучение основам русского жестового языка: приобрести теоретические знания о дактилологии и жестовом языке, особенностях общения с гражданами, имеющими нарушения функции слуха; сформировать умения и навыки владения дактильной и жестовой речью для дальнейшей коммуникации с глухими и слабослышащими людьми.

На изучение дисциплины «Основы русского жестового языка» в рамках основных программ профессионального обучения (профессиональной подготовки) отводится 24 часа. Занятия семинарского типа занимают 20 часов. Во время семинарских занятий обучающиеся должны выучить дактильную азбуку, овладеть техникой дактилирования, запомнить жесты и правила их показа, приобрести навыки ведения диалогов с инвалидами по слуху, изучая элементарные модели жестового общения.

Остановимся подробнее на занятиях, направленных на формирование и развитие дактильной речи у обучающихся. Данные семинары, следующие за лекционным занятием, начинают знакомить слушателей с миром глухих людей, их культурой и языком. Эти занятия очень важны, поскольку во время практического изучения дактильного письма закладываются новые условные рефлексy мелкой моторики; без знания дактилологии невозможно овладеть жестовым языком: дактилемы лежат в основе конфигураций практически всех жестов. Уровень освоения дактильной речи будет влиять на четкость и правильность жестовой [3, с. 66]. Дактильное письмо наряду с жестовым языком является способом общения для инвалидов по слуху, а также по слуху и зрению. Без дактилологии не обойтись в случаях, когда нужно передать в речи имена собственные, сложные или новые слова, термины. Если жест забыт, опять же можно прибегнуть к дактилированию слова.

Согласно рабочей программе дисциплины «Основы русского жестового языка» на изучение темы «Дактильная речь» предоставляется три семинарских занятия (6 часов). К сожалению, этого времени недостаточно, поскольку освоение дактилологии – очень трудоемкий процесс. Запомнить 33 дактиле-

мы у обучающихся не составит труда, а выработать навыки плавности перехода из одной дактилемы в другую и скорости дактилирования за такой недолгий период будет сложно. Только самостоятельная работа и ежедневное оттачивание навыков дактильной речи поможет обучающимся быстро и грамотно «писать в воздухе». По окончании изучения данной темы обучающиеся должны ориентироваться в таких понятиях, как «дактилология», «дактилирование» или «дактильное письмо», «дактильный алфавит», «дактилема»; знать правила дактильного письма; выработать навыки плавного и точного дактилирования; уметь читать с дактилирующей руки.

Практическое изучение дактилологии и постановку дактильного почерка должны предварять упражнения, направленные на общее развитие гибкости и подвижности кистей рук. Данная разминка выполняется либо под руководством преподавателя, либо самостоятельно и занимает от 5 до 10 минут. Во-первых, рекомендуется проводить массаж для разогревания кистей рук. Для этих целей можно использовать массажер «су-джок» или массажировать руки самостоятельно. Во-вторых, необходима гимнастика для активизирования мышц рук, суставов и сухожилий. Такая разминка способствует развитию всех психических процессов центральной нервной системы (внимания, памяти, координации движений, моторики пальцев) [2, с. 7]. Упражнения должны быть разнообразными: сжимание и разжимание кулаков вытянутыми руками; поочередное сгибание пальцев рук; постукивание по столу подушечками десяти пальцев одновременно и поочередно; соединение указательных и средних пальцев, безымянных пальцев и мизинцев обеих рук, их смыкание и размыкание; сцепление рук в «замок» и перетягивание их в противоположные стороны; хлопки тыльными сторонами ладоней; трение одной ладони о другую ладонь при увеличении скорости до их максимального разогрева и др.

На начальном этапе обучения дактилологии, когда слушатели изучили дактилемы, запомнили дактильный алфавит и начинают дактилировать слова, необходимо уделить внимание точности, правильности и плавности «письма в воздухе» для формирования разборчивого дактильного почерка. Нужна высокая концентрация внимания, сознание обучающихся должно быть максимально сосредоточено на моторике пальцев руки, поскольку в головном мозгу возникают новые нейронные связи [3, с. 73].

Если обучающиеся с первых занятий стремятся дактилировать быстро, пренебрегая правилами точности, плавности и четкости перехода из одной дактилемы в другую, то их дактильный почерк становится нечитаемым и сложным для понимания другими людьми. К основным ошибкам можно отнести расслабленную кисть руки, когда пальцы загнуты внутрь и дактилирую-

емые буквы неразличимы; сжимание пальцев в кулак между дактилируемыми буквами; неправильную или нечеткую артикуляцию; несоблюдение правил дактилирования (рука расположена не ладонью к собеседнику и др.).

Для предупреждения подобных ошибок можно использовать методику А. Е. Харламенкова, которая называется «Ультравязкий дактиль». Данная методика обучает рефлексам: не двигаясь, вспомнить, как выглядит нужная дактилема, как для ее обозначения нужно сложить пальцы; продумать, как из данного положения пальцев максимально экономно показать букву; плавно переходить, «перетекать» из одной дактилемы в другую, используя те же действия [3, с. 74].

Для достижения таких критериев дактилирования, как точность, четкость, плавность и слитность, обучающимся на каждом занятии рекомендуется повторять дактильные гаммы, которые позволяют отработать различные буквосочетания. Дактильная гимнастика выполняется вдумчиво, медленно, четко и сопровождается проговариванием. Например, при закреплении написания дактилемы «ф» это могут быть гаммы «фа», «фя», «фо», «фё», «фу», «фю», «фэ», «фе», «фы», «фи». Каждую гамму необходимо повторить 5–7 раз. Проработку слогов можно дополнить дактилированием слов, имеющих в своем составе данные буквосочетания (федеральный, фактический, факсимиле, финансы, фиктивный, федерация и др.) [1, с. 183].

Предлагаем систему практических заданий для отработки дактильного письма.

Упражнение 1. Продактилируйте группы слов.

а) вор, акт, иск, пай, суд, явка, пеня, брак, юрист, право, тариф, налог, закон, залог, алиби, арест, кража, майор;

б) штраф, взятка, статус, грабеж, статья, жалоба, адвокат, вердикт, понятой, генерал, субъект, синдикат, правовед, субсидия;

в) наркотики, обвинение, конвенция, судимость, имущество, присяжный, бандитизм, заявление, провокация, хулиганство, юриспруденция, преступление, конфискация.

Упражнение 2. Продактилируйте приведенные ниже слова сначала в медленном темпе, затем постепенно увеличивайте скорость передачи. Обратите внимание на синхронное проговаривание дактилируемых слов.

Виза, явка, честь, тайна, штраф, въезд, метод, кровь, банда, юрист, звезда, адвокат, генерал, допрос, жалоба, аффект, тюрьма, суицид, паспорт, эксперт, цензура, беженец, воровство, убийство, вербовка, информация, нападение, миграция, обвинение, преступление, эксгумация, апелляция, хищение, шпионаж, население, прокуратура, протокол, ходатайство, неподсудность, расследование, фальсификация, лжесвидетельствование.

Упражнение 3. Отработайте дактильную передачу словосочетаний, обращая внимание на соблюдение норм орфоэпии.

Имущественный ущерб, юридическое лицо, судебные прения, прожиточный минимум, правоспособность гражданина, судебная повестка, органы опеки и попечительства, нормативный правовой акт, Конституционный Суд Российской Федерации, кассационная жалоба, исковое заявление, законодательные акты, арест имущества, административное взыскание, явка с повинной, совершить преступление, присвоить очередное звание, обвинительный приговор, уголовное дело, инкриминировать деяние.

Дактильная речь применяется как в межличностной коммуникации людей с нарушением слуха, так и при общении глухих со слышащими людьми, владеющими дактилологией. Сотрудники органов внутренних дел должны владеть навыками дактилирования и знать жестовую лексику для того, чтобы суметь наладить контакт с глухими и слабослышащими людьми. От того, насколько полицейские владеют техникой общения с этой категорией граждан, зависит эффективность их деятельности.

Библиографический список

1. Атнагулова А. Д. Особенности проведения занятий по формированию дактильной речи у сотрудников органов внутренних дел в рамках дисциплины «Основы русского жестового языка» // Вестник педагогических наук. 2023. № 2. С. 181–185.

2. Теория и практика русского жестового языка : учебное пособие. М. : ДГСК МВД России, 2018. 174 с.

3. Харламенков А. Е. Русский жестовый язык. Постановка рук : практическое пособие для среднего профессионального образования. М. : Юрайт, 2023. 138 с.

© Атнагулова А. Д.

Р. З. БАЙБУРИНА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, канд. филол. наук, доцент

БИБЛИОТЕЧНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы использования библиотечных информационных ресурсов в процессе обучения иностранному языку. Рассматриваются возможности образовательной платформы «Юрайт» для развития цифровой и иноязычной коммуникативной компетенций обучающихся на примере темы «Преступление».

Ключевые слова: библиотечный ресурс, цифровая компетенция, коммуникативная компетенция, цифровая компетентность.

Abstract. the article discusses the issues of using of library information resources in the process of teaching a foreign language. The possibilities of the “Yurayt” educational platform for the development of digital and foreign language communicative competencies of students are considered on the example of the topic “Crime”.

Keywords: library resource, digital competence, communication competence, digital competency.

Языковая подготовка сотрудников правоохранительных органов опирается на компетентностный подход в обучении иностранным языкам, который объединяет знания, умения и владения обучающегося, универсальные и профессиональные компетенции. В современном цифровом обществе меняются формы и методы обучения. В методической литературе появляются новые термины: «цифровизация», «цифровые технологии», «цифровые компетенции», «цифровая компетентность», «цифровая образовательная среда». На первый план выходит формирование нового учебно-методического обеспечения образовательного процесса с помощью цифровых ресурсов, гибкое сочетание дистанционных и традиционных форм обучения. Владение иностранным языком является важным критерием успешной профессиональной деятельности сотрудников полиции, а их лингвопрофессиональная подготовка требует нового подхода с использованием современных средств обучения в эпоху цифровизации высшего образования.

Цифровые технологии обучения иностранному языку и межкультурной коммуникации позволяют улучшить содержательную сторону не только аудиторной, но и самостоятельной работы обучающихся, а также повысить их познавательный потенциал и мотивацию к изучению иностранного языка. Это обеспечивается за счет оптимального сочетания учебного материала, излагаемого преподавателем, с самостоятельным поиском обучающихся, выполнением творческих заданий и решением проблемных задач, осуществлении гибкого контроля знаний и умений с использованием созданной образовательно-развивающей среды.

Под цифровой компетенцией мы подразумеваем знание механизмов функционирования цифровой среды и умение пользоваться ее инструментами [4]. Термин «компетенция» тесно связан с понятием «компетентность». Мы согласны с точкой зрения Л. В. Астаховой, которая определяет «цифровую компетентность личности» «как высокоуровневую способность к информационному взаимодействию в цифровом пространстве высокомобильных интеллектуальных устройств, умных технологий и сетевых профессиональных сообществ с целью самореализации и непрерывного инновационного развития» [1].

Цифровые мультимедийные и интерактивные ресурсы повышают познавательную активность и мотивацию, способствуют активации темпа работы в процессе тренировки различных видов речевой деятельности, в результате формируются и совершенствуются лингвистические и коммуникативные навыки обучающихся, развиваются основные компоненты коммуникативной компетенции, что, в свою очередь, обеспечивает функциональное владение иностранным языком.

Цифровое пространство предоставляет возможность использовать различные библиотеки, коллекции оцифрованных книг. Продвигая свои цифровые продукты, библиотеки способствуют развитию информационной грамотности, цифровой компетенции. Исследователь М. В. Сеницына рассматривает библиотечную среду «как совокупность внешних и внутренних условий, способствующих эффективному взаимодействию человека с информацией» [3]. К функциям библиотеки она относит кумулятивно-мемориальную, информационную, коммуникативную, образовательную, просветительскую. В рамках нашей статьи мы рассматриваем коммуникативную и образовательную роли. Согласно определению, коммуникативная опция библиотеки состоит в обеспечении коммуникации абонентов библиотеки с цифровыми литературными источниками и взаимодействии библиотечного ресурса с другими информационными системами. Образовательная опция включает в себя формирование профессиональных знаний и умений обучающихся. Та-

ким образом, процесс обучения с помощью цифровых библиотек формирует навыки взаимодействия с учебными материалами, с каналами получения информации, развивает умения работать в сети Интернет с информационными структурами. Преподаватель контролирует деятельность обучающихся и организует их взаимодействие друг с другом.

В ходе образовательного процесса в Уфимском юридическом институте МВД России мы используем образовательную платформу «ЮОрайт». Она предлагает цифровой учебный контент и сервисы для эффективного обучения: актуальные учебники и учебные курсы; образовательные медиаматериалы, прошедшие рецензирование. Для того чтобы начать работу на портале, необходимо зарегистрироваться на сайте библиотеки по адресу <https://urait.ru/>. В поисковике находим нужную книгу и изучаем ее. В Электронной Библиотечной Системе (ЭБС) «ЮОрайт» книги можно читать, делать в них закладки, выделять цитаты, делать поиск по документу отдельных слов и фраз, выполнять задания и проходить тестирование, смотреть видео. В любой момент читатель (преподаватель или обучающийся) может открыть свой профиль, отредактировать его при необходимости, увидеть свои закладки и цитаты, посмотреть избранное, историю просмотров книг, понравившиеся книги. Преподаватель может создавать свои гибкие курсы, формировать группы обучающихся, выдавать задания, просмотреть результаты тестов. В дополнение ресурс предлагает шаблоны рабочих программ по дисциплинам.

Приведем пример работы с литературой по дисциплине «Иностранный язык» на материале учебного пособия Е. А. Макаровой «Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (A1–B1)» [2] для изучения темы «Преступление». Электронное пособие включает в себя два раздела: «Английский для полицейских» и «Английский для юристов» и разделено на темы (юниты). Каждый юнит состоит из базовых текстов, упражнений на закрепление знаний лексики и грамматики, речевых заданий для составления монологов и диалогов, и тестов. Следует отметить большое количество иллюстраций, схем и таблиц, а также видеороликов по изучаемой теме.

Unit 2 учебного пособия посвящен теме “Crime” и включает в себя тезаурусы по темам “Crime and Criminals”, “Types of criminals”, “Types of punishment”, Vocabulary Quizes, тексты “Crime and Punishment”, “Serial killers in popular culture”, “Recommendations for tourists”. Мы предлагаем использовать в качестве основного текста “Crime and Punishment”, а остальные тексты оставить для внеаудиторного чтения, которое служит расширению словарного запаса обучающихся, знакомит с образцами иноязычной аутентичной литературы. Формой контроля внеаудиторного чтения является собеседование

с преподавателем по содержанию прочитанных материалов, составление конспектов, аннотаций и рефератов, подготовка докладов и выступлений.

Учебное пособие рекомендует целый комплекс разнообразных заданий.

Для работы над лексическим материалом: read and answer the questions, choose from the words below to describe the pictures above, complete the puzzle (crossword), match a picture with a type of crime and its definition.

Для развития грамматических навыков: translate the text, paying attention to the translation of predicates in the Present Perfect Tense.

Видеоматериалы представлены роликами “Capital Punishment: The electric chair”, “Worst Punishments in the history”, “What happens when you get arrested”, “How to actually survive a serial killer”. Их можно посмотреть на видеохостинге Youtube, подключить субтитры.

Для развития навыков диалогической речи предлагается выполнить такие задания, как: read and discuss the article “British Police; an American Perspective”, read the following and make up short dialogues using questions and statements below (1. Questions from law breakers or suspected criminals. 2. Questions police may ask a suspected criminal. 3. Informing someone of laws and police procedures. 4. Pulling over drivers. 5. Questions police ask an injured driver).

Далее приводятся примеры подобных диалогов. Для совершенствования навыков монологической речи обучающиеся должны составить текст по следующим вопросам: Talk about the classification of crimes and the system of punishment in your country. What do you know about it? How is it different from British or American law enforcement systems? What is it based on?

После прохождения юнита необходимо выполнить тест из 15 вопросов, используя две попытки. Автор учебного пособия предлагает такие виды заданий, как «Выберите из выпадающего списка правильный ответ», «Соотнесите элемент соответствующий категории, выбрав вариант из списка», «Соедините элементы попарно», «Введите на месте пропуска текст». Для закрепления пройденного материала преподаватель может выдать обучающимся задания, выбрав из представленных: 1. Complete the list of criminals. 2. Have you ever wondered where these two words to refer to police officers come from? Read the following passages and find out. Are the following statements true or false? Correct the false ones. 3. Crime and punishment. Fill in the gaps using the words in the box. 4. Catch the thief! Using Past Simple and Past Continuous Tenses and the questions given below write a short newspaper article about a robbery in a public place. 5. Complete the chart. Make sentences with one word from each line. А также задав критерии: тип выполнения командный или персональный (максимальное количество участников в команде), оценка (зачет, нечет, минимальный балл, максимальный балл), сроки выполнения.

Таким образом, возможности образовательной платформы «Юрайт» позволяют преподавателю оценить уровень усвоения пройденного материала, облегчают поиск видео по изучаемой теме, создают условия для одновременного формирования иноязычной коммуникативной и информационной компетенций обучающихся.

Библиографический список

1. Астахова Л. В. Развитие цифровой культуры студентов в условиях вузовской библиотеки // Вестник культуры и искусств. 2019. № 4 (60). С. 47–57.

2. Макарова Е. А. Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (A1–B1) : учебное пособие для вузов. М. : Юрайт, 2023. 161 с. // Образовательная платформа «Юрайт». URL: <https://urait.ru/bcode/512740> (дата обращения: 23.12.2023).

3. Синицына М. В. Методика использования электронной библиотеки в процессе профессиональной подготовки студентов 13.00.08 – теория и методика профессионального образования : автореф. дисс. канд. пед. наук. Ярославль, 2005.

4. Токарева М. В. Цифровая компетенция или цифровая компетентность // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2021. № 4 (52). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsifrovaya-kompetentsiya-ili-tsifrovaya-kompetentnost> (дата обращения: 23.12.2023).

© Байбурина Р. З.

Л. Р. БАКИРОВА, *доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, канд. филол. наук, доцент*

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ГЛАГОЛЬНОМУ УПРАВЛЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛОВ, ОПИСЫВАЮЩИХ ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ К ЛИЦУ ИЛИ СОБЫТИЮ)

Аннотация. В статье на примере глаголов, описывающих эмоциональное отношение к лицу или событию, раскрывается методика обучения глагольному управлению – одному из самых распространенных видов подчинительной связи. Проблема правильного выбора предлога и формы падежа после употребления многих глаголов русского языка остается для иностранцев актуальной. Изучение глагольного управления осложняется большим количеством глаголов в русском языке, их непростой лексической и грамматической сочетаемостью, такими свойствами как многозначность, наличие синонимов, антонимов, переносных значений, морфологическими свойствами. Методика обучения глагольному управлению диктует разделение занятия на две части – изучение семантических свойств новых слов и изучение синтаксических свойств непосредственно глагольного управления. Сложный для иностранцев учебный грамматический материал рекомендуется подавать в виде наглядной таблицы, что соответствует базовому принципу наглядности. Для закрепления полученных знаний приводится примерный комплекс лексико-грамматических заданий, основная цель которого – усвоение и развитие лексической и грамматической компетенции у иностранных обучающихся.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, глагол, глагольное управление, подчинительная связь, лексико-семантическая группа, наглядная таблица, комплекс заданий.

Abstract. Using the example of verbs describing an emotional attitude to a person or event, the article reveals the methodology of teaching verbal control, one of the most common types of subordinate communication. The problem of choosing the correct preposition and case form after many verbs of the Russian language remains relevant for foreigners. The study of verbal control is complicated by the large number of verbs in the Russian language, their difficult lexical and grammatical compatibility, such properties as ambiguity, the presence of synonyms, antonyms, figurative meanings, morphological properties. The methodology

of teaching verbal control dictates the division of the lesson into two parts – the study of the semantic properties of new words and the study of the syntactic properties of verbal control itself. It is recommended to submit grammar material that is difficult for foreigners in the form of a visual table, which corresponds to the basic principle of clarity. To consolidate the acquired knowledge, an approximate set of lexical and grammatical tasks is given, the main purpose of which is the assimilation and development of lexical and grammatical competence among foreign students.

Keywords: Russian as a foreign language, verb, verbal control, subordinate relationship, lexical and semantic group, visual table, set of tasks.

Глагол – «одна из важнейших самостоятельных частей речи, обозначающая процессуальный признак предмета» [2, с. 198]. Изучение глаголов начинается на элементарном уровне владения русским языком как иностранным и может продолжаться бесконечно. Изучение русских глаголов осложняется многообразием их форм, лексической и грамматической сочетаемостью, многозначностью, наличием переносных значений и т. д. С глаголами непосредственно связана еще одна проблема – глагольное управление. Это одна из самых трудных грамматических тем для иностранных слушателей, особенно при освоении элементарного и базового уровня владения русским языком как иностранным. Иностранцам трудно правильно выбрать предлог и форму падежа после употребления многих глаголов.

Глагольное управление – это такая подчинительная связь, при которой зависящее от глагола имя существительное стоит в форме косвенного падежа. Управление глагола может быть беспредложным или предложным. Иначе говоря, каждый глагол в каждой своей форме допускает лишь определенный набор падежей зависимого существительного. Более того, каждый предлог, через который осуществляется это управление, еще более сужает набор падежей [4, с. 533].

В статье мы остановимся на некоторых глаголах, входящих в лексико-семантическую группу единиц, описывающих эмоциональное отношение к лицу или событию. Сразу оговоримся, что это неполный список глаголов данной группы. Мы взяли лишь несколько, чтобы на их примере показать методику обучения глагольному управлению.

Данная тема осложняется еще и тем, что все глаголы русского языка имеют как семантические, так и синтаксические свойства. Поэтому, прежде чем приступить к изучению глагольного управления, необходимо обратиться к семантике глаголов, то есть их лексическому значению.

Обучение необходимо начать с отбора лексического минимума – «лексических единиц, которые должны быть усвоены учащимися за определенный промежуток учебного времени» [1, с. 133]. В данном случае это будут глаголы, входящие в лексико-семантическую группу единиц, описывающих эмоциональное отношение к лицу или событию. Мы остановимся на наиболее употребительных глаголах: радоваться – обрадоваться, огорчаться – огорчиться, поражаться – поразиться, удивляться – удивиться, ужасаться – ужаснуться.

Следующий этап – работа над словами. Выделяют следующие стадии работы над словом:

- 1) введение, предъявление слова;
- 2) закрепление;
- 3) активизация [5, с. 126].

Глаголы можно ввести изолированно, начав с семантизации слова. Закрепление лексической единицы проводится в лексических заданиях, которые обучающиеся будут выполнять сразу после изучения грамматического материала. Стадия активизации лексики реализуется во включении новых слов во все типы заданий, выполняемых как на занятии, под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

На стадии закрепления изученных слов можно провести небольшую игру, разделив учебную группу на пары или подгруппы по 3 человека. Каждая подгруппа получает задания, среди которых рекомендуются следующие:

1. К каждому глаголу попробуйте подобрать по одному синониму и антониму.
2. Есть ли среди данных глаголов слова, являющиеся синонимами и антонимами? Какие? Назовите их.
3. Рассмотрите картинки, изображающие человеческие эмоции. Соотнесите картинки с изученными глаголами.
4. Попробуйте самостоятельно передать эмоции, выраженные изученными глаголами.
5. С каждым глаголом составьте по 1–2 предложению.
6. Рассмотрите небольшие тексты. Найдите в них изученные глаголы. Определите, в каком падеже стоят существительные после этих глаголов.

После изучения семантических свойств новых слов необходимо перейти к грамматической части занятия и обратиться к синтаксическим свойствам, то есть употреблению данных лексических единиц. Далее покажем, как данные глаголы могут использоваться с двумя падежами – дательным и винительным. С этой целью мы предлагаем рассмотреть таблицу «Употребление глаголов с падежами» (таблица 1).

Употребление глаголов с падежами

Глаголы с постфиксом -ся	Чему?	Глаголы без постфикса -ся	Кого?
Радоваться – обрадоваться	Радоваться новому дню	Радовать – обрадовать	Радовать родителей
Огорчаться – огорчиться	Огорчаться плохой погоде	Огорчать – огорчить	Огорчать друзей
Поражаться – поразиться	Поразиться успеху товарищей	Поражать – поразить	Поразить товарищей
Удивляться – удивиться	Удивляться новому дню	Удивлять – удивить	Удивлять преподавателя
Ужасаться – ужаснуться	Ужаснуться плохому отношению	Ужасать – ужаснуть	Ужаснуть соседей

Мы распределили глаголы на две группы: глаголы с постфиксом -ся и глаголы без постфикса -ся. Глаголы первой группы используются с дательным падежом, а глаголы второй группы – с винительным падежом. Эти конструкции необходимо сопоставить, обратив внимание обучающихся на отсутствие постфикса -ся в глаголах второй группы.

Подача учебного материала в виде наглядной таблицы соответствует «золотому правилу дидактики» – принципу наглядности, который «...реализуется в специально организованном показе учебного материала с целью его лучшего понимания, усвоения и использования в речевой деятельности» [6, с. 46].

Следующий этап – закрепление полученных знаний. С этой целью мы подготовили примерный комплекс лексико-грамматических заданий, направленный на усвоение и развитие лексической и грамматической компетенции у иностранных обучающихся.

Задание 1. Рассмотрите таблицу еще раз. Самостоятельно придумайте по 1–2 примеру.

Задание 2. Сравните предложения (таблица 2). Составьте к ним вопросы. Объясните разницу в глагольном управлении.

Таблица 2

1. Ольга всегда радуется встрече с друзьями.	1. Ольгу всегда радуют встречи с друзьями.
2. Люди поражались азарту, с которым Вадим брался за любую работу.	2. Людей поражал азарт, с которым Вадим брался за любую работу.
3. Анна ужаснулась беспорядку в комнате сына.	3. Анну ужасал беспорядок в комнате сына.
4. Отец огорчился поведению дочери.	4. Отца огорчало поведение дочери.
5. Я удивляюсь наивности Даши. Она всем и всему верит.	5. Меня удивляет наивность Даши. Она всем и всему верит.

Очень важно, чтобы иностранные обучающиеся поняли, что в предложениях в первом столбце смысловой акцент на субъекте состояния, который является подлежащим (Ольга, люди, Анна, отец, я). В предложениях второго столбца смысловой акцент на факте (встречи, азарт, беспорядок, поведение, наивность), который вызывает состояние субъекта.

Задание 3. Скажите, чему Вы удивились, поразились / что Вас удивило, поразило / чем Вы были удивлены, поражены, когда впервые приехали в какую-нибудь страну или в какой-нибудь город, когда впервые пришли в чей-нибудь дом; чему Вы обрадовались или огорчились / что Вас обрадовало, огорчило в последнее время.

Задание 4. Скажите, как Вы относитесь к описанным ниже фактам. Для ответа используйте образец.

Образец: В комнате были незнакомые люди. → Я удивилась тому, что в комнате были незнакомые люди.

1. Первого января температура в Москве была +10 градусов. 2. В парке вырубают деревья. 3. В доме вашего знакомого совсем нет книг. 4. Ваш брат сразу нашёл общий язык с вашими новыми друзьями. 5. Она встретила меня недоброжелательно [3, с. 58–60].

Итак, на примере глаголов, описывающих эмоциональное отношение к лицу или событию, мы рассмотрели методику обучения глагольному управлению – одному из самых распространенных видов подчинительной связи. Актуальной на сегодняшний день для иностранцев остается проблема правильного выбора предлога и формы падежа после глаголов. Изучение

глагольного управления – тема трудная, осложненная большим количеством глаголов в русском языке, их непростой лексической и грамматической сочетаемостью, такими свойствами, как многозначность, наличие синонимов, антонимов, переносных значений, некоторыми морфологическими свойствами. Методика обучения глагольному управлению основывается на разделении занятия на две части – изучение семантических свойств новых слов и изучение синтаксических свойств непосредственно глагольного управления. В соответствии с принципом наглядности непростой для иностранцев учебный материал рекомендуется подавать в виде заранее подготовленной таблицы, которую можно оформить в виде раздаточного материала или на слайде мультимедийной презентации. С целью закрепления полученных знаний мы приводим примерный комплекс лексико-грамматических заданий, направленный на усвоение и развитие лексической и грамматической компетенции у иностранных обучающихся.

Библиографический список

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб. : Златоуст, 1999. 472 с.
2. Касаткин Л. Л. Краткий справочник по современному русскому языку. М. : Высшая школа, 1995. 382 с.
3. Кузьмич И. П., Лариохина Н. М. Падежи! Ах падежи! Сборник упражнений по глагольному управлению. М. : Русский язык. Курсы. 2005. 188 с.
4. Русская грамматика : в 2-х т. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / Н. С. Авилова, А. В. Бондаренко, Е. А. Брызгунова [и др.]. М. : Наука, 1980. 783 с.
5. Содержание и организация современного урока русского языка как иностранного / авт.-сост. Н. В. Киселева. Волгоград : Учитель, 2020. 186 с.
6. Шибко Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного. СПб. : Златоуст, 2014. 336 с.

© Бакирова Л. Р.

А. Н. БАТТАЛОВА, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, канд. филол. наук

ГРУППОВАЯ РАБОТА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье рассматриваются методические приемы формирования и развития коммуникативной компетенции у иностранных слушателей. Важную роль в формировании навыков говорения у студентов играет групповая работа, позволяющая реализовать эффективную форму организации учебной деятельности в процессе изучения русского языка как иностранного.

Ключевые слова: иностранные обучающиеся, групповая работа, методические приемы, русский язык как иностранный.

Abstract. The article discusses methodological techniques for the formation and development of communicative competence among foreign students. An important role in the formation of students' speaking skills is played by group work, which allows to implement an effective form of organizing educational activities in the process of learning Russian as a foreign language.

Keywords: foreign students, group work, methodological techniques, Russian as a foreign language.

Изучение иностранного языка неотъемлемо связано с видами речевой деятельности – говорением, письмом, чтением и аудированием. Однако основное время на уроках русского языка как иностранного, как правило, отводится на чтение, письмо и прослушивание текстов. На говорение остается немного времени. Поэтому на уроках можно использовать методический прием, позволяющий эффективно реализовать говорение иностранных обучающихся на русском языке.

Групповая работа – это такой вид организации учебного процесса, при котором одна большая группа обучающихся делится на небольшие команды по 4–5 человек. Участники группы получают задание и обсуждают ответ, высказывают свою точку зрения, аргументируют ее. Затем представляют свои результаты.

Надо отметить много положительных сторон при использовании этого приема. Во-первых, начинают активизироваться обычно пассивные на уроках обучающиеся, во-вторых, у студентов появляется интерес к изучению русского языка, в-третьих, в обсуждении проблемы участвуют все студенты, что помогает проанализировать вопрос со всех сторон с разной степенью глубины, что приводит к более осмысленному пониманию сути вопроса, в-четвертых, коллективное обсуждение вопроса помогает слабым и неуверенным обучающимся высказывать свою точку зрения, не боясь допустить ошибку, в-пятых, создаются прекрасные условия для говорения иностранных студентов, наконец, в-шестых, групповая работа создает хороший положительный настрой на уроке.

Однако следует помнить, что при организации групповой работы на уроках русского языка как иностранного следует соблюдать следующие условия: все обсуждения поставленной проблемы необходимо проводить только на русском языке, результаты работы должны представлять все участники.

Групповую работу на уроке желательно проводить систематически, чтобы говорение на русском языке стало привычным видом речевой деятельности для иностранных студентов. Для такого вида организации учебного процесса преподавателем подбираются интересные, понятные всем, но не элементарного уровня задания.

Как правильно разделить обучающихся по группам? По мнению А. Ю. Уварова, можно выделить 4 вида групп: разнородные, случайные, по интересам и однородные [1, с. 112].

В разнородные группы подбираются студенты разного уровня владения русским языком, в однородные группы собираются обучающиеся примерно одного уровня, по интересам иностранные студенты разделяются самостоятельно и случайный состав группы определяется по жребию или по месторасположению. Состав группы можно менять в зависимости от задания, предложенного преподавателем.

Какие задания необходимо предлагать обучающимся? Так, С. А. Учурова предложила определенные требования к предлагаемым заданиям: «... оно должно быть трудным, чтобы его решение требовало усилий всей группы, задание формулируется в увлекательной форме: интересно само по себе, заинтересовывает учащихся в поиске решений, задание должно иметь несколько решений» [2, с. 47].

Предлагаем несколько идей для групповой работы на уроках русского языка как иностранного:

1. Решение задач и выполнение упражнений по языку (составление таблицы, кластера по грамматическим категориям языка, распределение понятий по тематическим группам, составление текста по примеру предложенного и т. д.).

2. Ролевые игры «В банке», «В ресторане», «В магазине», «На остановке», «В поликлинике», «В парке» и т. д.

3. Драматическое чтение отрывков из художественных произведений по ролям.

4. Обсуждение любой интересной темы, например, различия культур и традиций в семье, в воспитании детей, во взаимоотношениях между супругами или влюбленными т. д.

5. Игра в слова. Участники групп выбирают любое слово для другой команды и, в свою очередь, тоже получают от нее слово. За определенное время, установленное преподавателем, участники групп подбирают ассоциативный ряд слов, например, к слову «багаж» можно подобрать следующие слова: «путешествие», «паспорт», «самолет», «аэропорт», «гостиница», «виза» и т. д. Такая словарная работа создает условия для многократного повторения изученных слов, что позволяет студентам легко запоминать новые слова.

Таким образом, групповая работа на уроках русского языка как иностранного является продуктивным методическим приемом организации учебного процесса.

Библиографический список

1. Уваров А. Ю. Кооперация в обучении: групповая работа : учебно-методическое пособие для высших педагогических учебных заведений. М. : Мирос, 2001. 224 с.

2. Учурова С. А. Групповая работа и этапы ее проведения // Актуальные вопросы преподавания иностранного языка, межкультурной коммуникации и переводческих дисциплин в вузе : сборник статей международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов и студентов вузов (Екатеринбург, 28 ноября 2012 г.). – Екатеринбург : УрФУ, 2012. С. 40–47. URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/87085/1/978-5-321-02223-8_2012_008.pdf (дата обращения: 09.01.2024).

© Батталова А. Н.

Е. И. БЕГЛОВА, *профессор кафедры
иностранного языка и культуры речи
Нижегородской академии МВД России,
д-р филол. наук, профессор*

АКТУАЛЬНОСТЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ И РИТОРИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы языковой и риторической подготовки сотрудников органов внутренних дел Российской Федерации, касающиеся речевых особенностей, в частности соблюдения разных типов языковой нормы в деловом общении, в официальной ситуации общения. Особое внимание уделено риторической составляющей в профессиональном общении руководителей разного ранга.

Ключевые слова: культура речи, языковая норма, языковая подготовка, риторическая подготовка, словари русского языка, устная и письменная речь.

Abstract. The problems of linguistic and rhetorical training of employees of the internal affairs bodies of the Russian Federation concerning speech characteristics, in particular, compliance with different types of language norms in business communication, in an official communication situation, are considered. Special attention is paid to the rhetorical component in the professional communication of drivers of different ranks.

Keywords: speech culture, language norm, language training, rhetorical training, dictionaries of the Russian language, oral and written speech.

Предметом нашего исследования явились две составляющие в профессиональном общении сотрудников органов внутренних дел (далее – ОВД), прежде всего кадрового состава, руководителей разного ранга: 1) лингвистическая; 2) риторическая. Актуальность данной проблемы определяется тем, что языковая и риторическая подготовка или переподготовка кадров ОВД – это залог результативной деловой коммуникации сотрудников, роста индивидуального авторитета, повышения оценки общего имиджа сотрудника ОВД. Цель данной статьи – описать особенности речевого поведения сотрудников ОВД, в частности руководящего состава.

Заметим, что уровень культуры речи гражданина России, владение им русским литературным (нормированным) языком как государственным языком Российской Федерации (далее – РФ) является важным фактором в поддержке статуса русского языка как в родной стране, так и за рубежом. Низкий уровень культуры речи нашего современника – это актуальная не только лингвистическая, но и общественная проблема, которая требует вмешательства со стороны специалистов, например, проведения специальных занятий, организации курсов повышения квалификации, но не менее важно и самообразование, направленное на овладение нормами современного русского литературного (нормированного) языка, коммуникативными качествами хорошей речи, реализующимися в письменной и устной формах языка.

Нарушение культуры речи с точки зрения нормативного, коммуникативного и этического аспектов наблюдается, к сожалению, и в деловом общении сотрудников органов внутренних дел как «по горизонтали» (общение «на равных»), так и «по вертикали» (начальник – подчинённый). В связи с этим считаем необходимыми направлениями в повышении квалификации сотрудников правоохранительных органов, а также в подготовке кадрового состава ОВД РФ повышение уровня культуры письменной и устной речи, формирование и развитие умений публично выступать, используя деловые жанры общения, – беседу, переговоры. В данной статье мы постарались по-своему обосновать и продемонстрировать фактами речевой практики необходимость *языковой (лингвистической) и риторической подготовки* сотрудников ОВД, в первую очередь кадров системы управления, руководителей.

Говоря о *языковой подготовке*, по нашему мнению, основное внимание необходимо уделять коммуникативным качествам речи в целом, а также нормам письменной и устной речи. Сотрудник ОВД должен контролировать и уметь корректировать свое речевое поведение, так как от этого зависит восприятие не только правовых знаний собеседником, но и восприятие самого сотрудника как представителя государственной структуры, а это, в свою очередь, влияет на имидж сотрудников ОВД, что доказано практикой коммуникации. Необходимо знать и помнить о том, что как письменная, так и устная речь должны отвечать коммуникативным качествам хорошей речи: правильности, доступности, точности, логичности, выразительности, краткости, чистоте. Напомним кратко определения коммуникативных качеств хорошей речи. Так, правильность речи связана с соблюдением языковых норм, которые фиксируются в словарях, чистота речи – это исключение из речи ненормированных средств: диалектных (местных), жаргонных, просторечных, нецензурных, слов-паразитов. Известный русский писатель А. М. Горький (1868–1936) писал: «Борьба за чистоту, за смысловую точность, за остроту

языка – есть борьба за орудие культуры... Чем острее это орудие, чем более точно заправлено, – тем оно победоносней» [3].

Иногда, к сожалению, мы слышим мнение о том, что речь – это второстепенное, а главное – знание законов, владение специальными юридическими знаниями. Безусловно, это главное, необходимое в деятельности сотрудников правоохранительных органов, но преподнесение правовых знаний другим, консультирование граждан по разным правовым вопросам, не имеющих юридического образования, требует от сотрудников не только правильной, но и доступной, точной, логичной, этичной речи одновременно при её краткости. Краткость речи как коммуникативное качество предполагает изложение мысли строго по делу, без отступлений в сторону, это оперирование фактами, нормативными актами и законами.

Обратимся к вопросу культуры письменной и устной речи. Наш опыт преподавания лингвистических дисциплин свидетельствует о том, что в практике работы над повышением уровня культуры речи больше внимания обращается на то, как правильно *писать* и меньше – как правильно *говорить*, хотя, по нашему мнению, обе задачи равнозначны. Марк Фабий Квинтилиан оставил мудрое изречение, рождённое на основе опыта работы над речью: «*Письменные упражнения оттачивают речь, а упражнения в речах оживляют искусство письма*» [6]. *Писать* следует, соблюдая орфографическую и пунктуационную нормы русского языка, которые зафиксированы в специальных словарях и справочниках. Об этом свидетельствует закон от 1 июня 2005 г. № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» ст. 1, п. 3: «Порядок утверждения норм современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации, правил русской орфографии и пунктуации определяется Правительством Российской Федерации»» (в ред. Федерального закона от 5 мая 2014 г. № 101-ФЗ) [10]. Например, тексты документов, содержащие орфографические и пунктуационные ошибки, могут быть неправильно истолкованы с точки зрения смысла. Поэтому сотрудник, тем более руководитель, подписывая документ, текст которого составляется в соответствии с нормами русского языка как государственного языка РФ, должен обращать внимание на допущенные ошибки. Для этого необходимо знать ошибки, частотные (типичные) в текстах документов, а также в письменной речи, чтобы их быстрее находить в текстах, то есть опознавать. Например, частотная грамматическая ошибка при употреблении существительных с предлогами: *согласно приказА* (Р. П.) – вместо *согласно приказУ* (Д. п.). Существует правило: существительные с предлогами *благодаря, согласно, вопреки, наперекор* употребляются с существительными в дательном падеже, а не в родительном.

Проблема *устной речи* сотрудников ОВД, как показывает практика, заключается в игнорировании *фонетической нормы*, свойственной только устной речи – это особенности постановки ударения в словах и произношения звуков, слогов. Неправильная постановка ударения в словах, произношение гласных звуков, согласных звуков и их сочетаний в словах – это проблемы, связанные с языковой подготовкой сотрудников. Фонетическая норма отражается в словарях ударения и произношения [1; 5; 9]. Нормативный аспект культуры речи касается как письменной, так и устной речи, поэтому это важная составляющая *языковой подготовки* сотрудников ОВД, прежде всего кадров системы управления.

Итак, правильность речи обуславливается знанием разных типов языковой нормы, умением пользоваться словарями [2; 7; 8; 11], знанием того, что правильно так, как дано в словарях, а не так, как говорит или пишет большая часть окружающих коллег, потому что как в письменной, так и в устной речи коллег могут быть ошибки.

Если говорить о *риторической составляющей* профессионального общения сотрудников ОВД, то, прежде всего, следует обратить внимание на подготовку к публичной речи (выступлению) или ведению деловой беседы, переговоров, а также на особенности общения по «вертикали» (руководитель – подчиненный) и по «горизонтали», то есть «на равных».

Мы не согласны с существующим распространенным мнением о том, что не каждому дана способность или «дар» говорить с людьми так, чтобы их расположить к себе и при этом достигнуть цели, «очаровать» (как говорил римский оратор I в. до н.э. Марк Туллий Цицерон), и это должны уметь люди, имеющие специальное образование, например, филологи, политики и др. Полагаем, что такое мнение демонстрирует лишь снятие с себя обязанности следить за речью в конкретных ситуациях общения, оправдывает безграмотность. Ещё античные ораторы писали о трёх источниках ораторского мастерства: 1) наука: обучение письму и счёту, чтение классических авторов, овладение навыками практического красноречия для государственной службы и выступлений в суде; 2) опыт; 3) дарование. Целевые аспекты публичной речи также были сформулированы Марком Туллем Цицероном [12], который уверял в том, что перед оратором всегда стоят три задачи: 1) доказать своё высказывание; 2) доставить слушателям наслаждение своей речью; 3) воздействовать на их волю и склонить к принятию нужного оратору решения» [13].

Он сформулировал главные задачи говорящего на важные темы, то есть оратора: «Наилучший оратор тот, который своим словом и научает слушателей, и доставляет удовольствие, и производит на них сильное впечатление» (106–43 гг. до н.э.). «Красноречивым можно считать того, кто, говоря и на

форуме, и в суде, умеет *доказывать, очаровывать, убеждать*. *Доказывать* – необходимо, *очаровывать* – приятно, *убеждать* – верный путь к победе; именно это последнее свойство важно, если хочешь выиграть дело; сколько задач стоит перед оратором, столько же имеется видов красноречия. *Доказывать* надо *тонко*, *очаровывать* – *в меру*, *убеждать* – *горячо*; во всём этом и заключается *сила оратора*» (Марк Туллий Цицерон, трактат «Оратор») [13].

Все сказанное выше актуально для профессионального и делового общения сотрудников ОВД, особенно кадрового состава, руководителей различного ранга.

К проблемам, свидетельствующим о необходимости *риторической подготовки* сотрудников ОВД, особенно руководящего состава, относятся следующие: сила (громкость) голоса, соблюдение темпа речи (110–130 слов в минуту), интонации русской речи, которой свойственны смена тона (повышение, понижение), а также расстановка пауз, как смысловых, так и логических, пауз-размышлений, связанных с фигурой речи – риторическим вопросом и др. Всё это определяется термином *«техника речи»*. Таким образом, в риторической составляющей профессионального общения сотрудников ОВД большое место занимает «техника речи». Работа с голосом, дикцией – это важная задача риторической подготовки, прежде всего кадрового резерва ОВД.

Особо заметим, что в народной культуре запечатлелось отрицательное отношение к говорящим невнятно, сбивчиво, как мы бы выразились терминологически – с нарушением требований к технике речи. Например, в пословицах, собранных В. И. Далем еще в XIX веке сказано: 1. *Он говорит вприкуску (чопорно)* [4, с. 204]; 2. *Он говорит с присвистом. Причмокивает, да прищептывает* [4, с. 205]; 3. *Слово к слову приставляет, словно клетки городит* [4, с. 204]; 4. *Слово по слову, что на лопате подаёт* [4, с. 204] и др.

Следует отметить тот факт, что лингвистические кафедры в образовательных учреждениях системы МВД России ведут работу в названных нами направлениях, в частности, в Нижегородской академии МВД России проводятся занятия по риторике и русскому языку для преподавательского состава, а также специальные занятия для кадрового резерва органов внутренних дел в процессе их обучения. Полагаем, что эту работу необходимо активизировать. Следует помнить о том, что правильная, этичная, убеждающая речь позволяет быстрее доносить оперативную информацию и достигать поставленных целей. Но для этого необходимо повышать грамотность, обращаясь к словарям русского языка, развивать умение говорить публично, то есть повышать уровень лингвистической и риторической компетентности сотрудников ОВД, прежде всего кадров системы управления.

Выводы. В повышении квалификации сотрудников правоохранительных органов, в особенности в подготовке кадрового состава ОВД, большую роль играют лингвистическая и риторическая составляющие профессиональной и деловой коммуникации. В частности, руководителям часто приходится не только оперировать законом, но и разъяснять, доказывать, убеждать. Для этого важно уметь формулировать и передавать свои убеждения и требования. При этом необходимо умение планировать и корректировать речь, а также владеть техникой речи, повышать уровень культуры устной и письменной речи, овладевать теоретическими и практическими знаниями по ораторскому мастерству.

В профессиональной коммуникации, следуя требованиям этического аспекта культуры речи и общения в целом, сотрудникам правоохранительных органов, а тем более руководителю по отношению к своим подчинённым, стремясь к краткости, необходимо исключать ненормированные средства языка, то есть стремиться к чистоте речи. В профессиональном взаимодействии сотрудников, в частности руководителя и подчинённого, должны быть правила, которые можно представить как рекомендации литературными (нормированными) глаголами:

Излагай!

Слушай!

Предлагай!

Обсуждай!

Не оскорбляй!

Поясняй!

Действуй!

Библиографический список

1. Агеенко Ф. Л., Зарва М. В. Словарь ударений русского языка. М. : Рольф, 2000. 816 с.
2. Букчина Б. З., Сазонова И. К., Чельцова Л. К. Орфографический словарь русского языка. М. : АСТ-ПРЕСС, 2008. 1288 с.
3. Горький А. М. О языке. URL: <http://gorkiy-lit.ru/gorkiy/articles/article-148.htm>? (дата обращения: 13.06.2023).
4. Даль В. И. Пословицы русского народа. Сборник В. Даля в трёх томах. Том 2. М. : Русская книга, 1993. С. 185–209.
5. Каленчук М. Л., Касаткин Л. Л., Касаткина Р. Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты. М. : АСТ-ПРЕСС, 2021. 1024 с.

6. Квинтилиан Марк Фабий. Афоризмы. URL: <https://vsebasni.ru/aforizmy/mark-fabiy-kvintilian.html>? (дата обращения: 12.06.2023).

7. Лопатин В. В., Лопатина Л. Е. Слитно, раздельно или через дефис? Орфографический словарь. М. : Эксмо, 2009. 480 с.

8. Лопатин В. В., Нечаева И. В., Чельцова Л. К. Прописная или строчная? Орфографический словарь. М. : Эксмо, 2009. 512 с.

9. Резниченко И. Л. Словарь ударений русского языка. М. : АСТ-ПРЕСС, 2008. 943 с.

10. Российская Федерация. О государственном языке Российской Федерации : Федеральный закон от 1 июня 2005 г. № 53-ФЗ : принят Госдумой 20 мая 2005 г. : одобр. Советом Федерации 25 мая 2005 г. Доступ из справочно-правовой системы «КонсультантПлюс».

11. Русский орфографический словарь. 2-е изд. / под ред. В. В. Лопатина. М. : Институт русского языка РАН, 2005. 960 с.

12. Цицерон Марк Туллий. Три трактата об ораторском искусстве. URL: https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/ciceron/trakt_orat.php (дата обращения: 27.01.2024).

13. Цицерон Марк Туллий. Оратор / пер. М. Л. Гаспарова. URL: <https://iknigi.net/avtor-mark-tulliy-ciceron/105882-orator-mark-tulliy-ciceron/read/page-1.html> (дата обращения: 06.01.2024).

© Беглова Е. И.

УДК 378016: 811.133'24

О. А. БЕЗЗЕМЕЛЬНАЯ, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России

КАК НАУЧИТЬ НАВЫКАМ ПОНИМАНИЯ НА СЛУХ

Аннотация. Обучение навыкам слушания представляет собой ряд проблем и выходит далеко за рамки простого понимания на слух. Это, пожалуй, самый эфемерный из языковых навыков, который трудно понять и оценить. В этой статье предлагаются некоторые способы, с помощью которых слушание можно рассматривать в более широком смысле, что приводит к интерак-

тивным и более разнообразным занятиям по аудированию на занятии и формированию более широкого набора коммуникативных навыков эффективного слушания.

Ключевые слова: аудирование, дискуссия, говорение, аргументы, коммуникативные навыки.

Abstract. Learning listening skills presents a number of challenges. Learning listening skills goes far beyond simple listening comprehension. This is perhaps the most ephemeral of language skills, which is difficult to understand, teach and evaluate. This article suggests some ways in which listening can be viewed in a broader sense, leading to interactive and more diverse listening sessions at the lessons and the formation of a broader set of communicative skills for effective listening.

Keywords: listening, discussion, speaking, arguments, communicative skills.

Многие обучающиеся упускают возможности улучшить свои навыки активного восприятия на слух, отчасти потому, что преподаватели полагают, что они у них уже есть. Это ставит преподавателей в невыгодное положение, поскольку они не имеют четкого представления о том, как научить обучающихся навыкам слушания. Ситуация меняется, особенно по мере того, как все больше экзаменов переходят в электронные форматы, которые позволяют оценивать весь спектр задач.

Мы знаем, что есть много причин учить слушать. Итак, с чего начинают преподаватели? Ниже приведены примеры неявных стратегий обучения аудированию, но их целенаправленное применение может принести реальную пользу в улучшении понимания речи на слух обучающимися.

1. Подключайтесь и слушайте.

Обучающимся может быть трудно воспринимать своих преподавателей как «настоящих людей». Однако им необходимо иметь возможность лучше узнавать своих педагогов, чтобы общаться с ними. Подлинное взаимодействие происходит, когда обе стороны понимают, кто есть кто.

Для преподавателей естественно слушать обучающихся исключительно для того, чтобы дать ответ. Обучающиеся лучше улавливают более мелкие невербальные сигналы, указывающие на цель слушания. Для них совершенно очевидно, что преподаватели просто пытаются ответить, а не слушают их внимательно.

Трата времени на то, чтобы по-настоящему выслушать обучающегося (это форма информационного слушания), помогает сформировать отличные

отношения между преподавателем и обучающимся, а также предоставить последним модель для подражания. Если они чувствуют, что их ценят во взаимодействии с преподавателями, они с большей вероятностью будут использовать те же стратегии в своих собственных беседах.

Чтобы продемонстрировать навыки слушания на примере своих обучающихся, нужно заставить их говорить. Выбор подкастов, затрагивающих социально-эмоциональные компетенции, побуждает обучающихся рассказывать о своей жизни и опыте.

2. Поощряйте ответственность за слушание.

Некоторые преподаватели считают полезным заранее определить свои ожидания в отношении понимания речи на слух. Стараясь как можно более ясно излагать указания и объяснения, постарайтесь произнести их только один раз. Это побуждает обучающихся брать на себя ответственность за внимательность.

Однако это не означает, что нужно оставить их без руководства. Некоторые преподаватели добились успеха с помощью стратегии под названием «Три передо мной», которая советует обучающимся полагаться и слушать друг друга, прежде чем идти к преподавателю. Если обучающийся пропустил указание, ему рекомендуется попросить одноклассника (или трех) помочь с этой обязанностью, прежде чем обращаться к преподавателю.

3. Включите разговор и дебаты.

Когда обучающихся просят слушать критически, они могут наглядно продемонстрировать свои мысли во время слушания.

Например, группа, слушающая подкаст с дебатами о том, являются ли социальные сети надежным источником новостей, может попросить обучающихся высказать свое мнение в ответ на статью, выражая свое мнение следующим способом: полностью согласен, вроде согласен, не согласен, полностью не согласен. Затем студенческие группы могут провести дискуссии, чтобы представить свои идеи или организовать дебаты.

Предоставление обучающимся возможности в режиме реального времени продемонстрировать свое понимание на слух другими способами, помимо написания ответов, экспоненциально стимулирует вовлеченность обучающихся.

Еще одним примером стратегии, которую вы можете использовать с обучающимися для обучения навыкам слушания, одновременно поощряя беседу и дебаты, является использование совместных аргументов [2, с. 198]. Это занятие также отлично подходит для развития академического словарного запаса и навыков аудирования.

4. Позвольте обучающимся разговаривать друг с другом.

Не только с преподавателем, но и друг с другом. Группы сотрудничества позволяют обучающимся взаимодействовать друг с другом для выполнения заданий [1, с. 259].

Преподаватели часто думают о дискуссиях всего класса или части класса как о способе высказаться обучающимися, но обратная сторона говорения – это слушание. Эти упражнения должны быть разработаны таким образом, чтобы побудить обучающихся демонстрировать, что они критически слушают своих одноклассников.

Но даже небольшие, целенаправленные дискуссионные задания, такие как «повернись и поговори», дают то преимущество, что предоставляет подлинную возможность продемонстрировать умение слушать.

5. «Делайте записи».

Реструктуризация заданий также может повысить вовлеченность обучающихся в прослушивание. Например, многие преподаватели предлагают заметки. Раньше они служили главным образом для помощи обучающимся, испытывающим затруднения, но теперь они стали основным этапом на многих занятиях, потому что преподаватели считают, что обучающиеся плохо конспектируют.

Ведение заметок – это навык слушания информации, которому редко обучают явно, но его можно легко модифицировать, чтобы включить этот жизненно важный навык в другие занятия по содержанию.

Помощь обучающимся «делать заметки» самостоятельно вместо того, чтобы всегда «делать заметки» в графических органайзерах, побуждает их брать на себя ответственность за прослушивание преподавателя (или видео, подкаста или трансляции) и их решения о ведении заметок. Подкаст Listenwise предоставляет собой органайзеры для прослушивания и другие средства поддержки, которые способствуют внимательному прослушиванию при совместном обучении языку и содержанию.

Но обучающиеся не должны быть предоставлены сами себе! Очень важно рассмотреть эти решения обучающихся о ведении конспектов и поговорить о том, почему некоторые из них могут быть отличным выбором, а некоторые – нет.

6. Используйте технологические инструменты.

Есть несколько фантастических технических инструментов, которые поддерживают усилия преподавателей по включению большего количества инструкций по аудированию.

Pear deck и Poll Everywhere – отличные способы сделать обсуждения на занятии более интересными, используя вклад обучающихся и быстрые данные.

Flipgrid позволяет обучающимся публиковать свои видеоролики для асинхронных обсуждений или презентаций, требующих прослушивания.

А онлайн-сервисы, такие как EdPuzzle (для прослушивания видео) и Listenwise (для подкастов и радиопередач), предлагают дополнительные варианты учебной программы для улучшения навыков понимания речи на слух.

Listenwise даже составил список творческих способов сочетаний классных приложений, чтобы стимулировать дальнейшее участие обучающихся.

Также хотелось бы отметить моменты, которые следует помнить, проводя занятия по аудированию. Поощряйте хорошие привычки слушать. Обучающиеся часто испытывают искушение заняться другими делами, пока слушают, как будто слушание всегда является второстепенным занятием. Например, у них может играть фоновая музыка или они заняты своими заметками. Но поощрение обучающихся слушать, не отвлекаясь, перед выполнением заданий – это отличный способ выработать хорошую привычку слушать.

Преподаватели также могут структурировать занятия, чтобы повысить выносливость обучающихся в рамках своей повседневной учебной практики. Начните с более коротких отрывков и постепенно переходите к более длинным аудиофрагментам.

Подводя итог, можно сделать заключение, что обучить хорошему навыку аудирования сложно, поскольку не всегда представляется возможным дать его определение и продемонстрировать наглядно. Даже носители английского языка редко справляются с этим хорошо. Но, четко разясняя качества умения слушать, а затем, практикуя это умение, обучающиеся могут стать хорошими слушателями английского языка и часто лучше, чем их сверстники – носители языка.

Библиографический список

1. Куницына В. Н., Казаринова Н. В., Погорыша В. М. Межличностное общение : учебник для вузов. СПб. : Питер, 2001. 544 с.

2. Мильруд Р. П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology : учебное пособие для вузов. М. : Дрофа, 2005. 256 с.

© Безземельная О. А.

Г. Х. БИКБУЛАНОВА, *старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ГРУППАХ С РАЗНЫМ УРОВНЕМ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. Вопрос организации процесса обучения иностранным языкам в группах с различным базовым уровнем языковой подготовки является сегодня одним из наиболее актуальных. В статье рассмотрены причины снижения уровня владения иностранным языком учащихся средних школ. Обращается внимание на то, что в группах с разным базовым уровнем владения иностранным языком курсанты могут отличаться также своими когнитивными способностями и уровнем интеллектуальных возможностей. Подтверждена целесообразность использования новых методов обучения иностранным языкам на основе дифференцированного подхода в процессе обучения курсантов образовательных организаций МВД России иностранному языку в группах с различным уровнем языковой подготовки.

Ключевые слова: профессиональное владение иностранным языком, совершенствование методики преподавания, уровень языковой подготовки, дифференцированный подход к обучению, выбор правильной стратегии обучения.

Abstract. The issue of organizing the process of teaching foreign languages in groups with different basic levels of language training is one of the most urgent today. The article examines the reasons for the decrease in the level of foreign language proficiency of secondary school pupils. Attention is drawn to the fact that in groups with different basic levels of foreign language proficiency, cadets may also differ in their cognitive abilities, level of intellectual abilities. The expediency of using new methods of teaching foreign languages based on a differentiated approach in the process of teaching foreign language to cadets of educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia in groups with different levels of language training is confirmed.

Keywords: professional knowledge of a foreign language, improvement of teaching methods, level of language training, differentiated approach to learning, choosing the right learning strategy.

Ни для кого не секрет, что сегодня знание и профессиональное владение иностранным языком является одним из важнейших показателей конкурентоспособности современного специалиста, должность сотрудника органов внутренних дел не является исключением. Преподаватели иностранных языков образовательных организаций МВД России уделяют вопросам совершенствования методики преподавания иностранных языков пристальное внимание, стараясь быть в курсе новых направлений и тенденций в методике преподавания языковых дисциплин в непрофильных вузах. В процессе внедрения различных видов аудиторной и внеаудиторной работы проводится апробация и анализ полученных результатов, в то время как наиболее сложные вопросы выносятся на коллективное обсуждение с целью выявления наиболее эффективных методов обучения иностранным языкам будущих сотрудников органов внутренних дел.

В последнее время одним из вопросов, который достаточно часто выносят на обсуждение, связан с различным уровнем языковой подготовки выпускников средних школ, ставших студентами вуза [5]. Дело в том, что, поступив в высшее учебное заведение, обучающиеся с разным уровнем подготовки по иностранному языку занимаются вместе в одной группе. Имевшаяся ранее возможность формирования групп, однородных по уровню подготовки обучающихся по иностранному языку, ограничена. Фактически уже на первых занятиях по иностранному языку невозможно не обратить внимание на различный уровень языковой подготовки обучающихся первых курсов, часть из которых демонстрирует хорошие знания и уверенные навыки владения иностранным языком, в то время как остальная часть обучающихся – полное отсутствие навыков чтения, письма, не говоря уже о навыках аудирования и говорения. Конечно, очень приятно, когда некоторые обучающиеся первых курсов демонстрируют превосходные знания иностранного языка, свободно читают, излагают свои мысли на иностранном языке, хорошо знают грамматические правила, понимают иностранную речь на слух. Очевидно, что с подготовленными обучающимися легко заниматься, они, как правило, легко обучаемы, добиваются хороших результатов, занимают призовые места на олимпиадах и конкурсах, однако, преобладающая часть курсантов первых курсов обладает только лишь базовыми навыками, разительно отличающимися от уровня владения иностранным языком другой части группы. Это, соответственно, создает определенные трудности в процессе организации обучения в группе, так как различный уровень языковой подготовки требует применения индивидуального подхода к обучающимся, исходя из уровня их базовой подготовки.

Именно этот вопрос является сегодня одним из наиболее обсуждаемых, так как не только преподаватели иностранных языков, но и сами обучающиеся заинтересованы в получении хороших знаний, столь необходимых в их профессиональной деятельности, связанной со служением Отечеству, соблюдением законности и правопорядка в нашей стране. Конечно, сложившемуся положению дел можно найти множество объяснений. В первую очередь, на наш взгляд, это объясняется нехваткой педагогических кадров в средних школах, особенно в сельских. Во-вторых, это связано с отсутствием мотивации обучающихся средних школ к изучению иностранных языков, непонимание важности и значимости этого предмета. Как следствие, знания по иностранным языкам учащихся средних школ остаются низкими или имеют тенденцию лишь к незначительному улучшению [5].

Достаточно большой опыт работы на неязыковых факультетах вузов позволяет сделать вывод о том, что хороших результатов в процессе проведения занятий по иностранному языку в группах с разным уровнем подготовки можно добиться только при условии учёта особенностей, имеющих у обучающихся группы, что требует большой и кропотливой работы со стороны преподавателя. В первую очередь это касается выбора заданий, которые следует подбирать с учетом уровня знания обучающихся в группе, а также методов организации учебного процесса, акцентируя внимание на том, что готовность учебного материала, и особенно уровень его сложности, имеют первостепенное значение [2].

Преподавателю необходимо внимательно продумывать стратегию обучения, обращая внимание на то, чтобы более слабые обучающиеся не испытывали дискомфорт при обучении, а более сильные не останавливались в своем стремлении улучшить свои знания по иностранному языку. Следует учитывать также тот факт, что в группах с разным базовым уровнем владения иностранным языком курсанты могут отличаться своими когнитивными способностями, уровнем интеллектуальных возможностей, а также различными фоновыми знаниями и культурным багажом [1].

В данном контексте необходимо подчеркнуть, что вопросы, связанные с методикой организации учебного процесса в группах с разным уровнем языковой подготовки уже достаточно давно интересовали отечественных и зарубежных методистов, ученых, практикующих преподавателей. Некоторые исследователи даже приветствуют возможность обучения в группах с разным уровнем подготовки, подчеркивая, что таким образом обучающиеся попадают в условия, которые акцентируют внимание на их различии, особенностях их осмысления данной проблемы, однако не исключающие обеспечения равных возможностей для обучения [2].

Резюмируя вышеизложенное, можно сделать вывод о том, что наиболее актуальным вопросом качественной подготовки обучающихся в группах с разными уровнями владения иностранным языком остается вопрос выбора правильной стратегии обучения. Необходимо отметить, что различные подходы и методы организации учебного процесса, которые практикуются в настоящее время в процессе преподавания иностранных языков в группах с разным уровнем языковой подготовки, дают возможность выделить дифференцированный подход в качестве основного.

В современном понимании дифференцированный подход к обучению иностранным языкам представляет собой систему обучения, в ходе организации которого учитываются индивидуально-психологические особенности каждого обучающегося и при котором каждому обучающемуся дается реальная возможность выступать субъектом обучения [3]. Как правило, применение дифференцированного подхода в учебном процессе предполагает предоставление возможности обучающимся выполнять различные задания в зависимости от их уровня подготовки, в то время как преподавателю предоставляется возможность выбора наиболее подходящих форм учебной деятельности для обучающихся, конкретной группы в соответствии с их уровнем знаний, делая акцент на том, что в процессе выполнения заданий преподаватель может корректировать ответы обучающихся, параллельно консультируя по возникающим вопросам.

Дифференцированный подход в обучении иностранным языкам в группах с разным уровнем подготовки занимает промежуточное положение между фронтальной и индивидуальной работой с каждым обучающимся, что дает возможность учитывать профессиональную специализацию вузов МВД России, таким образом обуславливая особенность организации процесса обучения, выбора содержания и объема учебного материала, а также формы и методов его подачи, возможностей контроля и использования вспомогательного учебного материала.

Следует отметить, что один из необходимых условий применения дифференцированного подхода в обучении иностранным языкам заключается в изучении межличностных отношений в группе обучающихся, поиске возможностей воздействия на отношения между обучающимися группы. Эффективность дифференцированного подхода находится в прямой зависимости от атмосферы взаимного сотрудничества и взаимопомощи в учебной группе. В процессе апробации данного метода обучения зачастую можно наблюдать как обучающиеся, хорошо владеющие иностранным языком, готовы помогать тем, у кого имеется более низкий уровень подготовки, что является свидетельством того, что преподавателю удалось создать атмосферу взаимопомощи в группе.

Учебные пособия по иностранному языку для обучающихся образовательных организаций МВД России, как правило, включают в себя лексико-грамматический материал, адаптированные тексты для чтения и перевода по специальности, содержащие задания репродуктивного, продуктивно-репродуктивного и продуктивного уровней, дающие преподавателю возможность успешно применять дифференцированный подход в обучении [3].

Данный вывод особенно значим по причине того, что в процессе преподавания иностранного языка на первом и втором курсах образовательных организаций МВД России обучающиеся, как правило, не владеют фоновыми знаниями, необходимыми для активного применения иностранного языка в целях обсуждения вопросов и явлений, связанных непосредственно с их будущей профессиональной деятельностью. В то же время преподавателю иностранного языка предоставляется возможность дать обучающимся общую концепцию основных разделов учебного материала, который они будут осваивать более подробно в рамках программ изучения профильных дисциплин.

Важным звеном в данном контексте является то, что иностранный язык в подобных ситуациях выполняет функцию, обеспечивающую взаимодействие между теоретическими и практическими знаниями [1]. Таким образом, можно сделать вывод о том, что применение современных методов обучения иностранным языкам на основе дифференцированного подхода, учитывающего базовую языковую подготовку обучающихся в процессе обучения иностранным языкам в группах с разным уровнем подготовки, дает возможность обучающимся выполнять задания различного уровня сложности, в то время как преподавателю удастся сохранить высокий уровень вовлеченности учащихся в процесс обучения, что позитивно влияет на достижение хороших результатов. При такой организации практических занятий обучающиеся воспринимают процесс изучения иностранного языка как вовлечение в обсуждение событий и процессов, которые интересны для них с точки зрения их будущей профессиональной деятельности, в результате чего практические занятия по иностранному языку в группах практически всех уровней подготовки проходят эффективно и дают положительный результат.

В данной ситуации очень многое зависит от преподавателя, его умений в разработке поэтапных заданий на основе текстов по профессиональной тематике на иностранном языке, освещающих актуальные вопросы будущей профессиональной деятельности курсантов, которые могли бы их заинтересовать и стать основой для дальнейшего обсуждения. Все вышеизложенное свидетельствует о том, что процесс обучения иностранным языкам можно организовать так, что он будет интересен и доступен для изучения обучающимися, и удобен для преподавателя.

Библиографический список

1. Волкова О. Ф., Коломойцева Т. В. Возможности применения дифференцированного подхода к обучению иностранным языкам студентов разноразрядных групп // Молодой ученый. 2023. № 23 (470). С. 513–516. URL: <https://moluch.ru/archive/470/103684/> (дата обращения: 09.01.2024).

2. Кондрашова Н. В., Кокошникова Н. А. Обучение иностранному языку студентов с разным уровнем языковой подготовки // Мир Науки. Культуры. Образования. № 4 (71). 2018.

3. Кузнецова Н. Ю. О содержании понятия «дифференцированное обучение» иностранному языку в условиях неоднородности учебных групп. Письма в Эмиссия. Электронное научное издание (научно-педагогический интернет-журнал. URL: <http://emissia.org/offline/2011/1594.htm> (дата обращения: 09.01.2024).

4. Репродуктивные и продуктивные упражнения при дифференцированном подходе к учащимся с учетом их уровня обученности. Электронный педагогический форум. URL: <https://www.rt.com/business/571271-russia-iran-transactions-national-currencies/> (дата обращения: 08.01.2024).

5. Селиверстова А. Е. Мотивация школьников к изучению иностранных языков в условиях современной образовательной среды // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 2. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=8702> (дата обращения: 09.01.2024).

© Бикбулатова Г. Х.

УДК 8.81-25

*Э. К. ВАЛИАХМЕТОВА, доцент кафедры
иностраннх и русского языков Уфимско-
го юридического института МВД России,
канд. филол. наук, доцент*

УЧЕТ СПЕЦИФИКИ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена вопросу преподавания иностранных языков с опорой на языковое сознание обучающихся. Автор обосновывает необходимость учитывать языковое сознание слушателей при преподавании иностранных языков. В статье приводится комплекс заданий на базе учения о языковом сознании, служащем фундаментом для усвоения иностранного

языка. Автор приходит к выводу, что необходимо принимать во внимание языковое сознание как обучающегося, так и носителей изучаемого языка, так как это раздвигает границы кругозора, способствует развитию языкового чувства, тренирует диалектическое мышление.

Ключевые слова: языковое сознание, формальные структуры языка, языковое отражение действительности, языковые значения.

Abstract. The article discusses the issue of teaching foreign languages based on the linguistic mind of students. The author substantiates the need to take into account the linguistic mind of students when teaching foreign languages. The article presents a set of tasks based on the concept of linguistic mind as the fundament for mastering a foreign language. The author comes to the conclusion that taking into account the specifics of linguistic mind expands the general (not only linguistic) outlook, forms a linguistic sense, teaches to think dialectically.

Keywords: linguistic mind, formal structures of language, linguistic reflection of reality, linguistic meanings.

Существует большое количество способов эффективного преподавания иностранных языков, в число их входит и обучение иностранным языкам с опорой на языковое сознание обучающихся. Возможность использования такого подхода при преподавании иностранного языка и его важная роль в решении стоящего вызова научить обучающихся понимать и активно использовать иностранный язык несомненна. Это можно объяснить тем, что описываемая парадигма предусматривает использование приемов и методов преподавания, подходящих уровню компетентности изучающих иностранный язык. Кроме того, языковое сознание – это существенный момент, от которого зависит правильное восприятие иноязычного текста. Чтение печатных источников на различные темы и написанные различными стилями помогают обнаружить особенности сущностного аспекта формальных структур языка. Анализ итогов действий при применении описываемого подхода демонстрирует его значимость в развитии умений анализировать лексический материал с точки зрения его формального смысла, в стимуляции креативной умственной работы обучающихся, в возрастании степени уровня удовлетворения своим трудом и проявления инициативы на уроках иностранного языка, в воспитании личного стиля работы слушателей, в росте их заинтересованности во втором языке как результате усвоения профессионально значимых сведений на уроке и в более глубокого и осмысленного владения родным языком и др.

Уже давно есть идея о том, что языки отображают существующую реальность тем или иным способом, и это отображение существующей реальности в каждом языке индивидуально. Поэтому мы можем сказать о наличии специфического, или по-другому, «языкового» отображения реального мира. П. Я. Гальперин, вынося мысль о присутствии специфического языкового сознания, уверен, что освоение его является главным этапом при изучении второго языка, при создании предметно-событийной связи лексем, поскольку большинство проблем, с которыми сталкиваются изучающие иностранный язык, предопределены в том числе и тем, что не существует одновариантного единения контента мысли и лексического образа. Как раз описанному явлению обычно не придается должного значения на занятиях по иностранному языку [1, с. 105]. Следствием этого является тот факт, что обучающиеся, не заостряя свое внимание на специфике представления конкретной языковой реальности носителями данной языковой культуры, выражают лингвистический контент отдельной модели на иностранном языке непосредственно основываясь на системе родного языка. Или, другими словами, свое, «родовое», языковое сознание передают через систему изучаемого языка.

Базу языка наполняют смыслы его формальных (лексических, грамматических, фонетических) систем, и П. Я. Гальперин видит языковое сознание зафиксированным в языковой семантике характерным языковым путем отображения реальности людьми, для которых этот язык является средством общения. «Языковое сознание каждой лексической и особенно грамматической категории – это совокупность значений всех ее форм, представленных в естественных языках всегда ограниченным набором и в четком отношении к определенным условиям их применения» [1, с. 106]. А. А. Яковлев описывает его как психолингвистическую концепцию, демонстрирующую, как внутренние и внешние факторы работы языка как актива людей согласованы с трансформацией содержания и личностной сути лексем [2, с. 71].

Описываемый метод преподавания иностранного языка, в ходе которого мы наблюдаем понимание самого языкового значения формальных конструкций языка, является одним из потенциальных путей повышения эффективности и модернизации преподавания второго языка слушателям старшего возраста.

Теория языкового сознания П. Я. Гальперина подразумевает нижеперечисленное:

а) сравнение лингвистических смыслов подобных формальных конструкций в иностранных и родном языках, базируясь на синхронном представлении обучающемуся всех этих формальных конструкций;

б) изучение разных случаев, выявление таких особенностей, которые вызывают подбор конкретной формальной конструкции в той или иной ситуации, определение параметров их подбора;

в) предъявление итогов в визуальном виде;

г) употребление родного языка не как «соперника» иностранному языку, а как основного фундамента его освоения; родной язык употребляется напрямую для сравнения того, как аналогичный объективный контент отображается на родном и иностранном языках; в итоге мы наблюдаем упорядоченное разграничение родного языкового сознания от языкового сознания изучаемого иностранного языка.

Обоснованность тезиса о том, что описываемые способы изучения иностранных языков больше всего приносят пользу слушателям факультета заочного обучения, мотивируется нижеследующим:

1) описываемый метод подразумевает базовое положение отечественной методики преподавания иностранных языков – осмысленность, поскольку у слушателей факультета заочного обучения, кроме практики профессиональной деятельности, есть навык учебы, и они знают, как получать информацию, анализировать и использовать ее. Зрелый ученик не имитирует изучаемый язык (кроме сферы фонетики), принцип осмысленности у публики данной категории оказывается центральным;

2) описываемая методика имеет ввиду перспективу стимуляции значительных специфических характеристик указанной категории обучающихся: их стремление анализировать и систематизировать постигаемые лингвистические феномены, понимать их специфические черты. Помимо этого, большое количество слушателей факультета заочного обучения умеют работать с наглядно представляемой информацией, вот почему графическая демонстрация (в частности, обнаруженные конкретные показатели использования формальных конструкций) помогает более быстрому их восприятию и фиксации. Благодаря этому, у слушателей появляется уверенность в своих способностях, даже несмотря на то, что они окончили школу довольно давно, поскольку язык дается иллюстративно как цельная, логичная структура, в которой они способны хорошо разобраться. Это очередной раз убеждает преподавателей в актуальности постоянного применения на уроках со слушателями-заочниками зрительных опор, грамматических, фонетических, словообразовательных таблиц, графиков, слайдов, видеоклипов, контрольно-обучающих программ, видеофильмов и т. д.

Опираясь на вышеописанное и обращая внимание на то обстоятельство, что учет особенностей лингвистического сознания носителей языка – существенный момент, воздействующий на восприятие текста на втором

языке при чтении, на уроках в период анализа текстов и выполнения после-текстовых упражнений, работы с понятийным словарем и устойчивыми выражениями, мы применяем набор конкретных упражнений. В качестве примера можно привести такие, как:

1. Найдите самостоятельно в словаре значения следующих лексических единиц: crime and offence; prison and jail; felony and misdemeanor; criminal and convicted person.

2. Сопоставьте значения данных лексических единиц в русском и английском языках.

3. Проследите их употребление в контекстах на русском и английском языках. Назовите признаки ситуаций, обуславливающих употребление различных лексических единиц (близких по значению).

4. Объясните употребление конкретной лексической единицы в том или ином контексте.

5. Представьте выявленные различия.

6. Назовите все возможные однокоренные слова.

7. Образуйте словосочетания с данными лексическими единицами.

8. Выберите и заполните пропуски в предложениях (на английском языке) адекватными лексическими единицами.

9. Обоснуйте возможность или невозможность замены данной лексической единицы другой, близкой по значению, в данном контексте.

10. Ответьте на вопросы, употребив адекватную с точки зрения носителя языка лексическую единицу для данной ситуации и т. д.

Работа над подобными комплексами заданий проводится на практических занятиях, на индивидуальных занятиях под руководством преподавателя и в процессе самостоятельной работы.

Анализ результатов работы, направленной на оптимизацию учебной деятельности обучающихся, показывает следующее:

- сопоставление близких по значению формальных структур, их разграничение друг от друга и от подобных структур в русском языке способствует активизации мыслительной деятельности обучающихся, формированию навыка формально-смыслового анализа лексического материала с учетом связи его с широким контекстом;

- повышается интерес к изучаемому иностранному языку;

- данная работа формирует навыки самостоятельной работы с текстовым и лексическим учебным материалом.

Таким образом, учет специфики языкового сознания расширяет общий (не только лингвистический) кругозор, формирует языковое чувство, учит мыслить диалектически.

Библиографический список

1. Валиева Э. Г. Учет специфики языкового сознания слушателей в условиях обучения иностранному языку на факультете заочного обучения // Лексическая семантика и проблемы обучения иностранным языкам в вузе : межвузовский сборник научных трудов. Вып. 11. Уфа, Уфимский юридический институт МВД России, 1998. С. 104–109.
2. Яковлев А. А. К анализу содержания понятия «языковое сознание» // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». 2020. № 4 (67). С. 69–73.

© Валиахметова Э. К.

УДК 81'221.24

К. А. ВЛАСОВ, доцент кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова, канд. филол. наук

ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПОЛИЦЕЙСКИХ ЗА РУБЕЖОМ НА ЖЕСТОВОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы контакта глухих с полицией. Анализируются качественные данные из интервью с полицейскими, которые описывают их опыт контакта с глухими (или другими носителями языка меньшинства) с помощью переводчиков. Восприятие полицейскими этих контактов, полученный опыт, а также их влияние на контакт с глухими могут помочь определить текущее состояние этого вопроса. Это может быть полезным для деятельности сотрудников правоохранительных органов в Российской Федерации и за рубежом.

Ключевые слова: глухие, полиция, доступ к языку, переводчик, приспособления, уголовное правосудие.

Abstract. This article considers deaf signers' contact with the police. Interviews with police officers who describe their experiences of having contact with deaf signers (or other minority language users) through interpreters are analysed. Police officers' perceptions and experiences as well as its impact on their contact with deaf signers can help us to identify the current state of these provisions and may be useful for the Police of Russia.

Keywords: deaf, police, language access, interpreter, accommodations, criminal justice.

Глухие и слабослышащие в своей обычной жизни сталкиваются с проблемами, которые слышащим людям сложно понять. Обычные бытовые жизненные ситуации могут представлять для глухих проблему из-за трудностей коммуникации. Особенно ярко это проявляется в экстремальных ситуациях, когда человек находится в возбужденном состоянии, усугубляемом в данном случае глухотой. В связи с этим представляет интерес зарубежный опыт и анализ проблем, с которым сотрудники правоохранительных органов за рубежом сталкиваются при общении с глухими и слабослышащими.

Анализ англоязычного научного дискурса позволяет выявить основные проблемы, с которыми сталкиваются полицейские Великобритании при общении с глухими:

1. Отсутствие у полицейских практического опыта общения с данной категорией граждан. Происшествия, в которых фигурируют глухие, включая ситуации, когда сами глухие обращаются к полиции за помощью, являются для полицейских достаточно редким событием в их профессиональной деятельности. В результате полицейские часто не знают, как справляться с возникающими трудностями при общении с людьми, принадлежащими к данной группе. Британские полицейские сами сравнивают подобные ситуации с общением с людьми, которые относятся к другой культуре, а также к другому языковому сообществу. Решение данной проблемы подразумевает использование сурдопереводчика, опыта коллег, а также современных технических устройств (в том числе – компьютерных программ и приложений мобильных устройств).

2. Полицейские, имеющие опыт общения с глухими при осуществлении профессиональной деятельности, говорят об институциональном и юридическом давлении на сотрудников правоохранительных органов (следователей) со стороны государства и общества. Это требует от полицейских умения осуществлять допрос глухих с использованием жестового языка. Например, при расследовании убийства следственная группа должна определить: следует ли выдвинуть обвинения или освободить подозреваемого под залог.

Полицейским необходимо работать с огромным количеством информации, а также проинтервьюировать свидетелей и допросить подозреваемых, в число которых могут входить и глухие. Лица, с которыми трудно осуществлять коммуникацию (имеющие дефекты речи, глухие и слабослышащие), традиционно воспринимаются государством и обществом как уязвимые категории. В то же время проблемы с коммуникацией не означают, что данные категории граждан имеют проблемы с психикой и интеллектом. Игнорирование данного факта может привести к критическим ошибкам, допускаемым в расследовании преступления.

3. Проблемы с поиском сурдопереводчиков, а также осуществления ими профессиональной деятельности. При проведении следственно-оперативных действий полиции часто требуется помощь квалифицированного переводчика с жестового языка. Механизм подобной деятельности в Британии содержится в нормативных правовых актах (PACE (1984), Police Scotland's Standard Operational Procedure (2018), College of Policing's briefing notes: using language services (2020)). В данных документах прямо указываются трудности, которые могут возникать при общении полиции с глухими, а также даются практические рекомендации о том, как выстраивать общение с данными категориями людей, а также какие дополнительные услуги могут потребоваться им при взаимодействии с полицией.

Неспособность понять, какие действия и какие технические устройства могут оказать помощь при общении с глухими, ведет к дискриминации представителей группы глухих. Последствиями этого, по словам самих полицейских, являются неправильно произведенный (незаконный) арест, следующий за общением без переводчика. В данном случае подозреваемый сам оказывается жертвой полицейского произвола. Также отмечается частое нарушение права глухих граждан на быстрый доступ к информации. Это приводит к тому, что деятельность полиции воспринимается обществом как неадекватная, а в некоторых случаях – незаконная. Причиной этого является отсутствие у полиции понимания того, как последовательно и корректно донести до глухих необходимую информацию.

Интересно, что британские полицейские, не имеющие опыта общения с глухими, считают достаточным, чтобы привлекаемый полицией сурдопереводчик владел разговорным жестовым языком. При таком подходе полицейский исходит из предположения, что первоочередным для осуществления профессиональной деятельности полицейского является вариант жестового языка, который «направлен на обслуживание устной межличностной коммуникации», «представляет собой стилизованный вариант разговорной речи» [1, с. 37] представителя субкультуры глухих. Более опытные полицейские, которые сталкивались при осуществлении профессиональной деятельности с глухими и слабослышащими, заявляют о том, что полиции в таких случаях требуется квалифицированный переводчик, владеющий как упрощенным вариантом жестового языка, так и его официальным стандартом (уровни NVQ3 и NVQ 6 как аналог калькирующей жестовой речи в русском жестовом языке).

4. Для британской полиции особую проблему составляет оплата сурдопереводчика, его уровень квалификации, занятость и доступность на данный момент. Все вышеперечисленные факторы напрямую связаны с временными границами проводимого расследования. В том случае, если переводчик при-

влекается на ограниченное время, полиция чувствует, что она ограничена в способности выполнить свои обязанности должным образом. В результате глухой гражданин сначала задерживается, а затем освобождается без предъявления обвинения, не осуществляется официальный допрос с участием сурдопереводчика.

В англоязычном дискурсе часто подчеркивается недостаточная оснащенность полицейских участков современными техническими устройствами, которые позволили бы привлекать сурдопереводчиков в режиме видео-конференц-связи. Это могло бы позволить снизить расходы на дорогу и проживание переводчика в процессе осуществления следственно-оперативных действий.

Проблема отсутствия переводчиков с жестового языка особо остро чувствуется в ситуации, когда глухой пребывает в статусе задержанного. Глухого подозреваемого в совершении преступления нельзя поместить в тюремную камеру, пока не будут соблюдены все необходимые формальности, включая необходимость защиты прав человека. Это требование поиска и привлечения сурдопереводчика дополнительно усугубляется при расследовании серьезных преступлений, особенно когда в них задействованы несколько глухих. Например, в случае, когда следственно-оперативной группе при расследовании убийства необходимо официально провести опрос и допрос как глухих свидетелей, так и подозреваемого. Следственная группа может привлекать по практическим соображениям несколько разных сурдопереводчиков, которые являются доступными в тот или иной момент. Использование нескольких переводчиков в одном расследовании вызывает у полицейских беспокойство, так как полицейский в этом случае не может быть уверенным в достоверности собранных доказательств и их убедительности для суда.

5. При общении с глухими и слабослышащими важную роль играет субъективный фактор. Британская полиция предусматривает особую должность: полицейские для связи с глухими (Police link officers for deaf people – PLOD). Данные полицейские выступают в качестве сотрудников, призванных давать глухим советы и предоставлять им требующуюся информацию на британском жестовом языке. Эта же служба предоставляет в случае необходимости услуги специалистов, разговаривающих с глухими с помощью движений губ.

Служба PLOD оказывает содействие глухим на разных этапах расследования, что позволяет глухим получить полноценный доступ к полицейским услугам. Но офицеры PLOD не будут работать с глухим в том случае, если он является подозреваемым в серьезном уголовном преступлении. Кроме того,

доступность услуг PLOD не всегда гарантируется, поскольку в службе задействованы сотрудники с разным уровнем владения британского жестового языка. Не все из них знают его настолько хорошо, чтобы с уверенностью осуществлять коммуникацию с глухим один на один. Подобный разрыв между квалификацией лиц, знающих основы британского жестового языка, представляет собой первый вызов, с которым сталкиваются британские полицейские при расследовании уголовных дел, связанных с глухими и слабослышащими. Поиск квалифицированного сурдопереводчика является необходимым шагом, способным обеспечить эффективную коммуникацию в данном случае.

Анализ опыта британских сотрудников правоохранительных органов позволяет сделать вывод, что система, при которой полицейские обязаны знать основы жестового языка, существующая в России, позволяет избежать ряда проблем, с которыми сталкиваются зарубежные правоохранители (необходимость обязательного поиска сурдопереводчика, дополнительные расходы на него, работа с несколькими сурдопереводчиками с разным уровнем владения жестового языка одновременно).

Общность осуществляемой деятельности и категории, с которой сталкиваются полицейские в России и в Великобритании, приводит к схожести возникающих в ходе этой деятельности проблем. Глухие являются особо уязвимыми и требуют к себе особого подхода, что накладывает на полицейских России и Великобритании дополнительные обязанности при коммуникации и работе с данной категорией граждан.

Интересным опытом деятельности зарубежных полицейских является наличие особой службы для коммуникации с глухими – PLOD. Подобный опыт наличия в системе правоохранительных органов полицейских, особо хорошо знающих жестовый язык и готовых предоставить глухим и слабослышащим полноценный и комфортный доступ к услугам полиции, можно было бы в порядке эксперимента интегрировать и в полицию Российской Федерации.

Библиографический список

1. Пронченкова А. А. Словообразовательная специфика искусственного языка (на материале языка Simlish) // Слово о Слове : исследования молодых ученых-филологов : материалы III Международной научно-практической конференции, Астрахань, 6 апреля 2023 года. Астрахань : Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, 2023. С. 37–39.

2. Coon, Julie Kiernan. Police officers' attitudes toward diversity issues: Comparing supervisors and non-supervisors on multicultural skills, values, and training // International Journal of Police Science & Management. № 18 (2). 2016. Pp. 115–25.

3. De Meulder, Maartje, and Hilde Haualand. Sign language interpreting services: A quick fix for inclusion? // Translation and Interpreting Studies. № 16 (1). 2021. Pp. 19–40.

4. Howes, Loene M. Interpreted investigative interviews under the PEACE Interview Model: Police interviewers' perceptions of challenges and suggested solutions // Police Practice and Research. № 21 (4). 2020. Pp. 333–350.

5. Mellinger, Christopher. Positionality in public service interpreting research // FITISPos International Journal. № 7 (1). 2020. Pp. 92–109.

6. Napier, Jemina, Robert Skinner, Robert Adam, Christopher Stone, Sandra Pratt, Daniel Hinton, and Chijioke Obasi. Representation and diversity in the sign language translation & interpreting profession in the United Kingdom // Interpreting & Society: An Interdisciplinary Journal. № 2 (2). 2022. Pp. 119–130.

© Власов К. А.

УДК 372.881.161.1

Л. В. ВОРОНИНА, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин Рязанского филиала Московского университета МВД России имени В. Я. Кикотя, канд. филол. наук, доцент

КОММУНИКАТИВНАЯ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ КАК КОМПОНЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗАХ СИСТЕМЫ МВД РОССИИ

Аннотация. В фокусе внимания особенности формирования коммуникативной компетенции курсантов и слушателей вузов системы МВД России в проекции на профессионально ориентированную модель обучения русскому языку. В ходе научного исследования были выявлены основные компоненты коммуникативной компетенции, установлены факторы, обуславливающие ее формирование, обозначены источники профессионально ориентированной перспективы языковой подготовки; коммуникативная целесообразность была признана определяющим компонентом профессионально ориентированного подхода в обучении русскому языку.

Ключевые слова: русский язык, коммуникативная компетенция, профессионально ориентированное обучение, моделирование.

Abstract. The article deals with the formation of communicative competence of cadets studying at universities of the Ministry of Internal Affairs of Russia in projection onto a professionally oriented model of teaching the Russian language. In the course of scientific research, the main components of communicative competence were identified, the factors determining its formation were identified, and the sources of a professionally oriented perspective of language training were identified; communicative relevance was recognized as a defining component of a professionally oriented approach to teaching the Russian language.

Keywords: Russian language, communicative competence, professionally oriented training, modeling.

Как известно, коммуникативная компетенция – феномен комплексный. В многочисленных научных работах она трактуется как набор знаний, необходимых для осуществления коммуникативной деятельности [3], как способность к коммуникации [2] или как средство, обеспечивающее успешность коммуникативных намерений субъекта речи [1]. Каждое из приведенных выше определений акцентирует внимание на разных аспектах общения: инструментальном или результативном – успешном речевом взаимодействии адресанта и адресата речи как цели общения – и не учитывает, что коммуникация – это не механический обмен информацией в рамках речевого взаимодействия его участников, это само речевое взаимодействие, осуществляемое на разных уровнях – собственно языковом и когнитивном, и потому представляется факторно обусловленным.

Вышесказанное означает, что определение коммуникативной компетенции как комплекса знаний, понимания и действия, данное J. Kohler [1, с. 8], в полной мере отражает ее многокомпонентный характер, охватывающий как операционный аспект, так и собственно процесс коммуницирования и его желаемую эффективность, и является ключевым в настоящем научном исследовании, цель которого – определить коммуникативную целесообразность как основной фактор успешности формирования коммуникативной компетенции курсантов и слушателей вузов системы МВД России в профессионально ориентированной перспективе обучения русскому языку.

Формирование коммуникативной компетенции сотрудников органов внутренних дел Российской Федерации, безусловно, осуществляется не только на занятиях по языку – русскому или иностранному. Значительное влияние оказывает язык (в широком понимании) всего профессорско-преподавательского состава вуза, особенно специалистов в области права: они представляются курсантам и слушателям эталонами речевой культуры, и если обучаю-

щиеся наблюдают расхождения между литературной нормой и речевой практикой, выбор, как правило, определяет последняя. Отсюда многочисленные нарушения, прежде всего, акцентологических норм современного русского языка: *осу́женный* вместо *осуждённый*, *средствá* вместо *срédства* и др. и ряда грамматических норм (*протокола* вместо *протоколы*, *прíводы* вместо *привóды* и т. д.).

Не вызывает сомнений факт, что в ходе контактной работы с обучающимися закладывается лингвистическая база, необходимая для последующего «выхода» языкового средства в речь, отрабатываются речевые умения, актуальные в рамках настоящей учебной и будущей профессиональной деятельности обучающихся – курсантов и слушателей вузов системы МВД России. И на данном этапе ключевым слагаемым успешности их речевого взаимодействия выступает концепция профессионально ориентированного обучения языку, предполагающая, с одной стороны, моделирование образовательной деятельности с опорой на компоненты коммуникативной компетенции, а с другой – ее реализацию в практической и профессиональной перспективе.

Коммуникативная компетенция имеет своими слагаемыми языковой, или лингвистический, когнитивный и прагматический компоненты, содержание которых определяет взаимосвязь языка и мышления, развертываемая в плоскости практической направленности обучения в целом.

В области русского языка указанная взаимосвязь находит свою реализацию в рамках дисциплин «Русский язык в деловой документации», «Русский язык в профессиональной служебной деятельности», «Русский язык в деловой документации. Культура речи» и обеспечивается в первую очередь профессионально ориентированным подходом к отбору языкового материала и его источникам:

1) подбором лексического материала, актуального – шире – для юридического языка и – уже – профессиональной деятельности сотрудников органов внутренних дел, включающего соответствующие речевые клише и термины;

2) работой по анализу, стилистическому редактированию и литературной правке аутентичных фрагментов текстов служебной деловой документации, художественной литературы, близкой по тематике к профессиональной деятельности юристов и сотрудников органов внутренних дел, публикаций в средствах массовой информации, включая официальные сайты силовых ведомств, а также статьи в подведомственных печатных изданиях и научных журналах, тематика которых соответствует специальностям / направлениям подготовки курсантов и слушателей;

3) более пристальным изучением норм современного русского языка, нарушение которых частотно в речи юристов и сотрудников органов внутренних дел.

Так, работа над специальной юридически профессиональной лексикой выстраивается в нескольких аспектах – собственно языковом и когнитивно-прагматическом. Взаимодействие названных аспектов осуществляется по принципу «фигура–фон», где фигурой выступает язык, а фоном, формирующим лингвистическую базу и определяющим вектор ее реализации, – мышление.

Первый включает в себя установление некоторых корреляций в первую очередь с русской ортологией и стилистикой. Например, орфографический компонент заключается не только в выработке умений правильного написания юридических терминов, но и – что наиболее важно – алгоритме действий в случаях возможных затруднений в написании и употреблении слова; способность слова вступать не только в парадигматические (морфология), но и в синтагматические отношения обеспечивает ракурс на лексику (лексическая сочетаемость) и синтаксис (на уровне словосочетания реализация подчинительных связей, на уровне предложения – координация компонентов предикативной основы) с учетом оценки ситуации коммуникации: условий общения (место, время), участников (в отношении субъекта речи – его интенциональная установка и имеющийся корпус языковых средств, способствующий ее достижению, в отношении адресата – индивидуально-психологические особенности, система пресуппозиционных знаний, обеспечивающие понимание коммуникативного намерения), которые в итоге определяют выбор слова или синтаксической конструкции говорящим.

С другой стороны, перенасыщение языкового материала в связи с исключительным вниманием к юридической терминологии и такого же рода текстам (несмотря на то, что сами обучающиеся, особенно курсанты первого года обучения и слушатели факультета профессиональной подготовки, отмечают сложность юридического языка, которая, по их мнению, заключается не только в лексике, но в конструировании предложений), представляется нецелесообразным: обучающиеся психологически устают от переизбытка узконаправленных текстов, тем более что профессиональная компетентность сотрудников органов внутренних дел складывается из корпуса универсальных, общекультурных и собственно профессиональных компетенций, а не ограничивается коммуникативной. Вышесказанное означает, что профессионально ориентированный вектор обучения не должен искусственно суживать интеллектуальный кругозор обучающихся, но обеспечивать развитие многогранной, разносторонне-развитой, гармоничной личности сотрудника органов

внутренних дел. Следовательно, и моделирование процесса обучения русскому языку курсантов и слушателей вузов системы МВД России должно выступать коммуникативно целесообразным.

Библиографический список

1. Андреева Г. М. Социальная психология. М. : Аспект Пресс, 2001. 350 с.
2. Бастрикова Е. М. Коммуникативная компетенция как лингводидактический феномен. Русская и сопоставительная филология. Лингвокультурологический аспект. Казань, 2004. 348 с.
3. Орбан-Лембрик Л. Е. Социальная психология. Киев : Академвидав, 2013. 448 с.
4. Kohler J. Europäische Qualifikationsrahmen und seine Bedeutung für die Einzelstaatlichen Studiensysteme: European Qualifications Framework for Lifelong Learning (EFQ-LLL) – Qualifications Framework for the European Higher Education Area (QF - EHEA) // Qualität in Studium und Lehre. Stuttgart, 2008.

© Воронина Л. В.

УДК 811.124+811.14

Д. А. ГАЛИЕВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, канд. филол. наук, доцент

ЛАТИНО-ГРЕЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы обучения латино-греческим терминологическим элементам, как одним из продуктивных способов обогащения словарного запаса обучающихся вузов системы МВД России. Делается вывод о том, что знание основных латино-греческих терминологических элементов, представление о фонетическом и лексико-грамматическом строе латинского языка позволит лучше понимать газетные и научные тексты, применять полученные языковые навыки в повседневной и профессиональной деятельности.

Ключевые слова: латинский язык, латино-греческие терминологические элементы, словарный запас, терминологическая лексика, юриспруденция.

Abstract. The article discusses the issues of teaching Latin-Greek terminological elements as one of the productive ways to enrich the vocabulary of students at universities of the Ministry of Internal Affairs of Russia. It is concluded that knowledge of the basic Latin-Greek terminological elements, an understanding of the phonetic and lexico-grammatical structure of the Latin language will allow you to better understand newspaper and scientific texts, and apply the acquired language skills in everyday and professional activities.

Keywords: Latin language, Latin-Greek terminological elements, vocabulary, terminological vocabulary, jurisprudence.

Как известно, проблема обучения лексике остается одной из самых актуальных проблем методики обучения иностранному языку в неязыковом вузе, поскольку «... язык является важнейшим средством общения и воздействия, механизмом получения и обработки информации, средством оптимизации всех видов человеческой деятельности, а юриспруденция и юридическая деятельность принадлежат к сфере повышенной речевой ответственности» [1, с. 173]. Одним из условий активного усвоения языка в соответствии с практическими потребностями профессиональной деятельности является овладение специальной терминологической лексикой. Как говорили древние римляне: “Ignoratis terminis artis ignoratur et ars” (если терминология предмета неизвестна, неизвестен и сам предмет).

В словарном составе текстов по юриспруденции можно выделить:

- 1) общелитературную лексику и фразеологию;
- 2) общеправовую лексику и терминологию;
- 3) специальную терминологию;
- 4) общепринятую латинскую терминологию.

Одним из продуктивных способов пополнения словарного запаса является знание латино-греческих терминологических элементов. Несмотря на то, что латинский язык не является живым языком, поскольку на нем не говорят, он встречается часто в повседневной речи, в языке науки и специальной терминологии. Знание основных латино-греческих терминологических элементов, представление о фонетическом и лексико-грамматическом строе латинского языка позволит лучше понимать газетные и научные тексты, применять полученные языковые навыки в повседневной и профессиональной деятельности.

Английский алфавит основан на латинском алфавите, поэтому многие правила чтения английских гласных и согласных пришло из латинского языка. Например, чтобы понять, почему буквы *i* [ai] и *u* [wai] читаются одинаково в первом типе чтения английских гласных букв в ударном слоге (crime

[kraim], my [mai]), можно напомнить, что в латинском языке есть буква I – и [и] и у – игрек (и греческое), которая восходит к греческому языку, где она называлась «ипсилон».

Латиница или латинское письмо восходит к греческому алфавиту. Современная латиница является основой письменности большинства романских, германских, а также множества других языков. Буквы в разных языках называются по-разному. Можно сказать, что латиница стала международным алфавитом.

В настоящее время латиница знакома почти всем умеющим читать людям Земли, так как изучается всеми школьниками на уроках математики (х – икс, у – игрек, z – зет и другие), русского и иностранного языка. Многие даже не подозревают, что это латинские слова. Например, до реформы Юлия Цезаря сентябрь (англ. September, лат. septem – 7), октябрь (англ. October, лат. octo – 8), ноябрь (англ. November, лат. novem – 9), декабрь (англ. December, лат. decem – 10) были седьмым, восьмым, девятым и десятым месяцем соответственно.

На латинице основано большинство искусственных языков, в частности, эсперанто, интерлингва, идо и другие.

Для всех языков с нелатинской письменностью существуют также системы записи латиницей – даже если иностранец и не знает правильного чтения, ему гораздо легче иметь дело со знакомыми латинскими буквами.

Использование латиницы в ряде случаев диктуется техническими трудностями: международные телеграммы всегда писались латиницей; в сети Интернет можно встретить запись русского языка латиницей из-за отсутствия поддержки кириллицы клиентской машиной.

Поскольку основу современной юриспруденции составляют нормы и правовые презумпции римского права, которое, в свою очередь, основано на латыни, специалисту в области юриспруденции необходимы знания латинского языка. Например, латинское слово *jus*, *juris* обозначает собственно право как совокупность законов. Отсюда – юрист, юриспруденция (*jurist*, *jurisprudence*), юстиция (*justice*). Латинское существительное *lex*, *legis* означает закон: легальный (*legal*), нелегальный, незаконный (*illegal*), легитимный, законный, правомерный от латинского прилагательного *legitimus* «согласный с законами, законный, правомерный» (*legitimate*). *Dura lex sed lex* – «Суров закон, но это закон». Каким бы суровым, глупым, нелепым, несправедливым ни был закон, его необходимо уважать и неукоснительно всем соблюдать и выполнять.

Слово «милиция» происходит от латинского существительного *militia* – военная служба, войско. Отсюда – милитаризм (англ. *militarism*) от лат. *mili-*

taris – военный – политика гонки вооружений с целью подготовки новых войн, милитаристский (англ. militarist, militaristic) и т. д.

Слово «полиция» – от латинского существительного *politia* – государственное устройство, государство, которое, в свою очередь, происходит от греческого слова *πολιτεία* – государственные дела, форма правления, государство. А в его основе лежит слово *πολις*, которое первоначально означало «город», а потом – «государство».

От латинского существительного *crimen, inis* – обвинение, вина, проступок, преступление происходят слова *crime* – преступление, *criminal* – преступник; преступный, криминальный, *criminality* – преступность, криминалитет (организованный преступный мир, а также главари преступных сообществ) и многие другие.

В юридических текстах встречаются латинские словосочетания, такие как *corpus delicti* – состав преступления, *modus operandi* – способ действия, *mens rea* – преступный умысел, вина и т. д.

Безусловно, латинский язык в том объеме, в котором он преподается в медицинских вузах и на юридическом факультете, не нужен обучающимся вузов системы МВД России. Но иметь общее представление о латинском языке было бы, как нам кажется, полезным для обучающихся.

Библиографический список

1. Петрова Е. А. Структурно-семантические особенности варваризмов (на примере профессиональной речи сотрудников органов внутренних дел) // Вестник уфимского юридического института МВД России. № 1 (91). Уфа. 2021. С. 172–181.
2. Новый латино-русский и русско-латинский словарь. 100 000 слов и словосочетаний. М. : ООО «Дом славянской книги», 2018. 928 с.

© Галиева Д. А.

Е. В. ГНЕЗДИЛОВА, доцент кафедры иностранных языков Барнаульского юридического института МВД России, канд. пед. наук, доцент

**ПОГОВОРКИ И ЦИТАТЫ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ
СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ
БАРНАУЛЬСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА МВД РОССИИ)**

Аннотация. В статье рассматриваются особенности применения поговорок и цитат на занятиях иностранного языка. Их лингвистические возможности помогают преподавателю в достижении образовательных целей обучения. Организация занятий строится на принципах социокультурного подхода коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: иностранный язык, поговорки, цитаты, социокультурный подход, коммуникативная компетенция.

Abstract. The article discusses the features of the use of proverbs and quotations in foreign language classes. Their linguistic capabilities help the teacher to achieve the educational goals. The organization of classes is based on the principles of a sociocultural approach to communicative competence.

Keywords: foreign language, sayings, quotations, sociocultural approach, communicative competence.

Современная система обучения иностранным языкам основана на принципах гуманизации и демократизации образования. Это означает, что процесс обучения имеет личностно-образующую составляющую и направлен на активизацию речемыслительных действий, на овладение языками не как средством общения, а как средством познания чужой культуры через грамотно подобранное методическое обеспечение.

Социокультурный аспект коммуникативной компетенции открывает множество возможностей и помогает развивать такие умения, как «владение способами проигрывания типичных социальных ролей, умение выбирать социокультурно приемлемый стиль общения, овладение культурными нормами и традициями изучаемого языка, умение переводить социокультурно окрашенный материал на родной язык» [4] и т. д.

Социокультурная компетенция в структуре принципов обучения иностранным языкам – это составляющая социокультурного подхода. Его содержание включает знания о культуре страны, обычаях народа, современном функционировании языковых единиц и навыки практического использования иностранного языка с представителями иных социумов.

По мнению В. В. Сафоновой, «в 21 веке положение культуры разграничивается не экономикой. Культурные и духовные качества личности изменяются в соответствии с жизненными ценностями. Культура в большей степени и относящиеся к ней средства определяют экономическое положение общества, прочность политической системы и уровни демографии и экологии» [3, с. 2]. В качестве основных методов и характеристик она выделяет:

1. Социокультурное воспитание – это база, лежащая в основе изучения иностранных языков. Необходимость такого воспитания продиктована потребностью в развитии у обучающихся социокультурных характеристик и их применения в диалоге культур.

2. Страноведение. Выступает главным предметом в процессе социокультурного воспитания. Иностранный язык является одновременно и методом коммуникации, и способом восприятия национальных обычаев и культуры.

3. Социокультурную компетенцию. Включает в себя следующие методы: решение коммуникативных задач, познавательно-поисковых игр, проектов и т. д.

Таким образом, социокультурный аспект в обучении не сводится к изучению грамматики, лексики, письма и чтения отдельно друг от друга. Обучение во взаимосвязи всех видов речевой деятельности, основанное на знакомстве с историей и традициями изучаемого языка, дает наиболее значимый результат, особенно при обучении коммуникативным видам деятельности.

Поговорки и цитаты являются неотъемлемой частью народа и его вековой ценностью, поэтому их использование в речи делает ее богаче и ярче. Выделяются следующие стилистические приемы, используемые в поговорках и цитатах:

- четкость и простота высказывания;
- рифмованные созвучия и повторы;
- народный юмор, яркость и мудрость изречения и т. д.

Именно благодаря данным приемам поговорки и цитаты очень легко запоминаются, и, следовательно, используются в речи, украшая ее и придавая неповторимый стиль. Исследователями отмечается, что поговорки в разных языках по форме и смыслу похожи, но они не заимствованы друг из друга. Это говорит об универсальности настоящей народной мудрости [1].

При изучении иностранного языка поговорки и цитаты помогают курсантам лучше овладеть грамматикой, фразеологией и стилистикой языка. Они оказывают положительное влияние на восприятие и интерпретацию информации, на формулирование ответа, выражение собственного мнения и т. д. Это, в свою очередь, влияет на достижение главной цели – развитие коммуникативных способностей обучающихся.

Современное языковое образование характеризуется тем, что воспитание и развитие человека являются первостепенными. Пословицы и цитаты играют положительную роль в этом образовании, потому что их использование не сводится к простому запоминанию и механическому использованию в речи. Пословицы формируют мышление говорящего, когда сопоставляются пословицы двух языков, сравнивается их смысл. Такой анализ всегда заканчивается выявлением одинаковых ценностей разных народов, самобытностью национального менталитета. У курсантов же формируются умения критически смотреть на ситуацию, проводить параллели с современностью, выявлять актуальность и злободневность высказывания.

Идиомы, пословицы, поговорки являются необходимым языковым и речевым материалом любого курса иностранного языка. Они необходимы как для развития рецептивных умений устной и письменной речи, так и для формирования умений говорения и письма. От этих умений зависит «объем понимания не только содержания, но и смысла речи собеседника» [2, с. 143].

Рассмотрим, каково влияние пословиц на развитие иноязычных умений и навыков.

Языковые навыки. Пословицы являются хорошей базой для развития лексических навыков. Так, ключевыми словами в пословице «Law is valuable not because it is law, but because there is right in it» являются слова «law» и «right». Остальные слова не входят в активный словарь, но легко запоминаются автоматически.

«It is the spirit and not the form of law that keeps justice alive». Ключевые слова: «spirit», «law», «justice».

«Lawless are they that make their wills their law». Ключевые слова: «law», «lawless».

Подобные примеры можно использовать и для закрепления грамматических навыков. Так, в пословицах и цитатах часто встречаются: степени прилагательных и наречий – «Two heads are better than one»; модальные глаголы «A man can do no more than he can»; повелительное наклонение «Never say die»; различные временные группы, конверсия и т. д.

Развитие и контроль умений аудирования и чтения. На этапе развития умений чтения курсантам предлагаются разнообразные задания. Однако

наиболее ценным является упражнение на одновременную работу с двумя или более пословицами. Курсант получает пословицы, старается понять их значение и по возможности найти соответствие в русском языке. Цель – соотнести текст в изречении с другими типами текстов по различным признакам.

«Понимание нюансов значения пословицы предполагает более высокий уровень рецептивных умений. Задание считается относительно легким, если соотнесение осуществляется не на уровне смысла, а на уровне содержания, по более формальным лексико-тематическим признакам» [2].

Развитие умений говорения и письма. На этом этапе предлагаются задания на интерпретацию пословиц и цитат, их комментирование. Многие бытовые пословицы подходят к использованию тем «Преступление и наказание», «Виды преступлений», т. е. они могут применяться в решении коммуникативно-познавательных задач различного типа. В своей практике мы используем следующие задания:

1. Употребите пословицы в ситуациях.
2. Составьте в мини-группах диалог, употребив следующие пословицы.
3. Прочтите текст и подберите заголовок из приведенных ниже пословиц. Объясните ваш выбор.
4. Используя пословицы, составьте конспект прочитанного.
5. Перескажите текст, употребляя пословицы.
6. Составьте ситуацию по иллюстрации и т. д.

Таким образом, значимость применения пословиц и цитат в процессе развития иноязычной коммуникативной компетенции заключается в следующем: они позволяют расширить лексический запас, активизировать грамматические знания, речевые и языковые навыки и умения, развивать познавательную и мыслительную деятельность курсанта. Эти обороты речи являются важной частью наследия народа любой национальности, где заключен многовековой опыт, любовь к языку и традициям. К тому же они украшают нашу речь благодаря своей выразительности, яркости, точности и красочности. Д. Аддисон писал: «Хорошая пословица – это подарок, завещанный автором человеческому роду» [2, с. 146].

Библиографический список

1. Жигулев А. М. Работа с пословицами и поговорками на уроке английского языка. М., 2005. 142 с.
2. Мосина М. А., Барсукова Е. В. Использование пословиц и поговорок на уроке английского языка // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2014. № 10. С. 142–146.

3. Сафонова В. В., Твердохлебова И. П. Лингвокультурная педагогика как феномен современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2021. № 11. С. 2–3.

4. Сладкова Д. С. Социокультурный подход в обучении иностранному языку // Время науки. Тула : Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого. 2018. № 1. С. 49–56.

© Гнездилова Е. В.

УДК 372.881.111.1

Е. В. ГРИШИНА, преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин Рязанского филиала Московского университета МВД России имени В. Я. Кикотя

ПРИМЕНЕНИЕ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В РАМКАХ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ОСНОВЫ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА»

Аннотация. Статья посвящена особенностям реализации практико-ориентированного подхода в рамках дисциплины «Основы русского жестового языка» в образовательных организациях высшего образования системы МВД России. Рассматриваются задачи, содержание и особенности курса. Выделяются приемы реализации коммуникативной компетенции, оказывающие влияние на формирование практического опыта их использования сотрудниками органов внутренних дел.

Ключевые слова: русский жестовый язык, практико-ориентированный подход, методика преподавания, профессиональное общение, коммуникативная компетенция, диалог.

Abstract. The article is dedicated to the peculiarities of the practice-oriented approach implementation while teaching «The fundamentals of Russian sign language» at educational establishments of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation. The author examines the goals, content and features of the course. The author describes some methods of implementing communicative competence, which influence the formation of practical experience of the potential officer of the Ministry of Internal Affairs.

Keywords: Russian sign language, practice-oriented approach, teaching methods, professional communication, communicative competence, dialogue.

Одним из актуальных направлений образовательной деятельности на сегодняшний день является профессионально ориентированный подход. В рамках изучения учебной дисциплины «Основы русского жестового языка» у будущего сотрудника органов внутренних дел должен быть сформирован комплекс теоретических знаний об особенностях общения с инвалидами с нарушениями функции слуха, дактилологии; основах жестового языка.

Изучение основ русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации регламентируется следующими правовыми актами:

- приказом Министерства внутренних дел Российской Федерации от 12 мая 2015 г. № 544 «Об утверждении порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка» [4].

- приказом Министерства внутренних дел Российской Федерации и Министерства образования и науки Российской Федерации от 15 июня 2015 г. № 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации». С изменениями и дополнениями от 14 ноября 2016 г., 22 июня 2017 г., 17 мая 2023 г. [5].

Социальная значимость учебной дисциплины определяется тем, что профессия сотрудника органов внутренних дел относится к особой категории, в которой весьма значительной составляющей деятельности является взаимодействие и непосредственное общение с гражданами. Эффективность деятельности напрямую зависит от того, насколько сотрудник владеет техникой общения, умением понять и оценить полученную информацию, создать соответствующие условия для коммуникаций. Как отмечают А. Н. Бадалянц и В. В. Степаненко: «...когда полицейский вступает в общение с инвалидом по слуху, ему необходимы не только элементарные знания жестового языка, но и понимание психологии этой категории граждан» [1, с. 54].

Обратимся к практическому опыту преподавания дисциплины преподавателей-исследователей юридических и ведомственных образовательных организаций высшего образования.

В. Е. Нестерова считает, что «к ключевым методам по запоминанию жестов и их повторению можно отнести метод интервального повторения по кривой Эббингауза, основанного на подключении механизмов долговременной памяти; прогон одного жеста через все существующие эмоции и чувства» [3, с. 23].

Следует согласиться с М. В. Самойловой, подчеркивающей значимость метода ассоциаций, способствующего запоминанию на более длительный срок, основная идея которого в том, «что между двумя или несколькими словами, фактами, определениями или предметами находится общая связь, ассоциация, которая объединяет запоминаемое в единое целое и таким образом фиксируется памятью как нечто неделимое» [6, с. 41].

Преподаватели кафедры социально-гуманитарных дисциплин Рязанского филиала Московского университета МВД России имени В. Я. Кикотя на практических занятиях сочетают обучение основам жестовой и дактильной речи с обучением основам взаимодействия и этики общения с глухими.

Так, например, кроме *основных вопросов*, таких как: усовершенствование навыков дактильного письма (дактилирование текстов по принципу «восходящего уровня сложности»); теоретические основы русского жестового языка (знакомство с основами грамматики языка); повторение ранее изученных лексических единиц. Перевод словосочетаний и предложений (повторение за преподавателем, устный опрос обучающихся); презентация, семантизация и отработка лексических единиц ситуаций профессионального общения на определенную тему (отработка слов, словосочетаний в виде прямого и обратного перевода, фронтальная работа по переводу, работа в парах и в группах); моделирование ситуации профессионального общения на профориентированные темы (составление и презентация диалога с обязательным акцентом на соблюдение правил психологического взаимодействия и поведенческие реакции), преподаватели сами предоставляют информацию либо предлагают обучающимся подготовить доклады и сообщения на тематику, касающуюся норм общения, субкультуры инвалидов по слуху:

1. Региональные особенности русского жестового языка.
2. Первые образовательные учреждения для инвалидов по слуху.
3. Права инвалидов по слуху в России.
4. Психологические особенности инвалидов по слуху.

Подготовка докладов нацелена на выявление и осознание типичных проблем, интересов и потребностей, значимости факта самого общения для людей с инвалидностью по слуху, с которыми взаимодействует сотрудник полиции.

Обучающимся предлагается ведение словаря профориентированных терминов и оформление его в виде разговорника. Обучающиеся на основе изученных тем самостоятельно определяют жесты для занесения в специальный раздел разговорника, отражающий конкретную тему профессионального общения, например, проверка документов, оказание помощи в рамках профессионального общения, написание заявления, составление протокола,

медицинское освидетельствование, личный осмотр, досмотр транспортного средства. Разговорник содержит не только отдельные жесты, но и ситуативные фразы-клише, записанные в соответствии с правилами записи жестов, но допустимы сокращения, использование собственных ассоциаций и иллюстрации (зарисовки) (см. таблицу 1).

Таблица 1

<i>Предъявите</i>	Тыльной стороной руки в конфигурации «2», отведенной от лица, постучать по ладони другой руки в конфигурации «В».
<i>Документы</i>	Рука в конфигурации «А» пальцами вниз, несколько раз стучит по ладони другой руки в конфигурации «В».

Полагаем, что ведение словаря-разговорника и последующее использование его в своей профессиональной деятельности поможет снять трудности, возникающие при взаимодействии. Сотрудник органов внутренних дел сможет быстро вспомнить, как с использованием жестового языка сообщить инвалиду его права, предложить необходимую помощь или попросить о прекращении противоправного действия.

В эпоху цифровизации важную роль играет оптимизация учебных курсов с помощью электронных ресурсов, таких как электронные пособия, программы, словари и др. Ряд исследователей, такие как В. Е. Нестерова, Т. Н. Малиновская, Г. А. Менщикова, указывают на эффективность использования электронной образовательной среды организаций высшего образования [2]. Использование электронных ресурсов в образовательной деятельности повышает мотивацию, позволяет увеличить объем и скорость запоминания.

В целях углубления практической направленности обучения коллективом преподавателей кафедры разработан отдельный электронный учебный курс и ведется разработка электронного словаря по учебной дисциплине «Основы русского жестового языка». Необходимость подготовки словаря обусловлена недоступностью специфической профориентированной лексики, а, следовательно, возникающими трудностями с поиском некоторых слов и словосочетаний в общедоступных словарях базовой лексики.

Словарь содержит лексический минимум в объеме 100 жестов, утвержденный указанными выше нормативными актами. Жесты расположены в алфавитном порядке, и при нажатии на слово, появляется видео с определяющим его жестовым эквивалентом. Электронный словарь экономит время, ранее затрачиваемое на поиск описания жеста в рабочих тетрадях или печатных изданиях.

Неотъемлемой частью профессионально ориентированных практических занятий является формирование умений и навыков выстраивать диалогическое общение с людьми с нарушениями слуха при помощи тактильного и жестового языка. Так, одним из блоков практического занятия преподавателей кафедры является составление шаблонов профориентированных диалогов. Преподавательским составом кафедры социально-гуманитарных дисциплин совместно с преподавателями кафедры административного права, кафедры оперативно-розыскной деятельности были проанализированы типовые ситуации, которые могут возникнуть в рамках профессионального общения, затем, на основе анализа лексического запаса слушателей, составлены фразы-клише и диалоги-клише для отработки типовых ситуаций.

Примеры фраз-клише.

Составить протокол, написать заявление, запрещено переходить дорогу, запрещено курить, запрещено употреблять алкоголь, выйдите из автомобиля, откройте багажник, покажите водительское удостоверение, покажите паспорт и т. п. Обратимся к примеру задания для семантизации и отработки лексических единиц (таблица 2).

Таблица 2

Вам нужно ...	выйти из автомобиля
Вам нельзя ...	брать алкоголь
Вам можно...	открыть багажник
	открыть сумку
	поднять паспорт
	подписать протокол
	предъявить паспорт
	показать, что в кармане
	составить протокол
	предъявить документы

На заключительном этапе ситуации, возникающие в процессе профессионального общения, отрабатываются в режиме имитационных упражнений и ролевых игр. Предлагаются задания на самостоятельное составление и воспроизведение диалогов, содержащих лексику занятия и фразы-клише. Посредством моделирования ситуативного диалога отрабатываются не только жестовая речь и тактильное письмо, но и способы реагирования и психологического взаимодействия с инвалидом по слуху, способы привлечения внимания, правильность и корректность обращения, расположения корпуса, артикуляция, доводится до автоматизма навык употребления фраз-клише.

Таким образом, использование преподавателями профессионально ориентированного комплекса заданий и упражнений на практических занятиях, совершенствование методики преподавания и проектирование электронных курсов на основе практико-ориентированного подхода поможет достичь не только эффективных результатов в образовательной деятельности, но и снять психологические барьеры во взаимодействии сотрудников органов внутренних дел с инвалидами по слуху.

Библиографический список

1. Бадалянц А. Н., Степаненко В. В. Организационно-правовые, психологические и языковые особенности взаимодействия сотрудника ОВД с глухими и слабослышащими гражданами // Полицейская и следственная деятельность. 2017. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/organizatsionno-pravovye-psihologicheskie-i-yazykovye-osobennosti-vzaimodeystviya-sotrudnika-ovd-s-gluhimi-i-slaboslyshaschimi> (дата обращения: 11.01.2024).

2. Малиновская Т. Н. Специфика обучения основам русского жестового языка с использованием ЭИОС в Барнаульском юридическом институте МВД России // Актуальные проблемы борьбы с преступлениями и иными правонарушениями. 2022. № 22 (2). С. 130–132.

3. Нестерова В. Е. Оптимизация практических занятий по дисциплине «Основы русского жестового языка» с помощью электронных образовательных ресурсов // Вестник Челябинского государственного университета. Образование и здравоохранение. 2022. № 1 (17). С. 20–24.

4. Об утверждении порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка : приказ Министерства внутренних дел России от 12 мая 2015 г. № 544. Доступ из справочно-правовой системы «Гарант».

5. Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации : приказ Министерства внутренних дел России, Минобрнауки России от 15 июня 2015 г. № 681/587. Доступ из справочно-правовой системы «Гарант».

6. Самойлова М. В. Использование метода ассоциации при изучении русского жестового языка полицейскими // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2022. № 3 (296). С. 40–43.

© Гришина Е. В.

Т. В. ГУСЕЙНОВА, *доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, канд. филол. наук*

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ РУССКОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Аннотация. Эффективная организация научно-исследовательской работы иностранных слушателей – актуальная и непростая задача. Кроме необходимых личностных качеств, интересов и склонностей обучающихся, важную роль в формировании навыков исследовательской деятельности играет степень овладения ими (иностранцами обучающимися) научным стилем русской речи, основами ведения академического общения, что во многом зависит, по мнению автора, от результативности работы преподавателя русского языка как иностранного в первые годы обучения иностранцев в вузе. В данной статье автор приводит методические приемы формирования и развития лингво-научной компетенции иностранных слушателей.

Ключевые слова: иностранные обучающиеся, научный стиль речи, методические приемы, научная статья, речевые конструкции.

Abstract. Effective organization of research work of foreign students is an urgent and difficult task. In addition to the necessary personal qualities, interests and inclinations of students, an important role in the formation of research skills is played by the degree to which foreign students master the scientific style of Russian speech, the basics of conducting academic communication, which largely depends, according to the author, on the effectiveness of the work of a teacher of Russian as a foreign language in the first years of studying foreigners at a university. In this article, the author provides methodological techniques for the formation and development of linguistic and scientific competence of foreign students.

Keywords: foreign students, scientific style of speech, methodological techniques, scientific article, speech constructions.

Обучение иностранных слушателей русской научной речи требует тщательной организации работы и комплексного подхода. К эффективным приемам мы можем отнести знакомство с терминологией, необходимой для изучения языка и анализа художественной литературы, для понимания текстов профессиональной направленности; чтение научных текстов и выпол-

нение заданий к ним, направленных на развитие навыков комментирования и обсуждения научной информации; знакомство с образцами научной речи с целью усвоения набора языковых средств (прежде всего грамматики), собственных научному стилю речи; написание эссе, аннотирование, реферирование научных статей, подготовку презентации на ту или иную заданную тему и выступление с ней перед аудиторией, участие в дискуссиях и другое. Чтобы помочь инофонам улучшить навыки русской научной речи, преподаватель должен предоставлять регулярную обратную связь по их письменным и устным работам.

Большую роль в формировании и развитии навыков русской научной речи играет, по нашему мнению, знакомство уже на первом курсе со специфическими особенностями научного стиля с опорой на современные учебные пособия [1]; знакомство со структурой научной работы, в частности доклада, реферата; обучение реферативно-аннотирующему изложению научной статьи в устной и письменной форме. Укажем, что эффективные способы и приемы работы с иностранными обучающимися над аутентичными научными текстами представлены в статье Л. С. Макаровой [2].

Важным для развития и совершенствования у инофонов лингво-научной компетентности является обучение слушателей-второкурсников написанию научных статей. Преподавателю следует довести до обучающихся содержание основных компонентов научной статьи, в результате чего они (обучающиеся) должны четко уяснить, что во введении приводятся цель и задачи исследования, обосновывается актуальность темы, дается краткое описание методологии, далее приводится обзор литературы, позволяющий читателю / слушателю составить представление о существующих научных концепциях по теме исследования. Важное место в структуре работы занимает описание выбранных методов и подходов, объяснение применяемых инструментов и техник. Далее в основной части представляются полученные данные и их анализ и интерпретация в контексте поставленной цели и выдвинутой гипотезы, существующих научных концепций. В заключении приводятся основные результаты, подчеркивается их значимость и указываются возможные направления для будущих исследований. В конце работы приводится оформленный по требованиям список использованной литературы.

Особую трудность для иностранных обучающихся представляет выражение мысли при написании введения, заключения, при описании методологии исследования, изложении результатов исследования в основной части работы. В связи с этим преподавателю следует познакомить иностранных слушателей с наиболее частотными речевыми конструкциями, позволяющими выразить тот или иной блок научной информации. Укажем, что в спра-

вочной литературе представлено немало пособий, в которых приводятся клишированные фразы для написания научных работ. Далее приведем примеры подобных конструкций.

Для написания введения на русском языке предлагаем использовать следующие конструкции, позволяющие ввести читателя в контекст научной работы и подчеркнуть ее актуальность и значимость:

В современном мире проблема ... становится все более актуальной / Актуальность данной темы обусловлена ... / Сегодня особую важность приобретает проблема ... / Одной из актуальных проблем сегодняшнего дня является ... / Недостаточное изучение вопроса создает потребность в дальнейших исследованиях в этой области ... / С учетом последних научных открытий, тема ... приобретает новый уровень актуальности / В свете быстрого развития современной технологии становится очевидной необходимость в изучении темы ... / Актуальность данной темы подчеркивается постоянно меняющимися условиями и требованиями в области ... / Данное обстоятельство явилось основой для нашей научно-исследовательской работы / Объектом исследования является ... / Целью данного исследования является ... / Достижение данной цели требует решения следующих задач ... / Научная новизна работы заключается в ... / Теоретическое и практическое значение данной работы состоит в ... / В рамках данной статьи / исследования рассматриваются следующие аспекты...

Описать методологию исследования помогут такие выражения: *В ходе исследования были применены следующие методы ... / В процессе исследования особое внимание уделялось использованию ... / Методика исследования предусматривала последовательное выполнение следующих этапов ... / Для проверки гипотезы были использованы следующие методы исследования ... / Методологический инструментарий включал в себя ...*

Для структурирования и передачи основных результатов и выводов исследования в основной части научной работы предлагаем использовать следующие конструкции: *Одним из ключевых аспектов исследования является ... / В рамках нашего исследования было обнаружено, что ... / Результаты показали, что ... / Из полученных данных следует, что ... / Экспериментальная часть исследования позволила сделать следующие выводы / Анализ показал, что ... / В процессе проведения исследования были выявлены следующие закономерности ... / На основании проведенного анализа можно сделать вывод о ... / Основные результаты исследования подтвердили гипотезу о ... / Важным фактором, выявленным в ходе исследования, является ...*

Соответствие полученных данных поставленной цели, выдвинутой гипотезе, выражается фразами типа: *Полученные данные свидетельствуют*

в пользу гипотезы о ... / На основе проведенного анализа можно сделать вывод, что цель исследования достигнута в следующих аспектах ... / Анализ показал, что результаты соответствуют поставленной цели и подтверждают гипотезу о ... / В ходе анализа было выявлено, что полученные данные согласуются с гипотезой о ... / Проведенный анализ позволяет прийти к заключению о соответствии полученных результатов поставленной цели / Обработка данных дает основание утверждать, что гипотеза о ... находит подтверждение в проведенном исследовании / Из анализа данных следует, что поставленная цель успешно достигнута, что подтверждает гипотезу о

Для связи результатов исследования с представленными в научной литературе концепциями, подчеркивания значимости исследования можно использовать следующие фразы: *Интерпретация результатов позволяет увидеть их соответствие с предыдущими исследованиями, описанными в обзоре литературы / Полученные данные подтверждают / дополняют существующие теории, выявленные в ходе обзора литературы / Сделанные нами выводы открывают новые перспективы для дальнейших исследований в данной области в соответствии с обозначенными потребностями.*

В заключении чаще всего применяются такие конструкции, как: *В целом, полученные результаты позволяют сделать вывод о ... / Значимость полученных результатов заключается в ... / Полученные данные подтверждают важность изучения данного вопроса в контексте ... / Обобщая вышеизложенное, отметим, что ... / Выводы исследования имеют важное значение для понимания ... / Полученные результаты предполагают необходимость дальнейших исследований в области ... / Исследование выявило потенциальные перспективы для последующих исследований, включая ... / Полученные выводы указывают на необходимость дальнейшего изучения вопросов ... / В рамках данного исследования выявлены новые направления для будущих исследований, такие как*

Особое внимание преподавателю / научному руководителю следует уделить формированию навыков поиска необходимой научной информации и оформлению обзора научной литературы. На начальном этапе иностранный обучающийся под чутким руководством преподавателя должен определить ключевые слова и словосочетания, связанные с выбранной темой исследования. Далее на этапе сбора материала по этим ключевым словам он ищет актуальные и авторитетные источники, включая научные статьи, монографии, учебные пособия, справочные и другие материалы на сайте библиотеки института, в доступных электронных библиотечных системах типа «ЮРАЙТ», на сайтах научных журналов, где могут быть опубликованы статьи по теме

исследования (некоторые журналы предоставляют бесплатный доступ к статьям).

Далее ведется кропотливая работа по анализу найденной литературы, выделяются основные концепции, тенденции, противоречия и пробелы в существующих исследованиях. Затем информация упорядочивается таким образом, чтобы читатель/слушатель смог понять развитие исследовательской идеи и связь с предшествующими научными работами. Следующим важным шагом является указание на то, как проводимое исследование дополняет или расширяет существующие знания в рассматриваемой области. Заключить обзор литературы рекомендуется формулированием основных выводов и перспектив для дальнейших исследований. После составления обзора нужно проверить, правильно ли цитируются источники в соответствии с требованиями научного оформления текста.

Приведем речевые конструкции, которыми можно воспользоваться при оформлении обзора литературы: *Данной проблеме посвящены работы ... / Важно отметить, что многие авторы указывают на ... / Представленный материал подчеркивает важность изучения ... / Приведенные работы свидетельствуют о растущем интересе к ... / Данные работы предоставляют ценную информацию для дальнейших исследований в области ... / В отличие от ... , ... предлагает альтернативный подход к ... / В отличие от предыдущих исследований, которые утверждали ... , ... представляет данные, указывающие на ... / ... поддерживает идею о ... , в то время как ... склоняется к ... / Хотя оба исследования приходят к схожим выводам относительно ... , ... акцентирует внимание на ... , в то время как ... обращает внимание на ... / По сравнению с ... , ... представляет более подробные данные по ... / Оба источника подтверждают значимость ... , однако ... уделяет большее внимание ... , в то время как ... фокусируется на ... / Исследования ... и ... представляют противоречивые выводы относительно ... , что свидетельствует о сложности данной проблемы / В свете новых данных, полученных в ... , становится ясно, что ранее принятые предположения, представленные в ... , требуют пересмотра / Приведенные в ... данные подтверждают корректность нашего предположения о ... / Все представленные в ... факты указывают на поддержку идеи ... / Считаем, что наше исследование дополнит существующие знания, предоставив новые данные по*

Считаем, что приведенные методические приемы способны обеспечить адекватную языковую подготовку обучающихся и обусловить эффективность и успешность дальнейшей научно-исследовательской работы иностранных слушателей.

Библиографический список

1. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. М. : Юрайт, 2023. 270 с. URL : <https://urait.ru/bcode/512907> (дата обращения: 28.12.2023).

2. Макарова Л. С. Развитие навыков научной речи у студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе обучения // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3 : Педагогика и психология. 2014. № 4. С. 112–116. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-navykov-nauchnoy-rechi-u-studentov-inostrantsev-izuchayuschih-russkiy-yazyk-na-prodvinutom-etape-obucheniya> (дата обращения: 20.12.2023).

© Гусейнова Т. В.

УДК 372.881.111.1

Е. Е. ДМИТРИЕВА, старший преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин Рязанского филиала Московского университета МВД России имени В. Я. Кикотя

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье автор поднимает вопрос о необходимости применять междисциплинарный подход в обучении иностранному языку для повышения мотивации курсантов. Автор предлагает готовые интеграционные решения, позволяющие расширять и углублять знания психологии на занятиях по иностранному языку, тем самым добиваясь целостности процесса обучения.

Ключевые слова: иностранный язык, психология, междисциплинарный подход.

Abstract. In the article, the author raises the question of the need to apply an interdisciplinary approach to teaching a foreign language to increase the motivation of cadets. The author offers ready-made integration solutions that allow to expand and deepen knowledge of psychology in foreign language classes, thereby achieving the integrity of the learning process.

Keywords: foreign language, psychology, interdisciplinary approach.

Говоря о необходимости изучения иностранного языка в любом учебном заведении высшего образования, педагоги выдвигают справедливые, но достаточно общие аргументы о том, что «обучение языку развивает мышление, речевую деятельность, повышает нравственную, эстетическую и коммуникативную культуру формирующейся личности, способствуя тем самым оптимизации образовательного процесса» [3, с. 243].

Однако преподаватели иностранного языка в неязыковых учебных заведениях нередко обособляют данную дисциплину, формируя тем самым предвзятое отношение обучающихся. Среди причин, выделяющих учебную дисциплину «Иностранный язык», можно отметить: форму организации занятия, изучаемые темы, приемы и методы обучения, значительную разницу в уровне изначальной подготовки между обучающимися. Другим немаловажным фактором, определяющим отношение к предмету, является связь с другими изучаемыми учебными дисциплинами. Например, начав изучать философию, курсант находит общие факты с историей, при изучении социологии и религиоведения – с философией. В то время как учебные дисциплины «История государства и права», «Уголовное право», «Административное право» дополняют и расширяют общее представление курсанта о правовой системе, в которой будет осуществляться его профессиональная деятельность, учебная дисциплина «Иностранный язык» в представлении обучающихся не имеет таких связей с реальным знаниевым сектором.

Описанные факты могут являться причиной слабой мотивации к изучению иностранного языка, низкого уровня прилежания при выполнении заданий, так как знания, получаемые в рамках данной дисциплины, носят инструментальный характер. Современные технологии позволяют решить проблему перевода и коммуникации, что снижает осознаваемую курсантами пользу от изучения иностранного языка. По мнению курсантов, они не получают новых знаний на занятиях по иностранному языку, а учатся излагать имеющиеся на другом языке. М. А. Макарова отмечает, что «Отсутствие целостного образовательного процесса не дает полного понимания обучающимся важности и целесообразности владения иностранным языком» [3, с. 243].

Классик отечественной педагогики К. Д. Ушинский отмечал особую важность межпредметных связей в обучении: «Знания и идеи, сообщаемые различными науками, должны органически строиться в светлый и обширный взгляд на мир и его жизнь» [5, с. 115]. В связи с этим особо важно связать учебную дисциплину «Иностранный язык» с другими учебными дисциплинами.

Первое, на что обычно обращает внимание курсантов преподаватель иностранного языка, это использование в различных дисциплинах большого количества англицизмов. По мнению доктора филологических наук А. И. Дьякова «Английские заимствования выполняют, помимо номинативных, ряд прагматических функций: профессионально аттестующую, социально маркирующую и другие. Специалист в области коммерческого права употребляет в своей письменной и устной речи термины-англицизмы... (старт-ап, франчайзинг, бартер, дампинг, джоб-оффер, бизнес-план, тендер, триплекат, брейн-сторминг, кейс-метод, блючипсы, варрант)», которые «позволяют юристу компетентно и грамотно выражать свои мысли, осознанно участвовать в деловой беседе...» [2]. Однако изучение терминов не может быть основной целью на занятии по иностранному языку.

Еще один возможный вариант установить междисциплинарные связи иностранного языка с другими учебными дисциплинами – изучение одних тем. Так, например, в рамках темы «Государственное устройство стран изучаемого языка» курсанты получают фактическую информацию о политической системе США и Великобритании, судах в США и Великобритании. Схожие темы обсуждаются на занятиях по учебной дисциплине «Государство и право стран изучаемого языка». Однако получаемые знания не являются абсолютно новыми для курсантов.

Согласно определению Х. Джейкобса, связь «интердисциплинарность» представляет собой «поле знания и подход к курсу обучения, которые сознательно применяют методологию и язык более чем одной дисциплины для изучения центральной темы, вопроса, проблемы, события или опыта» [1, с. 8]. Таким образом, для решения проблемы обособленности иностранного языка, необходимо установить связь с такой дисциплиной, темы которой могли бы быть дополнены и расширены на занятиях по иностранному языку. Анализ тематического плана по различным специальностям показал, что в курсе изучения иностранного языка курсанты обсуждают такие темы как: «Проведение допроса подозреваемых», «Идентификация в полицейском расследовании», «Организованная преступность». Возникла идея соотнести данные темы с темами по учебной дисциплине «Психология»: «Личность как объект психологического познания в деятельности сотрудника органов внутренних дел», «Методы эффективного профессионального общения сотрудника органов внутренних дел».

Так, например, тема о невербальной коммуникации, изучаемая в курсе психологии, может быть рассмотрена на занятии по иностранному языку в ходе аудирования (видео Джона Наварро, бывшего агента Федерального бюро расследований). Интересно отметить, что в курсе психологии делается акцент на необходимости замечать невербальное поведение человека. В пред-

лагаемых видео агента Федерального бюро расследований, напротив, ставят под сомнение постулаты А. Пиза о связи невербального поведения с мыслями. Таким образом, одна тема рассматривается с нескольких позиций в ходе изучения разных дисциплин. При этом не меняется цель и ход обучения иностранному языку на занятии, но обучающиеся узнают совершенно новую информацию, которая имеет значение не только на занятии по иностранному языку, но и для лучшего понимания психологических тем.

В процессе подбора тематических видео на иностранном языке также был найден материал об особенности обстановки в комнате для проведения допроса. Курсанты отметили интересный факт: «значение имеют даже ножки на стульях у допрашиваемого лица и лица, проводящего допрос» [4, с. 503].

В ходе изучения темы «Допрос подозреваемого» курсанты читали текст о технике Джона Рейда. Данная информация значительно расширяет их представление о манипулятивных техниках, изучаемых в курсе психологии.

Тему «Идентификация в полицейском расследовании» возможно связать с темой о психологическом портретировании человека. Глядя на фотографию, курсант будет не только описывать человека, используя слова на иностранном языке, но и попытается применить знания психологии для описания привычек человека, его характера, образа жизни.

Обобщая вышесказанное, можно сделать вывод о том, что в юридическом высшем учебном заведении учебная дисциплина «Иностранный язык» может быть органично связана с учебной дисциплиной «Психология». Подбор тематического учебного материала в значительной степени разнообразит занятия по иностранному языку. Получение действительно новой информации, расширяющей представления о психологической особенности профессиональной деятельности, может повысить интерес и мотивацию курсантов к изучению иностранного языка.

Библиографический список

1. Jacobs H. Interdisciplinary Curriculum: Design and Implementation. Alexandria. VA: Association for Supervision and Curriculum Development, 1989. P. 8.

2. Дьяков А. И., Шиляева О. А. Зачем российским юристам англизмы? // МНИЖ. 2021. № 6-5 (108). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zachem-rossiyskim-yuristam-anglitzmy> (дата обращения: 13.01.2024).

3. Макарова М. А. Использование межпредметных связей как способ совершенствования образовательного процесса при обучении иностранному языку // Инновационные тенденции развития российской науки : материалы XIII Международной научно-практической конференции молодых ученых. 2020. С. 242–245.

4. Соловьев Д. Е. Профессиональная направленность обучения иностранному языку : правила ведения допроса // Социально-экономические и правовые меры борьбы с преступлениями и иными правонарушениями. Сборник научных статей по итогам Всероссийской научно-практической конференции. Рязань, 2022. С. 503–504.

5. Ушинский К. Д. Педагогические сочинения : в 6 т. / К. Д. Ушинский; сост. С. Ф. Егоров. М. : Педагогика, 1989. Т. 3. 512 с.

© Дмитриева Е. Е.

УДК 81'243:351.741.08

*Д. ДОЛГОРЖАВ, старший преподаватель
Университета внутренних дел Монголии,
капитан полиции*

РЕЗУЛЬТАТ АНАЛИЗА ПОТРЕБНОСТЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ПОЛИЦИИ (ТЕЗИСЫ)

Исследование проводилось на основе анализа потребностей и ситуационного анализа целевой аудитории. В нем предлагается ориентированный подход в обучении к разработке структуры курса английского языка для специальных целей для курсантов Университета внутренних дел в соответствии с концепцией языкового курса, предложенной Хатчинсон и Уотерс – английский язык для специальных целей в 1987 г. Кроме того, в нем всесторонне обсуждается анализ потребностей и кратко выделяются истории и типы анализа потребностей.

В исследовании были использованы аналитические и описательные методы. Для сбора данных использовалась анкета. После сбора данных был проведен статистический анализ в SPSS. Среди участников были две группы заинтересованных сторон: курсанты и аспиранты полицейского университета.

Анализ результатов показал, что настоящий курс является неэффективным и нецелесообразным, так как не отвечает реальным потребностям курсантов полиции и социальным потребностям. В конце исследования и на основе этих результатов и выводов предложено принять структуру курса ESP, которая должна заменить настоящий общий курс английского языка.

© Долгоржав Д.

Л. В. ДУДНИКОВА, *доцент кафедры романской филологии Южного федерального университета, канд. филол. наук;*
М. С. МЕДВЕДЕВА, *доцент кафедры иностранных языков Ростовского юридического института МВД России, канд. филол. наук*

ПОЛИСЕМИЯ АББРЕВИАТУР В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МАСС-МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ И ПРОБЛЕМА ИХ ПЕРЕВОДА

Аннотация. В статье рассматриваются различные подходы к определению понятия «полисемия». Особое место уделяется проблеме перевода многозначных аббревиатур в масс-медийном дискурсе. Материалом для исследования послужили аббревиатуры, представленные в современной английской прессе (The Independent, The Guardian).

Ключевые слова: полисемия, аббревиатура, перевод аббревиатур, масс-медийный дискурс.

Abstract. The article discusses various approaches to the definition of the concept of «polysemy». Special attention is paid to the problem of translating ambiguous abbreviations in mass media discourse. The abbreviations presented in the modern english press (The Independent, The Guardian) served as the material for the study.

Keywords: polysemy, abbreviation, translation of abbreviations, mass media discourse.

Явление полисемии относится к числу важнейших проблем современной лингвистики и постоянно находится в центре внимания ученых. Среди них: В. В. Виноградов, М. В. Никитин, Ю. Д. Апресян, И. В. Арнольд, Д. Н. Шмелев и другие.

О. С. Ахманова дает следующее определение этому понятию: полисемия – наличие у одного и того же слова (у данной единицы выражения, характеризующейся всеми формальными признаками слова) нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате видоизменения и развития первоначального значения этого слова» [2, с. 355].

В свою очередь, Л. Л. Нелюбин понимает под полисемией многозначность лексических единиц [5, с. 157].

Полисемия часто встречается и в аббревиатурах, когда одна и та же аббревиатура может иметь несколько значений. Важно подчеркнуть, что многозначные аббревиатуры характерны и для масс-медийного дискурса. В частности, материалом для данного исследования послужили аббревиатуры, представленные в современной английской прессе (The Independent, The Guardian).

Д. И. Алексеев рассматривает аббревиацию как способ создания номинаций для понятий и реалий, обозначаемых описательно с помощью атрибутивных словосочетаний [1, с. 32].

Е. А. Земская уточняет, что при аббревиации производное слово создается на основе сочетания нескольких слов, входящих в сокращение [3, с. 286].

Нередко при переводе многозначных аббревиатур переводчик сталкивается с определенными трудностями передачи таких единиц на русский язык. Поэтому для переводчика контекст играет ключевую роль «именно контекст предназначен для снятия любой полисемии, другими словами, для утверждения того или иного действительного значения или смысла единицы» [4, с. 48]. Так, в зависимости от контекста аббревиатура MP может расшифровываться как:

- Member of Parliament – член парламента;
- Metropolitan Police – городская полиция, лондонская полиция;
- Military Police – военная полиция;
- Mounted Police – конная полиция.

Общее количество значений аббревиатуры MP насчитывает более 200 расшифровок, включая все сферы употребления: информационные технологии (Mega Pixel – мегапиксель), наука и медицина (Multiple Personality – расщепление личности (больного)), промышленность (Metal Product – продукция металлообработки) и другие.

Самым распространенным значением MP является Member of Parliament – член парламента, и для компетентного переводчика не составляет большого труда адекватно передать информацию:

The MP was heavily criticized for remarks he made earlier on Tuesday (The Independent, 22.11.2018). – *Член парламента был подвергнут жесткой критике после комментариев, которые он высказал ранее во вторник* (перевод авторов статьи).

Помимо контекста при переводе необходимо также учитывать источник информации и дату использования аббревиатуры. Например, расшифровка

MP как Metropolitan Police характерна, только если речь идет о полиции в определенной части города – Большого Лондона:

The Met has honoured WPC Bertha Gleghorn who was the first woman police officer killed on duty in the MP (The Guardian, 21.11.2014). – *Городская полиция почтила память женщины-констебля Берты Глегорн, которая была первой женщиной, убитой при исполнении служебных обязанностей в полиции Большого Лондона* (перевод авторов статьи).

Интересно, что для того, чтобы избежать повтора, в англоязычных средствах массовой информации также используют второе сокращение для Metropolitan Police – the Met, созданное с помощью усечения.

Аббревиатура WPC в данном предложении тоже многозначна. При появлении новых компаний и организаций, а также для отражения различных событий, происходящих в мире, в языке создаются новые аббревиатуры, которые могут совпадать с уже существующими сокращенными лексическими единицами. Они могут остаться в активном использовании в речи надолго либо на какой-либо период, пока их использование актуально. Рассмотрим примеры:

- World Petroleum Congress – Всемирный нефтяной конгресс;
- Woman Police Constable – женщина-констебль;
- World Peace Council – Всемирный совет мира;
- World Power Conference – Всемирная энергетическая конференция.

One of the most prestigious events in the international oil and gas industry, WPC is opening in Madrid (The Independent, 30.06.2008). – *Одно из самых престижных событий в международной нефтегазовой промышленности, Всемирный нефтяной конгресс пройдет в Мадриде* (перевод авторов статьи). Здесь мы видим, что в качестве наиболее подходящего варианта перевода аббревиатуры WPC выступает «Всемирный нефтяной конгресс».

В масс-медийном дискурсе активно используется аббревиатура EPA, которая переводится как:

- Economic Policy Analysis – анализ проводимой экономической политики;
- Economic Planning Agency – управление экономического планирования;
- Economic Partnership Agreement – соглашение об экономическом партнерстве;
- European Productivity Agency – Европейское агентство по увеличению промышленного производства.

Taking a cautiously optimistic stance, EPA noted that production activity in June increased 3 % over the previous month, with further rises expected in July

and August (The Guardian, 27.05.2016). – Осторожно занимая оптимистичную позицию, управление экономического планирования отметило, что производственная активность в июне выросла на 3 % по сравнению с предыдущим месяцем, при этом дальнейший рост ожидается в июле и августе (перевод авторов статьи). Принимая во внимание контекст, аббревиатура ЕРА расшифровывается как «управление экономического планирования».

Аббревиатура GM также имеет несколько значений в словаре:

- General Manager – генеральный директор;
- General Motors – «Дженерал Моторс» (американская компания- производитель автомобилей);
- Genetically Modified – генетически модифицированный (о растениях, генетические характеристики которых были изменены, или о продуктах из таких растений);
- Guided Missile – управляемая ракета.

The social impact of GM crops has also been sorely neglected (The Independent, 13.04.2010). – Воздействие генетически модифицированных зерновых культур на общество также игнорируется (перевод авторов статьи). В данном случае мы должны перевести аббревиатуру GM как «генетически модифицированный».

Еще одним примером многозначной аббревиатуры является RTC, которая насчитывает более 100 значений. К основным расшифровкам этой аббревиатуры можно отнести следующие:

- Resolution Trust Corporation – Трастовая корпорация для урегулирования;
- Recruit Training Centre – Центр подготовки новобранцев;
- Railway Transport Corps – Железнодорожный корпус;
- Royal Tanks Corps – Королевский военный корпус.

Setting up an RTC type of agency isn't going to be a trivial task, and even with fast action by Congress, this will take time (The Guardian, 18.09.2012). – Создание агентства, похожего на Трастовую корпорацию для урегулирования, не будет тривиальной задачей, и даже при быстрых действиях Конгресса на это потребуется время (перевод авторов статьи).

Исходя из контекста, аббревиатуру RTC следует переводить на русский язык как «Трастовая корпорация для урегулирования».

Таким образом, при переводе текста важно учитывать особенности текста, его направленность; уметь выявить микроконтекст: предложения и словосочетания, необходимые для расшифровки аббревиатуры. Как уже было сказано выше, только глубокий анализ контекста помогает определить конкретное значение полисемантической аббревиатуры.

Библиографический список

1. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке. Саратов, 1979. 328 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : УРСС, 2004. 569 с.
3. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование. М. : Флинта, 2011. 323 с.
4. Колшанский Г. В. Контекстная семантика. М. : УРСС, 2009. 147 с.
5. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. М. : Флинта, 2003. 318 с.

© Дудникова Л. В.

© Медведева М. С.

УДК 37.025.6

М. Г. ЕВДОКИМОВА, доцент кафедры иностранных языков и культуры речи Восточно-Сибирского института МВД России, канд. пед. наук, доцент

ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ СУГГЕСТОПЕДИЧЕСКОЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ ПРИ РАЗВИТИИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ

Аннотация. Суггестопедия в современных условиях при обучении иноязычной речи характеризуется как один из способов интенсивных методов развития мыслительных операций и резервов долговременной памяти. Знания, полученные эмпирическим способом на основе понимания лексических единиц и распознавания их через языковые средства, формируют семантическую память. Любая информация, необходимая для применения в профессиональной и повседневной деятельности человека и полученная осознанным мотивированным способом, должна быть закреплена на ее продолжительное владение. Практическое применение элементов суггестопедийных методов способствует эффективному развитию семантической памяти.

Ключевые слова: суггестопедическая методика, долговременная память, эпизодическая, семантическая память.

Abstract. When teaching foreign language suggestopedia is characterized as one of the intensive methods for developing mental operations and long-term

memory reserves in modern speech conditions. Knowledge obtained empirically based on understanding lexical units and recognizing them through linguistic means forms semantic memory. Any information necessary for use in a person's professional and everyday activities and obtained in a conscious, motivated way must be secured for its long-term possession. The practical application of elements of suggestopedic methods contributes to the effective development of semantic memory.

Keywords: suggestopedic methods, long-term memory, episodic, semantic memory.

Уже не первое столетие интерес к изучению развития семантической памяти продолжает привлекать внимание и «будоражить умы» ученых психологов, лингвистов, методистов. Особенности проявления семантической памяти в процессе запоминания неразрывно связаны с эпизодической памятью, которые в совокупности определяются как эксплицитная, или декларативная память.

Термин «эксплицитный» имеет латинское происхождение *explicitus* и означает «явный, понятный» [2], более глубокий смысл заложен от формы глагола *explicare* и дает значение «развернутый, раскрытый, распознанный» [1]. Эксплицитная память относится к такому типу памяти, которая сохраняет знания об окружающем нас мире. Именно знания, которые мы получаем разными способами, при помощи наших усилий и способности сознательно включаться в образовательные процессы, способствуют эффективному запоминанию. Осознанное применение знаний и извлечение их из глубин нашей памяти является отличительной чертой имплицитной памяти.

Практика показывает, что владение материалом может закрепляться эпизодически и будет сохраняться в памяти до тех пор, пока это будет требуется. Для эпизодической памяти характерно эмоциональное, яркое, мотивированное запоминание информации. Но если учитывать то, что по длительности хранения данных наша память может быть кратковременной, средневременной и долговременной, то шансы на сохранение таких знаний уменьшаются значительно. Семантическая память, с точки зрения лингвистики, включает в себя знания содержательного характера, «смысловое значение единиц» и их закрепление через языковые средства. Например, процесс запоминания трудночитаемых слов, лексико-грамматических форм можно объяснить особенностями их происхождения, процессами заимствования. Фактически мы сталкиваемся с проблемой развития долговременной памяти, которая способна не только копить и приумножать наши знания, но и неразрывно взаимодействовать с нашими мыслительными процессами.

Насколько важно владеть семантической памятью, мы можем осознать из таких понятий, как эпизодическая память – это «я помню, как ...», семантическая память – это «я знаю, что...». Чтобы феномен «я помню» не стерся из памяти и пригодился не только в повседневной жизни, но и профессиональной деятельности, необходимо осознанно трудиться над «я знаю».

Отмечается тот факт, что эпизодическая память может также приобретать обучающий эффект: в пословице «Семь раз отмерь, один отрежь» ярко выражен эмпирический опыт – лучше делать основательно и единожды, чем неосмысленно, «на скорую руку» и потом переделывать несколько раз. Но людям свойственно ошибаться, так как не хватает знаний. Поэтому работа над семантической памятью представляется наиболее актуальной для всех сфер деятельности человека.

Применительно к изучению иностранных языков: при отсутствии эмпирического опыта семантическая память играет значительную роль в процессе обучения.

Существует множество рекомендаций по развитию семантической памяти: чтение текстов, повторение ранее изученного материала, тренировка на запоминание с элементами ассоциации, тренировка выполнять известные алгоритмы новым способом; разрабатываются мнемотехнические программы. Избирательный выбор к формированию семантической памяти зависит от многих факторов: времени, условий запоминания, практической значимости, целевого назначения, даже научной новизны.

В психолингвистике также разрабатываются методические приёмы развития долговременной памяти. На сегодняшний день суггестопедический метод обучения иноязычной речи до сих пор остается ярким примером как интенсивного способа «раскрытия резервов памяти, развития интеллектуальной активности личности, создания положительного, мотивированного эмоционального фона для обучения» [3].

Одним из эффективных приемов суггестопедийного метода на практических занятиях по закреплению иноязычных лексических единиц является «тренировка на запоминание», суть которого заключается в распределении слов и словосочетаний среди курсантов. На примере введения и закрепления лексики по теме «My profession» каждому участнику игры присваивается термин, который несколько раз повторяется группой сначала последовательно, например, «Teacher: What is Dasha's word?» – Group: «to interrogate suspect and a criminal» (Teacher: «What did you say?» – Group: «to interrogate suspect and a criminal»), далее – в хаотичном порядке (Teacher: «What is Semen's word?» «What is Gleb's phrase?»). Многократное повторение создает эмоциональное положительное отношение курсантов к процессу запоминания боль-

шого количества слов и фраз. В завершении тренировки участникам предлагается назвать все распределённые ранее фразы с учетом психологической «магической» формулы $7 \neq 2$. На данном этапе работает среднесрочная и даже кратковременная память. Если обучающийся запомнил более 7 фраз, то по истечении какого-то времени в памяти остается от 80 % до 60 % лексических единиц. Запоминание менее 7 фраз ведет к регрессии фонда памяти от 50 % до 30 % единиц. Во избежание неблагоприятного процесса и с целью добиться 100 % запоминания на данном этапе «дриллинга» рекомендуется закрепить лексику тренировочными упражнениями в диалогических высказываниях.

You *drive a car* very well! – Oh, not really.

Yes, you do, you *drive a car* very well! – That's not true!

I really mean it, you do very well! – It's terrible!

It's wonderful! You *drive a car* very well! – Thank you? You are very kind!

На заключительном этапе отработки лексики курсантам предлагается вновь повторить все фразы, но уже в законченном предложении, начиная с фразы «I master professional skills and abilities: to *drive a car*, ...».

При запоминании нескольких разнородных единиц следует менять формы работы, рекомендуется давать 5–7 минут перерыва. В качестве разминки при таких пятиминутках удобно использовать визуальные дидактические материалы, поскольку подавляющее число обучающихся визуалы, в таком случае подкрепление зрительной памяти опорными сигналами, картинками способствует полноценному запоминанию фиксированного объема информации. Например, предъявлять картинку, на которой изображен силуэт персонажа, о действии которого надо догадаться, задав соответствующий вопрос. При выполнении такого задания тренируется лексика и закрепляется грамматическая форма вопросительного предложения в соответствующем времени. Упражнение по форме приближено к условно речевому заданию, и требует от обучающихся выбора речевого поведения, в данном случае провести опрос или интервью. А это уже реалистичная ситуация. Спонтанная живая речь – один из значительных показателей развития семантической памяти и мотивированное желание к непринуждённому общению, получению радости от приобретённых знаний.

Библиографический список

1. Эксплицитный // Викисловарь. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/> (дата обращения: 03.11.23).

2. Эксплицитный // Большой энциклопедический словарь. URL: <https://gufo.me/dict/bes/> (дата обращения: 03.11.23).

3. Суггестопедический метод обучения // Академик. URL: https://methodological_terms.academic.ru/1988/ (дата обращения: 03.11.23).

© Евдокимова М. Г.

УДК 378.048.2.09:808

*А. М. ЕМЕЛЬЯНОВА, доцент кафедры
иностраных и русского языков Уфимского
юридического института МВД России,
канд. филол. наук, доцент*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРЕНИНГОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РИТОРИКЕ

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности проведения практических занятий дисциплины «Риторика». В качестве важной задачи заявлен вопрос осуществления грамотно построенного обучения, на первый план выдвигается работа по использованию на практических занятиях по риторике материалов актуальных коммуникативных тренинговых направлений. Делается вывод о том, что практически направленный тренинг развивает в обучающемся умение быть активным и быстро реагирующим в разнонаправленном коммуникативном событии, что способствует подготовке высококвалифицированных специалистов.

Ключевые слова: деловая игра, компетентностный подход, курсант, практическое занятие, риторика, риторический тренинг.

Abstract. This article discusses the specifics of conducting practical classes in the discipline "Rhetoric". An important task in this article is the issue of the implementation of competently structured training, and the work on the use of materials from relevant communicative training areas in practical classes on rhetoric is put forward. It is concluded that practically directed training develops in the student the ability to be active and responsive in a multidirectional communicative event, which contributes to the training of highly qualified specialists.

Keywords: business game, cadet, competence approach, practical lesson, rhetoric, rhetorical training.

В современной системе образования активно используется компетентностный подход – «один из тех подходов, которые противопоставлены

трансляции готового знания, один из тех, в которых осуществляется попытка внести личностный смысл в образовательный процесс» [4, с. 8]. И это действительно важно, так как обучающиеся в большинстве своем постигают науку через абстрактный предмет учебной деятельности, несмотря на то, что в профессии столкнутся с реальным, конкретным предметом. В традиционном обучении оценивание ведется часто по принципу «понял», «внимательно слушал», «запомнил», «сумел пересказать, повторить», в профессиональной же деятельности на первый план выходят «сумел применить», «реализовал знание в аналогичной либо непохожей ситуации». То есть в обучении работают память, внимание и восприятие, а в профессию уже вовлечена вся личность специалиста.

Для того, чтобы студент (в нашем случае – курсант) уже в процессе обучения мог не только получать, но и реализовывать знания, обязательным условием вузовского тематического плана является наличие практических занятий. В ряде отдельных дисциплин во главу угла ставится именно такой тип занятий. Не является исключением и риторика, обучающая специалиста грамотно, оперативно, с учетом всевозможных внешних (экстралингвистических) факторов вести деловую беседу любого уровня.

Поэтому на практическом занятии по риторике в вузе (не являются исключением и вузы Министерства внутренних дел Российской Федерации) очень полезно использовать упражнения тренингового типа, вырабатывающие умение грамотного отстаивания своей позиции.

На сегодня стало популярным и все более набирает обороты тренинговое направление «управленческие поединки». Автор и разработчик данного вида деловой игры – Владимир Тарасов – известный социальный технолог, который заложил в основу тренинга развитие у человека умений и навыков проведения конструктивной беседы.

Разработанные Владимиром Тарасовым управленческие поединки направлены на обучение, развитие и оценку руководителей организации, также персонала. По методике Тарасова «управленческий поединок – это стратегическая игра, сопряженная с единоборством участников. В большинстве случаев успех или преимущество в ситуации достигается лишь за счет личного мастерства, которое проявляется в рациональном использовании управленческих приемов и техник и зависит от сознательности или бессознательности его применения» [2].

Использование на практических занятиях по риторике некоторых элементов данной деловой игры показало свою целесообразность. Оказалось, что подобный тренинг – это игра, являющаяся имитацией принятия решений руководителем либо работником в процессе реализации практической деятель-

ности, где каждый участник имеет возможность взглянуть на ситуацию со стороны и найти рациональное решение.

Управленческие игры (поединки) можно использовать как альтернативу для отработки умения достигать поставленных целей и консенсуса во взаимоотношениях. Под управленческой игрой следует понимать процесс симуляции профессиональной деятельности в обучении, когда рассматриваются случаи как из обычной жизни, так и прорабатываются многие аспекты сложных профессиональных ситуаций, повышается вовлеченность и укрепление командного духа участников.

Следует отметить, что существует два направления проведения управленческой игры: неформальная игра и бизнес-игра. Неформальная игра направлена на улучшение софт-скиллов (англ. «мягкие навыки», так называемые навыки будущего – гибкие, мягкие навыки, подразумевающие широкий спектр коммуникативных умений) и личных качеств участника, повышение уровня коммуникабельности, ускорение процесса принятия решений и умение договариваться [1]. Данный вид игры проводится в условиях, приближенных к дружеским. Бизнес-игра разворачивается в условиях, близких к профессиональной деятельности сотрудников определенного подразделения. Перед каждым участником стоит задача найти решение поставленной проблемы с минимальной затратой ресурсов и максимальным результатом.

Следует отметить, что процесс осуществления управленческой игры основывается на 3 шагах:

Шаг 1. Формулировка цели. Данный шаг в первую очередь выполняет задачу поиска ответа на вопрос: зачем сотрудникам нужна игра? Например, сотрудникам правоохранительных органов данный метод позволяет моделировать ситуации профессиональной деятельности, тренировать навыки коллективного решения служебных задач различной сложности, совершенствовать свои способности в организации и управлении как профессиональной деятельностью, так и служебным коллективом.

Шаг 2. Анализ аудитории. Для повышения эффективности проведенной игры анализ целевой аудитории позволяет понять специфику работы и психологический портрет участников. Следует также учитывать тот момент, что выход из зоны комфорта должен быть плавным.

Шаг 3. Проведение и оценка. Применение деловой игры в рамках обучения сотрудников органов внутренних дел представляет собой вид деятельности с реальными или специально сконструированными ситуациями (задачами), она позволяет проиграть практически любую ситуацию в лицах, что способствует более глубокому пониманию происходящего события и психо-

логии других людей в нем, поскольку у каждого участника деловой игры есть возможность сыграть роль того или иного персонажа [3].

Какие преимущества дает технология Владимира Тарасова?

1. Развиваются навыки деловых переговоров, когда обе стороны стремятся учитывать интересы каждого участника.

2. Происходит процесс постоянного совершенствования управленческих качеств, персонально вырабатываются нестандартные подходы к решению ситуации.

3. Развивается лидерская позиция, сопровождающаяся расширением картины мира.

4. Оцениваются личные качества участника, направленные на решение управленческих ситуаций различных уровней сложности, проводимых в условиях неопределенности или дефицита времени.

5. Развивается навык прогнозирования, стратегическое мышление.

6. Вырабатывается умение смотреть на ситуацию со стороны, глазами оппонента.

7. Развивается навык сохранения спокойствия в профессиональной деятельности в любом состоянии стрессовой коммуникации, в условиях неожиданности, когда поиск решения за короткий промежуток времени должен исходить из принципа «принятие решения на два шага вперед».

8. Развивается навык управления эмоциональным состоянием.

Виды управленческих игр подразделяются на два похожих, но вполне самостоятельных и по-своему уникальных типа. 1. Классический поединок: прорабатывается сложная ситуация со многими ролями и проблемами, где интересы каждого прописаны (два раунда продолжительностью в 4 минуты, где оппонентам уделяется по 2 минуты). 2. Экспресс-поединок: прорабатывается запутанная и в то же время сложная ситуация (два раунда продолжительностью в 2 минуты, 1 раунд – 1 минута), интересное отличие от классических поединков – наличие конфликтной фразы, с которой начинается беседа оппонентов.

Экспресс-поединки описывают только одну проблему в приведенной ситуации с двумя действующими лицами, а классический содержит несколько проблем с многими действующими лицами, где каждый из игроков выбирает себе и оппоненту роль, имеет помощников в качестве секундантов. И в том, и в другом виде поединков есть судьи, выбирающие лучшего игрока, которого можно «отправить на переговоры вместо себя».

В завершение необходимо указать на принципы и ценности технологии Владимира Тарасова: 1. Стремиться быть, а не казаться; 2. Радуйтесь неудаче

больше, чем удаче. 3. Выбирая путь, думай, кто по нему пойдёт; 4. Управляй всеми из любой точки и др. [5].

Обобщая вышеизложенное, можно сказать, что управленческие поединки выступают хорошим вариантом для развития профессиональных умений и навыков у обучающихся. Постоянные тренировки, представленные в виде поединков с рассмотрением определенной проблемы, позволяют увеличивать степень выработки софт-скиллов. Управленческие поединки формируют и развивают личные качества каждого человека. Умение уверенно разрешать спорные или конфликтные ситуации, вести беседу, использовать убедительные доводы необходимо современному сотруднику правоохранительных органов. Полицейскому, имеющему нестандартное мышление, будет намного проще ориентироваться в сложных жизненных обстоятельствах и находить достойный выход из разных ситуаций.

Таким образом, под управленческой игрой (поединком) следует понимать процесс симуляции профессиональной деятельности в обучении, когда рассматриваются все случаи жизни, прорабатываются многие аспекты сложных профессиональных ситуаций, укрепляется командный дух. Управленческие игры – это прекрасная альтернатива привычным тренировочным диалоговым упражнениям при преподавании риторики современным курсантам юридического вуза в целях отработки умения достигать поставленных целей и консенсуса во взаимоотношениях.

Библиографический список

1. Арбатская Е. А., Тарханова Е. Г. Исследование содержания понятия soft skills // 2020. Том 14. № 5. С. 905–924.
2. Давай договоримся. Знакомство с технологией Владимира Тарасова. URL: <http://project4418582.tilda.ws/peregovory1> (дата обращения: 10.01.2024).
3. Знакомство с технологией Владимира Тарасова. URL: <https://project4418582.tilda.ws/peregovory1> (дата обращения: 10.01.2024).
4. Иванов Д. А., Митрофанов К. Г., Соколова О. В. Компетентностный подход в образовании. Проблемы, понятия, инструментарий. Учебно-методическое пособие. М., АПК и ПРО, 2003.
5. Управленческие поединки по технологии Владимира Тарасова. URL: <http://тбк-юг.пф/treningy/upravlencheskie-poedinki-po-texnologii-vl-tarasova/> (дата обращения: 10.01.2024).

© Емельянова А. М.

В. Е. ЗАМАЛЬДИНОВ, *доцент кафедры иностранного языка и культуры речи Нижегородской академии МВД России, канд. филол. наук*

**ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВЫХ И КОММУНИКАТИВНЫХ
НАВЫКОВ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СЛУЖЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

Аннотация. В статье рассматривается вопрос о целесообразности применения информационно-коммуникационных технологий на занятиях по учебной дисциплине «Русский язык в профессиональной служебной деятельности». Анализируется использование компьютерных презентаций, кинофрагментов и видеоконференций в образовательном процессе. Делается вывод, что информационно-коммуникационные технологии способствуют развитию коммуникативных и языковых навыков специалистов в области права, систематизируют знания обучающихся.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, русский язык, презентация, кинофрагмент, видеоконференция.

Abstract. The article considers the question of the expediency of using information and communication technologies in the classroom on the academic discipline «Russian language in professional professional activity». The use of computer presentations, film fragments and video conferences in the educational process is analyzed. It is concluded that information and communication technologies contribute to the development of communication and language skills of specialists in the field of law, systematize the knowledge of students.

Keywords: information and communication technologies, Russian language, presentation, film fragment, video conference.

Одной из тенденций развития современного общества является внедрение информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ) в образовательный процесс. С одной стороны, ИКТ приучают слушателей и курсантов к самостоятельности, способствуют реализации принципа наглядности в обучении, дают педагогическому работнику большие возможности для применения игровых методик, позволяют студентам сократить расход вре-

мени на поиск нужной информации. С другой стороны, ИКТ снижают социализацию обучающихся, негативно влияют на их здоровье.

Цель исследования – проанализировать роль информационно-коммуникационных технологий на занятиях по русскому языку.

В последние годы внедрение ИКТ в образовательный процесс вызывает большой интерес у ученых. Так, например, В. Н. Устюжанин, Л. В. Марченко, О. А. Попова говорят о необходимости применения данных технологий при обучении курсантов русскому языку в ведомственном вузе [3]. Ю. А. Воронцова и Е. Ю. Хорошко анализируют роль информационно-коммуникационных технологий на занятиях по русскому языку как иностранному [1]. О цифровых технологиях в учебном процессе пишут исследователи из Академии управления МВД России [2].

В образовательных организациях системы Министерства внутренних дел Российской Федерации особое внимание уделяется учебной дисциплине «Русский язык в профессиональной служебной деятельности». На данной дисциплине курсанты учатся соблюдать языковые нормы, актуализируют знания о стилевой системе русского языка, анализируют содержание служебных документов. Это связано с тем, что владение культурой речи является необходимым профессиональным качеством для специалистов в области права.

Для развития языковых и коммуникативных навыков курсантов при изучении учебной дисциплины «Русский язык в профессиональной служебной деятельности» педагогические работники активно используют следующие виды информационно-коммуникационных технологий: компьютерные презентации, электронные учебники и словари, кинофрагменты. Кроме того, во время внеаудиторной работы курсантов преподаватель может предложить им поучаствовать в конкурсах, олимпиадах, викторинах в режиме видео-конференц-связи, поработать со справочными правовыми системами («Гарант», «КонсультантПлюс»). Рассмотрим только некоторые из названных нами видов ИКТ.

Востребован на занятиях по русскому языку такой вид ИКТ, как компьютерная презентация. Под ней мы понимаем электронный мультимедийный документ, который используют для подачи информации аудитории в наглядном виде и создают, как правило, в программах Microsoft PowerPoint и OpenOffice Impress. Презентация может включать в себя такие структурные элементы, как титульный слайд, оглавление, введение (цели, задачи), учебный материал, заключение, глоссарий терминов, вопросы и задания для самопроверки, информационные ресурсы по теме. На занятиях по русскому языку популярны электронные мультимедийные документы по следующим

темам: «Лексические средства современного русского языка», «Трудности в употреблении отдельных морфологических средств языка в письменной деловой речи» и др. На эффективность восприятия текста в презентации влияют следующие факторы: цвет, шрифт и его размер, количество информации на слайде. Кроме того, электронный документ должен только дополнять, а не дублировать учебный материал. Отметим, что данный мультимедийный продукт находит широкое применение на любом этапе учебного занятия. С помощью презентаций педагогический работник развивает зрительную память у обучающихся, систематизирует знания курсантов.

Как средство наглядности на занятиях по русскому языку можно использовать кинофрагменты. Перед показом материала обучающимся педагогический работник должен сам предварительно посмотреть фильм, оценить связь содержания с тематическим планированием занятия, определить этап занятия, на котором будет показан фильм, составить основные вопросы к беседе по содержанию фрагмента. Кроме того, чтобы не перегружать кратковременную память будущих сотрудников полиции, педагогическому работнику рекомендуется использовать видеофрагменты длиной не более трех минут. Так, например, при изучении темы «Фонетические нормы современного делового русского языка» преподаватель может показать обучающимся фрагмент из советского художественного фильма режиссера А. А. Коренева «По семейным обстоятельствам» (1977 г.). Педагогический работник обращает внимание курсантов на следующую комедийную ситуацию: Изольда Тихоновна, мама одного из главных героев, вызывает домой логопеда. Она просит специалиста по нарушениям речи позаниматься с ребенком. Однако логопед сам не произносит отдельные звуки. После просмотра данного кинофрагмента преподаватель вместе с курсантами делает вывод о том, что носители языка должны соблюдать орфоэпические (произносительные) нормы. Подобные ошибки отвлекают от содержания высказывания, затрудняют процесс общения.

Во время внеаудиторной работы можно предложить курсантам поучаствовать в конкурсах, олимпиадах и викторинах в режиме видео-конференц-связи. Она позволяет обучающимся выступить с докладами в реальном времени, объединяет студентов и преподавателей из разных образовательных организаций. Так, например, курсанты Нижегородской академии МВД Российской Федерации активно принимают участие в Международной образовательно-патриотической акции «Фестиваль сочинений Русфест», организатором которой является учебно-информационный центр «Сократ» (г. Вологда). Обучающимся дается задание написать сочинение по теме, предложенной организатором. Студенты, набравшие наибольшее коли-

чество баллов, приглашаются в Вологду для публичной защиты своей работы. Однако обучающиеся из дальних городов могут принять участие в финальном этапе в режиме видео-конференц-связи. Подобные мероприятия позволяют преподавателям оценить творческий и интеллектуальный потенциал курсантов, повышают интерес студентов к изучению русского языка.

Таким образом, педагогические работники образовательных организаций системы МВД России активно используют информационно-коммуникационные технологии на занятиях по русскому языку. Данные технологии обогащают содержание образовательного процесса, создают атмосферу творчества, способствуют развитию коммуникативных и языковых навыков будущих сотрудников полиции.

Библиографический список

1. Воронцова Ю. А., Хорошко Е. Ю. Информационно коммуникационные технологии как средство оптимизации образовательного процесса при обучении русскому языку как иностранному // Обеспечение качества и развития языковой подготовки в образовательных организациях системы МВД России : сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции, Белгород, 11 апреля 2019 года. Том Выпуск 2. Белгород : Белгородский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации им. И. Д. Путилина, 2020. С. 12–15.

2. Организация учебного процесса в образовательных организациях высшего образования МВД России : учебное пособие / Н. В. Сердюк, И. С. Скляренко, М. М. Байдаев [и др.]. М. : Академия управления МВД России, 2023. 152 с.

3. Устюжанин В. Н., Марченко Л. В., Попова О. А. Использование информационных технологий в процессе преподавания дисциплины «Русский язык в служебной деятельности» в ведомственном вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т.16. № 5. С. 1628–1634.

© Замальдинов В. Е.

*А. А. ИОНОВА, преподаватель кафедры
иностранных языков Ростовского юриди-
ческого института МВД России*

ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В настоящей статье рассматривается использование видеоматериалов как аудиовизуальных средств обучения на занятиях по иностранному языку. Автор анализирует положительные стороны применения видеофрагментов, их функции и особенности. Отмечается широкий спектр возможностей применения данных материалов для решения учебных задач.

Ключевые слова: аудиовизуальные средства, видеоматериалы, аутентичные материалы, иностранный язык, упражнения.

Abstract. The article investigates the use of videos as an audiovisual materials in a foreign language lesson. The author analyzes the benefits of applying video materials, its functions and features. It is noted that there is a wide range of possibilities for its use for educational purposes.

Keywords: audiovisual materials, videos, authentic materials, foreign language, exercises.

В настоящее время аудиовизуальные технологии стали неотъемлемой частью процесса обучения, так как их использование не только делает занятие более динамичным и позволяет преподавателю быть более гибким в достижении цели занятия, но и способствует увеличению мотивации и заинтересованности среди обучающихся.

Аудиовизуальные средства рассматриваются как технологические средства, предоставляющие звуковую и визуальную информацию. Развитие данных средств тесно связано с распространением Интернета и эволюцией электронных устройств. Так, практически каждый обучающийся использует современные электронные «девайсы», оказывающие значительное влияние на его привычки и поведение.

Многие исследователи полагают, что современные аудиовизуальные средства стали эффективными источниками интенсификации образовательного процесса. Ситуации общения и окружающая действительность характеризуются яркостью, выразительностью и информативной ценностью при их использовании. Например, в видео отражается комбинация

изображения, звука, текста, музыки, шумов и пр., т. е. реализуется принцип дидактической наглядности и увеличивается мотивация. Выразительные средства (голоса диктора, музыка и т. п.) непроизвольно привлекают внимание учащихся, способствуя, таким образом, неосознанному надежному запоминанию материала [5, с. 3].

Итак, применение аудиовизуальных средств обеспечивает максимальное использование потенциала органов чувств обучающихся; увеличение количества необходимой информации и повышение мотивации к изучению тем; изменение роли обучающегося, который становится активным участником образовательного процесса, а не просто выполняет роль «зрителя»; пробуждение интереса у курсантов; обретение «помощника» в педагогической деятельности преподавателя и т. д.

Существуют различные классификации аудиовизуальных средств. Так, они подразделяются на аудитивные, визуальные и аудиовизуальные. Аудитивные средства представляют собой средства обучения, предназначенные для передачи информации и восприятия ее с помощью слуха, к таким средствам относятся звуковые записи на различного рода носителях. Визуальные средства предназначены для восприятия с помощью зрительного канала: презентации, тексты, диаграммы и т. д. Аудиовизуальные средства являются своего рода комбинацией аудитивных и визуальных средств, предназначены для восприятия как слуховым, так и зрительным каналами. К таким средствам относятся различные мультимедийные средства, фильмы, телевизионные программы, видеоматериалы и т. д. Правильное использование аудиовизуальных средств делает объяснение материала более эффективным, а обучающийся становится более самостоятельным.

Известно, что использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку позволяет заинтересовать учащихся обсуждаемой темой, сделать урок более ярким и запоминающимся. Например, В. И. Писаренко объясняет целесообразность обращения к видео в учебном процессе доступностью видеоматериалов, наличием у большинства людей определенного опыта использования видеотехники и возможностью творческой реализации педагогического потенциала при обсуждении видеофильмов на занятиях [4, с. 435]. Визуальная информация (язык тела, жесты, одежда), представленная в видеофильме, безусловно, способствует упрощению восприятия иноязычного материала.

Аутентичность представляет собой одну из главных характеристик используемого видео. Возможна демонстрация фильмов, эпизодов сериалов, новостей, отдельных рекламных роликов, документальных фильмов, снятых носителями языка для других носителей языка. Работая с подобным

материалом, обучающийся становится причастным к культуре изучаемого языка. В видеоматериалах демонстрируется множество экстра- и паралингвистических аспектов живой речи, а также содержится социокультурная информация, рассказывающая о ментальности, привычках, моделях поведения носителей языка. Наглядной представляется и невербальная информация, которую обучающийся самостоятельно способен идентифицировать.

Существует огромное количество видеоматериалов, которые по стилю передаваемой информации можно разделить на следующие [3, с. 32]:

1. Художественные (мультфильмы, художественные фильмы).
2. Научно-популярные, публицистические (интервью, документальные и учебные фильмы).
3. Информационные (реклама, записи новостей, телепередач, видеоролики).
4. Страноведческие (видеоэкскурсии).

При отборе видеоматериала следует учитывать его продолжительность, для демонстрации на занятии видеофрагмент, не превышающий 5 минут, представляется наиболее оптимальным вариантом, так как этого времени достаточно для привлечения и удержания внимания обучающихся. Следующий аспект, который должен иметь в виду преподаватель – это соответствие языковому уровню обучающихся и цели занятия. Помимо содержательной стороны, в аудитории должна быть решена техническая сторона, а именно: наличие качественно работающих средств воспроизводства и интернет-соединения.

Использование видеоматериалов представляет собой широкий спектр возможностей для введения, закрепления и завершения изучения определенной темы. Так, для введения темы нам кажется интересным продемонстрировать видео, которое содержало бы идеи, концепты, касающиеся новой темы. Для закрепления изучаемой темы нам видится целесообразным отобрать видеоматериалы, связанные с ее содержанием, и разработать на их основе упражнения, способствующие пониманию и отработке используемой лексики, грамматики и т. д. Для завершения изучения, при наличии технических и временных возможностей, сами обучающиеся могли бы снять видеофрагмент по теме, что способствовало бы не только закреплению изученного материала, но и развитию творческих способностей и получению нового интересного опыта работы в команде на иностранном языке.

Видео можно использовать при обучении всем видам речевой деятельности, особенно при обучении восприятия речи на слух и говорению,

также в упражнениях для обучения аспектам языка. Среди упражнений, создаваемых на основе видео, выделяются фонетические, лексические, грамматические и другие упражнения: повторение слов, предложений для отработки звуков и интонации, восстановление, соотнесение слов и фраз, ответы на вопросы, выражение собственного мнения письменным или устным способом и т. д.

В структуре видеозанятия выделяется четыре этапа:

1. Подготовительный.
2. Восприятие видеоматериала.
3. Контроль понимания основного содержания.
4. Развитие языковых навыков и умений.

Итак, видеоматериалы являются неотъемлемой частью аудиовизуальных средств, которые прочно вошли в образовательный процесс. Они характеризуются рядом положительных сторон, так, воспроизведение видео привлекает и удерживает внимание обучающихся, помещает их в контекст реальной жизни, способствует активизации умений и навыков, всесторонней языковой тренировке, а также эмоциональному отклику. Образовательный процесс вступил в эпоху, в которой обучение происходит наиболее эффективно, если активно задействованы органы чувств, а именно слух и зрение.

Библиографический список

1. Башилова Е. И. Компьютерные технологии и изучение иностранного языка // Современный ученый. 2021. № 2. С. 35–38.
2. Леонтьева Т. П. Опыт и перспективы применения видео в обучении иностранным языкам // Нетрадиционные методы обучения иностранным языкам в вузе : материалы респ. конференции. Минск, 1995. С. 61–74.
3. Мятова М. И. Использование видеофильмов при обучении иностранному в средней школе // Иностранные языки в школе. 2006. № 4. С. 31–39.
4. Писаренко В. И. Понятие аудиовизуальных технологий обучения и их роль в учебном процессе // Труды международной конференции «Интеллектуальные системы. Проблемы высшего образования». М. : Физматлит, 2004. С. 433–442.
5. Ревина Е. В. Использование аудиовизуальных средств как один из способов интенсификации процесса обучения // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия : Психолого-педагогические науки. Самара, 2014.

6. Bradimonte G. EL soporte audiovisual en la clase de e/le: el cine y la televisiyn // ASELE. Actas XIV (2003).

7. Perspectivas 2015 : El uso del audiovisual en las aulas. La situaciyn en Espaca. Editorial Planeta S.A.U., 2015.

© Ионова А. А.

УДК 378.635.016:811.112.2

Г. Р. ИСКАНДАРОВА, *профессор кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, д-р филол. наук, доцент*

ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ «ЛЕГКОГО ЯЗЫКА» НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматривается концепция «легкого языка» и возможности ее применения на практических занятиях по немецкому языку в юридическом вузе. Исследуются лингвистические стратегии передачи информации в доступной для понимания форме на материале новостных текстов о немецкой полиции. Делается вывод о том, что использование легких текстов в качестве дополнительного учебного материала эффективно при работе с обучающимися, имеющими слабую языковую подготовку; кроме того, что привлечение онлайн-словаря основных юридических терминов уголовного права направлено на развитие лексической компетенции у будущих сотрудников органов внутренних дел.

Ключевые слова: легкий язык, обычный язык, текст, словарь, термины и понятия, информация, перевод, синтаксическая структура.

Abstract. The article discusses the concept of an easy language and the possibility of its application in practical German language classes at a law school. The linguistic strategies of transmitting information in an understandable form based on the material of news texts about the German police are investigated. It is concluded that the use of easy texts as additional educational material is effective when working with students with poor language training. In addition, the use of an online dictionary of basic legal terms of criminal law is aimed at developing lexical competence among future employees of internal affairs bodies.

Keywords: easy language, regular language, text, dictionary, terms and concepts, information, translation, syntactic structure

Концепция «легкого языка» находит широкое применение в немецко-говорящих странах, в частности, в современной Германии. «Легкая речь» предназначена для оказания помощи людям с когнитивными нарушениями, дислексией (избирательным нарушением способности к овладению навыками письма и чтения при сохранении общей способности к обучению), ограниченными возможностями обучения и людям, плохо владеющим обычным языком в передаче информации, закодированной в письменной форме.

Поскольку первоначальные правила «легкой речи» были разработаны преимущественно на основе практики социальной работы, знания лингвистики и переводоведения практически не учитывались в процессе перехода со «стандартной» на «легкую» форму. Кроме того, для производства текстов на «легком языке» до сих пор не определено, должны ли они быть только переводами или переписыванием оригинального текста в сочетании с дополнительной информацией. М. Шрайбер исходит из понятия «редактирование», определяя его как любую переработку произведения, изменяющую оригинал, сделанную не автором, а «чужой рукой»; он объясняет это стремлением к тому, чтобы придать данному произведению наиболее благоприятный облик [6, с. 98].

«Легкий язык» – это разновидность немецкого языка, которая систематически сокращается в области построения предложений и словарного запаса. Столь же систематична редукция по отношению к мировому знанию, предназначенному для чтения. Кроме того, тексты на «легком языке» характеризуются особой формой визуальной обработки [5, с. 11–12].

Что касается производства текстов на «легком языке», то остается открытым вопрос о том, какие дополнения можно вносить, а какие нельзя, поскольку они могут вызвать недопонимание у целевой аудитории. Расположение и оформление текстов на облегченном языке, а также выбор связанных с ними иллюстраций играют решающую роль в понимании соответствующего текста.

В некоторых частях текста лингвистически закодированная стандартная информация значительно отличается от информации в «легком тексте», так что, например, текст на «легком языке» может иметь и другие правовые последствия, чем стандартный, если речь идет о переложении юридических текстов на простой язык.

Рассмотрим в качестве примера два немецкоязычных текста одного новостного саксонского сайта [4] – один на стандартном (обычном) языке, другой – на «легком». Приводим их переводы на русский язык.

1. Текст на обычном языке.

Vermummter Junge mit Spielzeugwaffe löst Großeinsatz der Polizei aus.

Ein zwölfjähriger Junge hat am Donnerstag in Glauchau einen Großeinsatz der Polizei ausgelöst. Zwei Stunden lang hatte die Polizei die Bevölkerung vor einer unbekannten Person gewarnt. Letztlich kam heraus: Auslöser des Einsatzes war der Junge, der eine Spielzeugwaffe mit sich trug. Der Junge hat laut Polizei vor der Terrassentür seines Zuhauses gestanden und geklopft, weil er keinen Schlüssel bei sich trug.

1.1 Перевод текста на русский язык.

Мальчик в капюшоне с игрушечным пистолетом спровоцировал крупную полицейскую операцию.

Двенадцатилетний мальчик в четверг спровоцировал крупную полицейскую операцию в Глаухау. Полиция в течение двух часов предупреждала население о неизвестном человеке. В конечном итоге выяснилось: спусковым крючком операции стал мальчик, несущий игрушечный пистолет. По данным полиции, мальчик стоял перед дверью своего дома во внутренний дворик и постучал, потому что у него не было с собой ключа.

2. Текст на «легком языке».

In Glauchau gab es einen Polizei-Einsatz wegen einer Spielzeug-Waffe.

Glauchau ist eine Stadt im **Bundes-Land** Sachsen.

Dort gab es am Donnerstag einen großen **Polizei-Einsatz**.

Denn ein Junge stand mit einer **Waffe** vor einem Haus.

Das hat ein **Anwohner** gesehen.

Und er hat die Polizei angerufen.

Die Polizei hat die Menschen in Glauchau

dann vor dem Jungen **gewarnt**.

2 Stunden lang dachte die Polizei:

In Glauchau ist ein Mensch mit einer Waffe unterwegs.

Die Polizei hat den Jungen aber schnell gefunden.

Ein Polizist hat der **Presse** dann gesagt:

Der Junge stand vor der Tür zu seinem Zuhause.

Er hatte einen **Spielzeug-Waffe** dabei.

Er hat dann die Terrassen-Tür geklopft:

Weil er seinen Haustür-Schlüssel vergessen hatte.

2.1 Перевод текста на русский язык.

В Глаухау прошла полицейская операция из-за игрушечного пистолета.

Глаухау – город в **федеральной земле** Саксония.

В четверг там прошла крупная **полицейская операция**.

Потому что перед домом стоял мальчик с **оружием**.

Это увидел **местный житель**.

И он позвонил в полицию.

Затем **полиция предупредила** жителей Глаухау о мальчике.

Два часа полицейские думали: в Глаухау был человек с оружием.

Но полиция быстро нашла мальчика.

Затем полицейский сообщил **прессе**:

Мальчик стоял перед дверью своего дома.

С собой у него был **игрушечный пистолет**.

Затем он постучал в дверь патио, потому что забыл ключ от входной двери.

Сравнение двух представленных текстов позволяет нам выявить следующие особенности «легких текстов». Текст на «легком языке» по объему почти в два раза больше текста на обычном (исходном) языке. Он выравнивается по левому краю, каждое предложение начинается с новой строки. Эти характеристики отмечаются многими исследователями [1, с. 426; 3, с. 6]. Сложные слова пишутся через дефис, т. е. разлагаются на составные части (*Bundes-Land, Polizei-Einsatz, Spielzeug-Waffe*), имеют жирное начертание, обычно голубого цвета. В процессе адаптации текста исключаются заимствованные слова, аббревиатуры, устойчивые сочетания, узкая терминология. Редуцируется излишняя информация (одежда и возраст мальчика), даются разъяснения реалиям (Глаухау – город в федеральной земле Саксония).

Синтаксическая структура текста на «легком языке» характеризуется наличием простых коротких предложений, преимущественно с прямым порядком слов (*Der Junge stand...; Er hatte...*) и содержащих одно высказывание. Наблюдается тенденция к использованию дательного падежа вместо родительного (*Terrassentür seines Zuhauses – Tür zu seinem Zuhause*). В некоторых работах отмечается, что подключение антонимов при «переводе» текстов на «легкий язык» способно придавать высказыванию положительную окраску [2, с. 61]. Поэтому отрицание «*weil er keinen Schlüssel bei sich trug*» вызовет скорее ассоциацию с негативным явлением и его лучше трансформировать в положительное высказывание «*weil er seinen Haustür-Schlüssel vergessen hatte*».

В онлайн-словаре «легкого языка», представленного на официальном сайте <https://www.mdr.de/nachrichten-leicht>, используется дефиниционное переразложение. Так, в определениях понятий *Drogen, Drogen-Gefahr, Drogen-Händler* указываются конкретные виды наркотических средств: *Drogen sind zum Beispiel: Kokain, Heroin oder Haschisch*. Толкование понятий осуществляется с применением таких указательных конструкций, как *Das*

ist... / Das sind...; Das bedeutet... . Например: Drogen-Spürhund 'Das ist ein besonderer Hund. Er kann Drogen riechen...'; Drogen-Besitz 'Das bedeutet: Ein Mensch hat Drogen...'

Как видим, при передаче текста на «легком языке» используются собственно лингвистические стратегии (истолкование исходного текста, сокращение информации, подбор специальной лексики и грамматических структур), а также когнитивные и медиатехнологии.

В условиях неязыкового вуза, например, юридического, подобные тексты можно применять на практических занятиях при изучении немецкого языка курсантами на первом курсе по всем специальностям, со слушателями факультета заочного обучения. Также они рекомендуются к использованию в качестве дополнительного учебного материала для обучающихся со слабой языковой подготовкой. При разработке преподавателями упражнений на формирование и закрепление лексических навыков у обучающихся целесообразно привлекать словарь «легкого языка», содержащий основные юридические термины уголовного права.

Библиографический список

1. Банман П. П. Коммуникативная культура специалиста и легкий язык (на материале немецкоязычного текста «Конвенции о правах инвалидов») // Модернизация российского общества : стратегии и управления, вопросы правоприменения и подготовки кадров : материалы XX Всероссийской научной конференции (национальной с международным участием). Таганрог : Таганрогский институт управления и экономики. 2019. С. 423–428.

2. Дорошенко Н. С. Феноменологические характеристики лингвистической концепции «Leichte Sprache» в современном немецком языке // Русский лингвистический бюллетень. 2021. № 4 (28). С. 59–62.

3. Петрова М. В. «Leichte Sprache» и «Einfache Sprache» как социолингвистические феномены//Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики. 2020. № 13. С. 51–59.

4. URL: <https://www.mdr.de/nachrichten-leicht> (дата обращения: 15.10.2023).

5. Maaß Christiane : Leichte Sprache. Das Regelbuch. Berlin: LIT Verlag. 2015 (Barrierefreie Kommunikation. Herausgegeben von der Forschungsstelle Leichte Sprache, Universität Hildesheim, Band 1). 184 S.

6. Schreiber Michael : Übersetzung und Bearbeitung. Zur Differenzierung und Abgrenzung des Übersetzungsbegriffs. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 1993. 353 S.

© Искандарова Г. Р.

Л. И. ИХСАНОВА, *старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ ФИЛЬМОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматривается роль различных видеоматериалов при изучении иностранных языков, а также русского жестового языка. Поднимается вопрос о нахождении оптимального способа использования учебных фильмов на занятиях по жестовому языку. Приводятся возможные варианты работы с видеоматериалами при обучении русскому жестовому языку по аналогии с иностранным языком.

Ключевые слова: русский жестовый язык, учебный фильм.

Abstract. The article examines the role of various video materials in the study of foreign languages, as well as Russian sign language. The question of finding the optimal way to use classroom films in sign language classes is raised. Possible variants of using video materials when teaching Russian sign language by analogy with a foreign language are given.

Keywords: Russian sign language, classroom film.

Существует много научных статей, рассказывающих о роли видеоматериалов, как адаптированных, так и аутентичных, в обучении иностранным языкам. И пусть эта тема уже не так актуальна, однако интерес к ней сохраняется и на сегодняшний день. Видеоматериал может стать источником разнообразной информации, позволяющим любому человеку получать различные знания практически в любой области [1]. Просмотр фильмов – отличный способ, чтобы разнообразить любое занятие и пробудить интерес обучающихся к изучению языка. Различные видеоматериалы, представленные художественными, учебными фильмами, короткими видеосюжетами, позволяют проработать практически все виды речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо.

Необходимо отметить, что преподаватель сильно ограничен в выборе видеоматериалов для занятий по русскому жестовому языку (далее – РЖЯ), в отличие от разговорного иностранного. Полноценный художественный фильм на жестовом языке будет плохо воспринят обучающимися, так как потребует от них достаточно высокого уровня владения жестовым языком.

Большинство обучающихся, как правило, не владеют русским жестовым языком и изучают его впервые. Таким образом, оптимальным средством презентации жестового языка в формате видео будет являться учебный фильм. Профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных и русского языков был разработан учебный видеофильм «Базовые ситуации профессионального общения сотрудников полиции с людьми, имеющими нарушения слуха» [2], который открывает ряд уникальных возможностей для обучающихся в плане овладения не только языком, но и иной субкультурой [3, с. 138]. Учебный фильм состоит из двух частей, где первая часть – это базовый видеословарь, а вторая часть содержит учебные видеосюжеты, где разыгрываются различные ситуации общения сотрудника полиции с глухими или слабослышащими гражданами с использованием жестового языка.

Просмотр фильма на иностранном языке позволяет отработать различные аспекты языка, такие как лексика, грамматика, фонетика. В жестовом языке тоже есть свои аспекты, где лексика – это сами жесты, грамматика – способы построения и выражения различных видов предложений, а фонетика – это основные компоненты жеста: конфигурация руки, локализация жеста, характер движения во время его исполнения.

Рассмотрим примерные задания, позволяющие отработать вышеупомянутые аспекты РЖЯ, при просмотре учебного фильма «Базовые ситуации профессионального общения сотрудников полиции с людьми, имеющими нарушения слуха».

1. Работа с лексикой РЖЯ. Преподаватель показывает видеосюжет из фильма по заданной теме без субтитров. Обучающиеся во время просмотра пытаются понять, о чем идет речь в диалоге, отмечают непонятные жесты. Далее преподаватель просит пересказать устно видеофрагмент, затем по возможности воспроизвести этот диалог целиком или же отдельные его фрагменты на жестовом языке с артикуляцией. В случае затруднения восприятия большого числа жестов видеосюжет может быть показан несколько раз либо на замедленной скорости.

2. Работа с грамматикой РЖЯ. Обучающимся также демонстрируются видеофрагменты из фильма по определенной коммуникативной ситуации, только теперь их внимание должно быть обращено на структуру высказывания в жестовом языке, т. е. каким образом выстраиваются повествовательные, отрицательные и вопросительные высказывания. Обсудив наиболее типичные способы построения высказывания в РЖЯ, обучающиеся составляют свои предложения по такой же схеме и показывают их на жестовом языке.

3. Работа с фонетикой РЖЯ. Здесь стоит отметить, что в съемках данного учебного фильма участвовали не только слышащие актеры, но и глухие и сла-

бослышащие. Обучающимся будет особенно интересно посмотреть на исполнение жестов самими глухими и слабослышащими. После просмотра нескольких видеосюжетов можно устроить совместное обсуждение: манеры исполнения жестов в целом, схожих и отличительных черт в жестикуляции того или иного героя фильма, использования немануальных компонентов жеста.

Таким образом, способы работы с видеоматериалами, используемые при обучении иностранному языку, также применимы и на занятиях по жестовому языку. Разыгрываемые коммуникативные ситуации на жестовом языке позволяют развивать и отрабатывать навыки построения диалогической речи в интересной и увлекательной форме. Профессионально ориентированные коммуникативные ситуации, а также участие глухих и слабослышащих людей в съемках учебного фильма позволяют воссоздать реальную языковую среду, тем самым повысить мотивацию обучающихся к дальнейшему изучению РЖЯ.

Библиографический список

1. Ихсанова Л. И. Видеоматериалы как средство обучения иностранному языку // Обзор педагогических исследований. 2023. Т. 5. № 4. С. 128–130.
2. Науразбаева Л. В., Хорошко Е. Ю., Гусев Ю. М. Базовые ситуации профессионального общения сотрудников полиции с людьми, имеющими нарушения слуха : учебный фильм. М. : ДГСК МВД России, 2021.
3. Науразбаева Л. В. Использование видео на занятиях по русскому жестовому языку в учебном процессе // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2022. № 3 (97). С. 136–140.

© Ихсанова Л. И.

Э. Р. ИШЕМГУЛОВА, *преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ, РАЗМЕЩЕННЫХ В ГЛЯНЦЕВЫХ ЖУРНАЛАХ И НА САЙТАХ ДЛЯ ЖЕНЩИН

Аннотация. В статье особое внимание уделено особенностям рекламных текстов, адресованных женщинам. Анализируя рекламные слоганы, автор особо выделяет лексико-грамматические средства, применяемые для привлечения внимания. Анализ рекламных слоганов подтверждает мысль автора о специфике рекламных текстов на лексическом и грамматическом уровнях языковой системы русского языка.

Ключевые слова: рекламный текст, эпитет, метафора, повелительное наклонение, притяжательное местоимение, лексический уровень, грамматический уровень.

Abstract. The article pays special attention to the features of advertising texts addressed to women. Analyzing advertising slogans, the author especially highlights the lexical and grammatical means used to attract attention. The analysis of advertising slogans confirms the author's idea about the specificity of advertising texts at the lexical and grammatical levels of the Russian language system.

Keywords: advertising text, epithet, metaphor, imperative mood, possessive pronoun, lexical level, grammatical level.

Реклама прочно вошла в нашу жизнь, заполнив теле- и радиоэфир, газеты и журналы. К ней сегодня предъявляются повышенные требования: она должна быть не только зрелищной, информативной, но и способной задержаться в памяти потенциальных покупателей. Для современной рекламы характерна большая свобода создания новых слов, что соответствует тенденции словообразовательной игры [2]. Нас заинтересовали рекламные тексты, размещенные в глянцевых журналах и в сети Интернет на сайтах с преимущественно женской аудиторией. Предметом исследования стали тексты рекламы в журналах Cosmopolitan, Mini, Glamour, Gala, Grazia и на их сайтах, адресованных женщинам.

Особенностью рекламы в глянцевых изданиях является то, что при прочтении слогана потенциальный покупатель часто не может понять, о чем идет речь, без иллюстрации к рекламному тексту. Например, фраза «Преврати выход в торжественный вход» непонятна нам без фотографии девушки, выходящей к друзьям с бутылкой вина, а рекламный слоган «Добавьте шарм в вашу жизнь» также непонятен без изображения аксессуаров для женщин.

Реклама в глянцевых журналах весьма разнообразна: от декоративной косметики и лекарственных препаратов до автомобилей и торговых центров. Исследуя подобную рекламу, мы выявили, что в журналах представлена реклама продукции для мужчин, детей и даже животных. Однако значительная роль отводится рекламе различных товаров и магазинов для женщин. А. П. Чудинов говорит о том, что «открывая очередной выпуск журналов *Cosmopolitan*, *Mini*, *Glamour*, *Gala*, *Grazia*, *Psychologies*, среднестатистическая россиянка не только удовлетворяет свое женское любопытство, узнавая новые подробности из жизни звезд, но и использует его как руководство по красоте» [4], что, на наш взгляд, применимо и к сайтам, целевой аудиторией которых является женское население / половина общества.

Особенностью рекламы в сети Интернет является то, что она рассчитана на зрительное восприятие. Она практически всегда сопутствует просмотру пользователем интересующей его информации. Проанализировав тексты рекламы в глянцевых изданиях и сети Интернет, мы выделили следующие особенности.

На лексическом уровне большая роль отводится использованию эмоциональной лексики, которая обозначает высшую степень проявления признака: «Совершенный контур. Абсолютный соблазн». Е. Д. Назарова отмечает, что рекламные тексты, адресованные женщине, часто содержат большое количество экспрессивов и восклицаний, и связывает это явление с гендерным стереотипом о большей эмоциональности женщин [6]. Также предполагается, что «для себя» знающий человек выберет самое лучшее. Это умозаключение ложится в основу большого числа рекламных текстов [4].

Также в рекламе часто используются эпитеты «здоровый» и «естественный», например, «естественное сияние кожи». В русской языковой картине мира «здоровый» и «естественный» ассоциируются со словом «красивый» [7]. Этим и объясняется частое использование данных слов. Следует отметить, что мы встретили эпитет «взрывной», который использован в переносном значении в рекламном тексте «Секрет взрывного взгляда»; в речи данный эпитет используется в словосочетании «взрывной характер». Это можно объяснить тем, что под влиянием экстралингвистических факторов у людей возникает потребность в номинации свойств и качеств наблюдаемых

объектов. Так, носители языка начинают «примерять» весь набор семантических принципов традиционно употребляемого прилагательного к семантике нетипичного для его сочетаемости существительного [5].

Кроме того, в некоторых рекламных текстах мы заметили использование приема метафоры («кисти взгляд») и олицетворения. Рассмотрим слоган «Крем, который знает, что нужно комбинированной коже». Глагол «знать» в ассоциативном словаре имеет реакции «понимать» (9), «уметь многое» (7), «наверняка» (5), «умный» (4). Из этого следует, что в сознании потенциальных покупателей возникают положительные ассоциации и предположение о том, что косметика хорошая и надо ее купить.

На грамматическом уровне наблюдается частое обращение к формам повелительного наклонения глаголов, например, «Будь великолепной», «Будь безупречна каждый день», «Стань вкуснее», «Создай красоту естественным образом», «Заботься о себе», «Добавьте шарм в вашу жизнь», «Стань новыми глазами однодневных линз». Форма повелительного наклонения имеет значение приказа, совета, просьбы, но в тексте рекламы используется только в значении совета. Следует отметить, что, как правило, внизу иллюстрации подписываются фразы «Советуют профессионалы» или «Специалисты рекомендуют». Этот прием в традиционной риторике называется «довод к авторитету», а в рекламе он используется как одна из разновидностей стимулирования покупки [4].

Также очень часто в рекламных текстах используются притяжательные местоимения «твой», «ваш»: «В твоём вкусе», «Идеальный баланс на поверхности Вашей кожи», «Ваши ресницы становятся длиннее ... с каждым днем», «У тебя под каблуком», «Ведь Вы этого достойны». С психологической точки зрения рекламист активизирует один из самых сильных двигателей поступков человека – мотив уподобления. Как отмечает А. П. Чудинов, рекламист использует типаж человека-модели, делая ставку на то, что потенциальный покупатель в подсознательном стремлении стать ближе к своему кумиру приобретает рекламируемый товар [4]. Эта точка зрения подтверждается также данными Российского ассоциативного словаря. Так, на слово-стимул «твой» получено 38 реакций со словом «мой», на слово-стимул «ваш» – 65 реакций со словом «наш», причем местоимение «ваш» используется в рекламных текстах гораздо чаще [7].

Таким образом, проанализировав тексты рекламы, опубликованные в глянцевых изданиях и на сайтах для женщин, мы выявили частое обращение к использованию эмоциональной лексики, различных эпитетов и олицетворения на лексическом уровне и притяжательных местоимений и форм повелительного наклонения на грамматическом уровне языковой системы. Дан-

ные особенности рекламных текстов объясняются стимулированием покупки, а также гендерным стереотипом об эмоциональности женщин и использовании гляцевых журналов и сайтов, адресованных женщинам, как руководства по красоте.

Библиографический список

1. Акуличева В. В. Рекламный текст как предмет исследования в гендерной лингвистике // Филологические науки. № 3. 2008.
2. Амири Л. П. Словообразовательная игра в рекламе: окказиональные способы создания новых слов // Язык – текст – дискурс : традиции и новаторство : материалы международной научной конференции. Самара : Изд. «Самарский университет», 2009. Ч. 2.
3. Исаева Н. В. «Творение» новых слов в рекламных текстах // Русская речь. № 4. 2007.
4. Кушнерук С. Л., Чудинов А. П. Имена, открывающие кошельки. I // Русская речь. № 2. 2007.
5. Медведева А. В. Особенности развития значения прилагательных // Филологические науки. № 4. 2009.
6. Назарова Е. Д. Гендерный стереотип как средство адресации рекламного текста // Русский язык за рубежом. № 1. 2009.
7. Русский ассоциативный словарь. Книга 2. Обратный словарь : от реакции к стимулу. Ассоциативный тезаурус современного русского языка. Часть II. / Ю. Н. Караулов, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов [и др.]. М. : ИРЯ РАН, 1996. 324 с.
8. Словарь русского языка : ок. 60 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. 25-е изд., испр. и доп. М. : ООО Изд-во «Оникс» : ООО Изд-во «Мир и Образование», 2006. 976 с.

© Ишемгулова Э. Р.

С. В. КАЛАШНИКОВА, доцент кафедры иностранных языков Барнаульского юридического института МВД России, канд. пед. наук, доцент

STEAM-ТЕХНОЛОГИЯ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматривается STEAM-технология как средство реализации профессионально ориентированного обучения иностранному языку. Подчеркивается интегративный характер данной технологии, представляющей сочетание прикладных знаний с языковой подготовкой обучающихся. Автор отмечает, что ее особенность заключается во взаимодействии участников образовательного процесса. Благодаря включению разнообразных форм STEAM-технологии обучающиеся реализуют собственные творческие способности. Результаты исследования свидетельствуют об эффективности ее использования в процессе преподавания иностранного языка будущим специалистам правоохранительной деятельности.

Ключевые слова: STEAM-технология, языковая подготовка, коммуникативная компетенция, интеграция, деятельность.

Abstract. The article examines STEAM technology as a means of professionally oriented education of foreign language. It is emphasized the integration character of STEAM technology which combines applied knowledge and language education of trainees'. The author underlines that the peculiarity of this technology lies in interaction between the participants of educational process. Through inclusion of different forms of STEAM technology trainees' realize their creative abilities. The results of study reflects the effectiveness of the usage of STEAM technology in the teaching of foreign language to future law enforcement specialists.

Keywords: STEAM technology, language education, communicative competence, integration, activity.

Образовательный процесс в учреждениях системы МВД России имеет профессионально ориентированный характер. Подготовка специалистов, имеющих высокий уровень профессиональной квалификации, обеспечивается внедрением инновационных технологий. Перспективной технологией, способствующей решению проблем организации профессиональной подготовки, является STEAM-технология. Она предоставляет возможность сочетать про-

фессионально ориентированное обучение с совершенствованием языковой подготовки обучающихся. Цель внедрения STEAM-технологии в процесс обучения иностранному языку заключается в повышении качества усвоения компонентов коммуникативной компетенции: аудирование, говорение, чтение, письмо. Иностранный язык становится средством приобретения знаний, необходимых для решения профессиональных задач. Компоненты STEAM-технологии имеют интегративный характер, сочетающий междисциплинарные знания с совместной работой [4]. Ее использование создает условия для формирования и совершенствования аналитических и креативных способностей обучающихся, развития навыков работы в команде и самостоятельного получения знаний [3].

Образовательный процесс, организованный посредством STEAM-технологии, позволяет:

- 1) обучающимся – выявлять проблемы и в автономном порядке находить пути решения профессиональных задач при помощи целенаправленной и осознанной деятельности;
- 2) вовлекать обучающихся в командную работу, обеспечивая взаимодействие между участниками образовательного процесса с целью создания совместных проектов;
- 3) стимулировать взаимопомощь и взаимоподдержку при решении коммуникативных задач [1].

В процессе организации профессионально ориентированного обучения в Барнаульском юридическом институте МВД России рассматриваются следующие направления междисциплинарного взаимодействия:

- исследование одного объекта или явления методами разных учебных дисциплин;
- использование метода одной дисциплины для исследования разных объектов или явлений на других дисциплинах;
- включение разными дисциплинами подобных теорий и методов для изучения разных объектов и явлений [5].

При организации профессионально ориентированного обучения мы опираемся на прикладные знания обучающихся, полученные при исследовании разных объектов и явлений. На практических занятиях по иностранному языку используются следующие формы STEAM-обучения:

1. STEAM-кейс – коммуникативная ситуация, основанная на проблемах профессиональной деятельности сотрудников органов внутренних дел МВД России.
2. STEAM-занятие – структурированный методически выстроенный процесс обучения с установленной проблемной ситуацией.

3. STEAM-игра – организация образовательной деятельности обучающихся на основе междисциплинарного подхода через активизацию познавательной сферы обучающихся (ролевые, деловые, квесты и др).

4. STEAM-проект – вовлечение обучающихся в интеллектуальную деятельность с целью решения профессиональных и служебных задач.

5. STEAM-дискуссия – включение обучающихся в образовательный процесс с целью предоставления результатов индивидуальных исследований и обсуждения перспективных направлений изучения.

6. STEAM-сервис – использование междисциплинарных знаний для организации внеаудиторной деятельности обучающихся.

STEAM-технология сочетается с другими цифровыми технологиями, например, с такими как компьютерное, мобильное обучение, аудиовизуальные программы, телекоммуникационные и мультимедийные ресурсы и др. [2].

Примером реализации STEAM-технологии может служить практическое занятие по английскому языку по теме «Расследование преступлений», разработанное для обучающихся по специальности 40.05.01 «Правовое обеспечение национальной безопасности». Целью занятия в аспекте обучения иностранному языку было совершенствование коммуникативной компетенции через интеграцию английского языка со специальными дисциплинами (уголовным правом и криминалистикой). В ходе занятия решались следующие задачи: образовательные (активизация лексических, грамматических навыков, совершенствование норм построения монологических и диалогических высказываний по заданной теме); развивающие (совершенствование навыков делового общения и аргументированного доказывания личностной позиции); воспитательные (развитие творческого мышления и подготовка обучающихся к коммуникативному сотрудничеству).

Анализ занятия показывает наличие всех компонентов STEAM-технологии:

S (science – наука) – изучение специальных знаний о проведении расследования на английском языке с учетом полученных сведений дисциплины «Уголовное право»;

T (technology – технология) – презентация видеофрагмента о деятельности следователя. После просмотра организовано обсуждение специфики следственной работы с опорой на междисциплинарные знания;

E (engineering – конструирование) – моделирование процесса расследования посредством создания проекта как результата совместной деятельности обучающихся;

A (art – искусство) – визуальное предъявление уголовного дела с опорой на мультимедийную презентацию с целью установления доказательств по делу (криминалистика);

М (maths – математика) – разбор уголовного дела для выявления особенностей его возбуждения и установления наказания. Составление монологических и диалогических высказываний с опорой на средства визуализации (интеллект-карта, инфографика).

Реализация данных компонентов осуществляется в процессе иноязычной коммуникации в различных видах деятельности. Обучающиеся активно взаимодействуют, находят решение возникающих в процессе обучения иностранному языку проблемных задач. На этапе саморефлексии обучающиеся оценивают собственную деятельность и командную работу. Формат практического занятия с привлечением знаний специальных дисциплин (уголовное право, криминалистика) повышает результативность процесса обучения иностранному языку. Проведенное занятие отвечает профессиональным потребностям будущих специалистов правоохранительной деятельности.

Таким образом, применение STEAM-технологии в образовательном процессе Барнаульского юридического института МВД России развивает у обучающихся профессиональную языковую подготовку. Возникающий в процессе решения проблемной задачи диалог с элементами неожиданности и непредсказуемости требует от обучающихся наличия языковых знаний с адекватной профессиональной реакцией. Тщательная предварительная подготовка способствует преодолению трудностей при организации совместной деятельности. Профессионально ориентированное обучение с применением STEAM-технологии подразумевает структурирование знаний по специальным дисциплинам. Многократное повторение языковых конструкций обеспечивает качественное усвоение иностранного языка, создает условия для развития креативных способностей обучающихся, вовлечения в научную деятельность.

Библиографический список

1. Андреева И. В., Михайлик Е. В., Добрынина М. А. Stem-образование как ключевой фактор развития инженерно-технических компетенций обучающихся общеобразовательных организаций // Мир науки. Педагогика и психология, 2021. № 1. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/37PSMN121.pdf> (дата обращения: 20.12.2023)
2. Анисимова О. В., Шатунова Ф. М., Сабирова Ф. М. STEAM-образование как инновационная технология для Индустрии 4.0 // Научный диалог. 2018. № 11. С. 322–332.
3. Караев Ж. А., Бейсембаев Г. Б., Мазбаев О. Б. Дидактические вопросы развития системы образования на основе Stem-подхода. Образование. 2022. № 4. С. 5–14.

4. Конюшенко С. М., Жукова М. С., Мошева Е. А. STEM vs STEAM-образование : изменение понимания того, как учить // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота: психолого-педагогические науки. 2018. № 2 (44). С. 99–103.

5. Рамазанов Р. Г., Годунова Е. А. STEM-образование : возможности и перспективы // Открытая школа. 2021. №1. С. 14–17.

© Калашникова С. В.

УДК 372.881.1

Ю. И. КОВАЛЕНКО, *преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

ПРИМЕНЕНИЕ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ

Аннотация. В данной статье речь идет о формировании коммуникативной компетенции путем применения интеллект-карт на уроках иностранного языка в неязыковом высшем учебном заведении. В работе описываются возможности использования данного метода обучения при изучении грамматики, лексики и страноведения.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, интеллект-карта, ментальная карта, иностранный язык.

Abstract. This article deals with the formation of the communicative competence through the introduction of mind maps in foreign language lessons in a non-linguistic higher education institution. The paper describes the possibilities of using this teaching method for studying grammar, vocabulary and country study.

Keywords: communicative competence, intelligence map, mind map, foreign language.

Современное общество предъявляет все более высокие требования к практическому владению иностранным языком в повседневной жизни и профессиональной сфере. Именно с этим связано появление разнообразных методов обучения языку, что, в свою очередь, осложняет работу преподава-

теля, так как выбрать нужный метод обучения – это непростая задача, ведь он должен не только заинтересовать и замотивировать обучающихся на дальнейшее изучение языка, но и сформировать у них коммуникативную компетенцию, необходимую для освоения иностранного языка.

Вопросу изучения коммуникативной компетенции в методике преподавания языков уделяется большое внимание, многие ученые сходятся во мнении, что она играет ключевую роль в освоении иностранного языка, отражая способность людей общаться на разных языках, то есть осуществлять коммуникацию.

Таким образом, коммуникативная компетенция подразумевает собой способность правильно толковать и воспринимать иноязычную речь, грамотно применять основные языковые инструменты письменной и устной речи для выражения своей точки зрения, при этом соблюдая все нормы и лингвистические правила, признанные носителями языка [3, с. 73]. Е. Н. Соловова, в свою очередь, выделяет следующие составляющие части коммуникативной компетенции: языковую компетенцию – освоение грамматики, фонетики и лексики языка; речевую – овладение четырьмя основными видами деятельности: говорением, аудированием, чтением и письмом; социокультурную – знание этикета, культуры, особенностей поведения, «способность представлять свою страну в условиях иноязычного межкультурного общения»; учебно-познавательную – развитие общих и специальных навыков, способных совершенствовать учебную деятельность по изучению иностранного языка [5, с. 124].

Для развития у обучающихся коммуникативной компетенции преподаватель использует на своих занятиях современные информационно-коммуникативные технологии и эффективные методы обучения, одним из которых является метод ментальных карт, или интеллект-карт. Исследованием данного метода обучения занимались такие ученые, как Т. Бьюзен, Х. Мюллер, О. Б. Симонова и другие. Именно Тони Бьюзен, американский психолог и педагог, является основоположником и разработчиком метода интеллект-карт. Он считал, что ментальные карты высокоэффективны и полезны в образовательном процессе, так как работа с ними затрагивает левое и правое полушария головного мозга, а быстрое запоминание происходит благодаря ассоциативным связям и отображению нужной информации в виде схем, рисунков, коротких заметок [2, с. 86].

В дополнение к вышесказанному, типы работы с такими картами очень разнообразны, с их помощью преподаватель может организовать индивидуальную, групповую и коллективную деятельность учащихся; организовывать их самостоятельную работу; создавать проекты, подключая творческие спо-

способности обучающихся; объяснить новую тему; обобщить и повторить пройденный материал; систематизировать и структурировать информацию; организовывать и проводить контроль. Обучающиеся, в свою очередь, могут классифицировать собственные знания, использовать их как план своего выступления или, например, как план пересказа текста [1, с. 55].

Хорст Мюллер определяет следующие рекомендации и советы по составлению интеллект-карт:

1. Начинать работу следует на листе в горизонтальном положении, ключевое слово и тему лучше обозначить ярким цветом в середине.

2. От основных ветвей с наиболее важными понятиями и ключевыми словами необходимо провести линии с производными понятиями.

3. Все производные понятия следует изображать в виде «облачков» или прямоугольных блоков. Не будет лишним использовать разные цвета, формы, размеры и шрифт.

4. При создании обширных интеллект-карт необходимо сначала ассоциировать, а затем структурировать. Перед работой с картой лучше выписать всю информацию, проанализировать ее, выделив ключевые и второстепенные моменты.

Интеллект-карты, разработанные с учетом вышеперечисленных рекомендаций, увеличивают занимательность, развивают мотивацию и внимание на занятиях по английскому языку [4, с. 43–45].

В данной статье отражены и описаны результаты исследования применения интеллект-карт обучающимися, обладающими основными навыками иноязычного общения и языка в целом. Участниками данного исследования стали курсанты юридического вуза, в котором иностранный язык является второстепенной дисциплиной. На протяжении месяца в рамках изучения темы «Исполнительная ветвь власти, Конгресс, Конституция, Судебная система США. Президент США» обучающиеся использовали на занятиях метод интеллект-карт, с помощью которого структурировали информацию, формируя разные виды компетенций.

Одной из основных компетенций является речевая, а именно развитие навыков говорения. При изучении вышеуказанной темы обучающиеся столкнулись с описанием и сравнением обязанностей президентов США и России. Сначала они изображали на листе силуэты глав двух государств, затем выписывали всю лексику, с помощью которой описывали их внешность, краткую биографию, права и обязанности. Стоит отметить, что обучающиеся с более высоким уровнем коммуникативных способностей могли комбинировать в своих ответах ранее пройденную и новую лексику, используя при этом изученные грамматические конструкции.

При формировании языковой компетенции, а именно грамматических навыков, обучающиеся также использовали интеллект-карты. Например, в рамках темы «Исполнительная ветвь власти, Конгресс, Конституция, Судебная система США. Президент США» изучается пассивный залог и причастие прошедшего времени. С помощью ментальных карт, оформленных на занятии с участием преподавателя, обучающиеся могли с легкостью структурировать все видовременные формы английского глагола в страдательном залоге. Такое их представление способствует лучшему запоминанию и служит опорой для составления предложений для отработки грамматического материала.

Работа с интеллект-картами расширяет кругозор и способствует развитию социокультурных навыков обучающихся, формируя страноведческую компетенцию. В рамках изучения темы «Исполнительная ветвь власти, Конгресс, Конституция, Судебная система США. Президент США» обучающимся было предложено создать интеллект-карту, постепенно дополняя ее различной информацией, касающейся государственного устройства США, традиций и особенностей культуры этой страны, известных людей и важных событий. Данный вид работы длился в течение месяца и подразумевался он в качестве самостоятельной проектной работы. Общеизвестно, что совокупность определенных фоновых знаний о стране и культуре изучаемого языка обеспечивает в будущем полноценную межкультурную коммуникацию.

Интеллект-карта может быть использована в качестве схемы для пересказа определенного текста. Например, в рамках вышеуказанных тем обучающимся нужно было пересказать несколько объемных и сложных текстов о правительстве, судебной системе, политике сдерживания и уравнивания США. Работая над ними с помощью интеллект-карт, они вместе с преподавателем быстро могли структурировать, визуализировать и правильно организовать всю информацию.

Интеллект-карты неплохо развивают творческие способности обучающихся, которые они, в свою очередь, могут применить в рамках проектной работы. Например, если использовать для создания интеллект-карт различные компьютерные программы, такие как X-mind, Freemind, Simple Mind, Mind Manager, то можно устроить конкурс на лучшую ментальную карту, составленную по определенной теме. Данный вид деятельности поможет обучающимся отвлечься от рутинной работы в аудитории и поспособствует закреплению пройденного материала.

Подводя итоги, следует отметить, что с помощью интеллект-карт решается обширный круг задач, что обеспечивает формирование коммуникативной компетенции. Для развития навыков говорения обучающиеся не про-

сто используют слова, написанные на карте, но и пытаются составить с ними предложения, углубляясь в грамматическую составляющую. В современном мире с огромным потоком информации применение интеллект-карт среди обучающихся неязыкового вуза дает положительные результаты, так как эта работа позволяет им запоминать новые слова и выражения, с легкостью разбираться с грамматическим материалом, систематизировать и классифицировать полученные знания, а это, в свою очередь, делает метод интеллект-карт эффективным способом обучения иностранному языку.

Библиографический список

1. Бьюзен Т. Карты памяти. Используй свою память на все 100 %. М. : Росмэн, 2007. 96 с.
2. Бьюзен Т. Супермышление / пер. с англ. Е. А. Самсонов. 2-е изд. Мн. : ООО «Попурри», 2003. 304 с.
3. Колесниченко А. Н. Преимущества использования ментальных карт при обучении иностранному языку // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2023. Т. 15. № 1. С. 70–76.
4. Мюллер Х. Составление ментальных карт. Метод генерации и структурирования идей. М. : Омега-Л, 2007. 128 с.
5. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам : базовый курс лекций : пособие для пед. вузов и учителей. 3-е изд. М. : Просвещение, 2005. 239 с.

© Коваленко Ю. И.

УДК 355.237

МУНГУНБАГАНА БАТ-ЭРДЭНЭ,
*Университет внутренних дел Монголии,
магистр погранологических наук*

ВОПРОС ПОДГОТОВКИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КАДРОВ С ВЫСОКИМ ЗНАНИЕМ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье анализируется деятельность Университета внутренних дел Монголии по подготовке профессиональных кадров с высоким знанием иностранного языка, отвечающем запросам Главного управления Пограничной охраны Монголии.

Ключевые слова: образовательная программа, иностранный язык, курсант, выпускник.

Abstract. This article analyzes the activities of the University of Internal Affairs of Mongolia in training professional personnel with high level foreign language knowledge and adjusts the requests of the General Authority of Border Protection of Mongolia.

Keywords: curriculum, foreign language, cadet, graduate.

На современном этапе в странах мира произошли значительные военно-политические и социально-экономические изменения, которые оказывали влияние на состояние национальной и пограничной безопасности Монголии [1].

В связи с пандемией коронавируса многие страны мира ограничили или полностью запретили пересечение своих границ. Такая ситуация оказала негативное влияние на экономику стран мира, в том числе и для экономики Монголии. Сложная ситуация, возникшая в связи с этим, стала предпосылкой принятия долгосрочных проектов развития Монголии. Нормальное функционирование пунктов пропуска является одним из критериев развития экономики страны.

В связи со сложившейся ситуацией в экономике Монголии Великим Государственным Хуралом в 2020 году принят долгосрочный национальный проект «Алсын хараа-2050», в котором определяет основу развития страны до 2050 года [2]. Для успешной реализации данного национального проекта, снижения негативного воздействия пандемии коронавируса на экономику, своевременного устранения факторов, ограничивающих развитие страны, Великим Государственным Хуралом Монголии в 2021 году принят среднесрочный проект «Шинэ сэргэлтийн бодлого», одним из целей является «Боомтын сэргэлт» [3].

Целью восстановления пунктов пропуска являются развитие и модернизация инфраструктуры пунктов пропуска, сокращение времени прохождения контрольных процедур, обеспечение безопасности в пунктах пропуска и обеспечение безопасности государственной границы.

Главное управление Пограничной охраны Монголии, государственное регулирующее агентство, действует при Министре юстиции и внутренних дел и выполняет свои функции в соответствии с Законом Монголии «О государственной границе» [4].

При исполнении своих обязанностей в соответствии с Законом «О государственной границе» Монголии Главное управление пограничной охраны руководствуется Конституцией Монголии [5], Концепцией нацио-

нальной безопасности [6], Концепцией внешней политики [7] и Политикой государственной границы [8] и реализует двусторонние и международные соглашения Монголии.

По реализации среднесрочного проекта «Шинэ сэргэлтийн бодлого» государственные контракты на разработку проектов по строительству, реконструкции и техническому перевооружению пунктов пропуска через государственную границу заключены, и ввод в эксплуатацию намечен на 2023–2025 годы.

В настоящее время на монгольско-российской границе функционируют 10 из 16 пограничных пунктов пропуска, на монгольско-китайской – 13 из 17 пограничных пунктов пропуска и 1 из 6 пограничных пунктов пропуска воздушного сообщения.

В связи с развитием и модернизацией инфраструктуры, увеличением пропускной способности пунктов пропуска возникла необходимость увеличения численности штатных сотрудников для контрольно-пропускной службы.

Будущих сотрудников контрольно-пропускной службы Главного управления Пограничной охраны Монголии готовят сроком 4 года в Университете внутренних дел Монголии по образовательной программе «Контрольно-пропускная служба». Кафедра по безопасности пограничного пункта пропуска и контрольно-пропускной службе Института пограничной службы отвечает за успешную реализацию образовательной программы «Контрольно-пропускная служба».

В связи с государственной политикой расширения международных связей, развития туризма, с увеличением туристических потоков, прибывающих в Монголию, исследование вопроса подготовки профессиональных кадров с высоким знанием иностранного языка является актуальным для контрольно-пропускной службы Главного управления Пограничной охраны.

Курсанты после окончания образовательной программы в университете «Контрольно-пропускная служба» несут службу во всех пограничных контрольно-пропускных пунктах Монголии. На службе выпускники при контроле пассажиров и досмотре транспортных средств общаются в основном на иностранном языке. Главной особенностью этой образовательной программы является большое количество отведенного времени для изучения дисциплины «Иностранный язык» по сравнению с другими образовательными программами, реализуемыми в Университете внутренних дел Монголии. Поэтому особое внимание уделяется обучению курсантов иностранным языкам [9].

В целях улучшения образовательной программы в 2019 году проведено исследование по установлению качества знания, навыков и умений

выпускников с участием представителей Главного управления Пограничной охраны Монголии (работодателя) и выпускников по образовательной программе «Контрольно-пропускная служба», работающих в контрольно-пропускной службе Главного управления Пограничной охраны Монголии [10]. Результат исследования показал, что работодатель недоволен качеством освоения выпускниками иностранных языков (русский, китайский, английский). Выпускники считали, что слишком мало времени (кредит часов) отведено для изучения иностранных языков.

На основе данного результата исследования во взаимодействии с Институтом иностранных языков проанализирована деятельность по обучению иностранным языкам. Институт иностранных языков занимается улучшением качества обучения иностранным языкам, а кафедра – улучшением содержания образовательной программы.

Также по результатам исследования управлением Университета внутренних дел Монголии дано поручение кафедре по безопасности пограничного пункта пропуска и контрольно-пропускной службе провести исследование в образовательном процессе, разработать и внести изменения с целью улучшения качества обучения дисциплин «Иностранные языки» по образовательной программе «Контрольно-пропускная служба». В связи с этим в 2021 году для увеличения значимости данной дисциплины в образовательную программу внесены изменения в виде сдачи выпускниками государственного экзамена. В 2022 году в образовательной программе «Контрольно-пропускная служба» количество часов, отведенных для дисциплины «Иностранный язык», увеличено на 25 %. Данное количество часов по сравнению с другими образовательными программами, реализуемыми в Университете внутренних дел Монголии, в 2 раза больше.

Институт иностранных языков заключил, что такое увеличение отведенных часов для изучения недостаточно для подготовки курсантов на уровне переводчика. В связи с этим кафедрой по безопасности пограничного пункта пропуска и контрольно-пропускной службе разработано предложение в управление Университета внутренних дел Монголии об изменении вступительного экзамена для образовательной программы «Контрольно-пропускная служба» и получено одобрение.

Традиционными вступительными экзаменами на все образовательные программы Университета внутренних дел Монголии являлись «Математика» и «Социология», а с 2023 года для образовательной программы «Контрольно-пропускная служба» их заменили на «Иностранный язык». Такое исключение позволяет набрать на указанную образовательную программу «Контрольно-пропускная служба» абитуриентов с достаточной базой знаний иностранного языка, что повлияет на качество знаний

иностранных языков курсантов. По результатам улучшения образовательная программа «Контрольно-пропускная служба» успешно прошла государственную аккредитацию в 2023 году.

Курсанты после окончания каждого курса проходят войсковую стажировку непосредственно на пограничных пунктах пропуска международного сообщения. В указанный период курсантам разрабатывается и выдается методическая рекомендация по практикованию полученных знаний по дисциплине «Иностранный язык».

Таким образом, можно сделать вывод, что в современных условиях эффективная деятельность контрольно-пропускных пунктов Монголии во многом зависит от профессионально-квалификационных качеств сотрудников, подготовленных в Университете внутренних дел Монголии. Качество знаний иностранного языка выпускника зависит от правильной организации учебного процесса. Кафедра по безопасности пограничного пункта пропуска и контрольно-пропускной службе играет значительную роль в организации учебного процесса по обучению курсантов дисциплине «Иностранные языки».

Библиографический список

1. ДХИС. Хилийн боомтын үйл ажиллагаа, аюулгүй байдлыг хангах арга зам. Улаанбаатар, 2018.
2. УИХ. Алсын хараа-2050. Улаанбаатар, 2020.
3. УИХ. Шинэ сэргэлтийн бодлого. Улаанбаатар, 2021.
4. УИХ. Хилийн тухай хууль, in Төрийн мэдээлэл. Улаанбаатар, 2016.
5. УИХ. Монгол Улсын үндсэн хууль, Төрийн мэдээлэл. Улаанбаатар, 1992.
6. УИХ. Үндэсний аюулгүй байдлын үзэл баримтлал, Төрийн мэдээлэл. Улаанбаатар, 2010.
7. УИХ. Гадаад бодлогын үзэл баримтлал, Төрийн мэдээлэл. Улаанбаатар, 2011.
8. УИХ. Төрөөс хилийн талаар баримтлах бодлого, Төрийн мэдээлэл. Улаанбаатар, 2002.
9. ДХИС. Шалган нэвтрүүлэх үйл ажиллагаа, бакалаврын сургалтын хөтөлбөр. Улаанбаатар, 2022.
10. ДХИС. Сургалтын хөтөлбөрийн сэтгэл ханамжийн судалгаа, ДХИС. Улаанбаатар, 2019.
11. ДХИС. Сэтгэл ханамжийн судалгаа. Улаанбаатар, 2019.

© Мунгунбагана Бат-Эрдэнэ

И. Н. НАВРОЦКАЯ, *старший преподаватель кафедры иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина*

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы успешного применения современных технологий в преподавании иностранного языка. Автор отмечает, что в настоящее время наиболее остро стоит вопрос более активного использования информационных технологий в образовательном процессе. Данный процесс имеет не только положительные моменты, но и требует тщательной подготовки преподавателя и обучающегося.

Ключевые слова: образовательный процесс, современные технологии, профессиональная среда, коммуникация, коммуникативная компетенция.

Abstract. The article deals with the issues of successful application of modern technologies in teaching a foreign language are considered. The author notes that currently the most pressing issue is the more active use of information technologies in the educational process. This process not only has positive aspects, but also requires careful preparation of the teacher and student.

Keywords: educational process, modern technologies, professional environment, communication, communicative competence.

Изменения, произошедшие в нашем обществе, предопределили необходимость внесения корректировки в процесс обучения иностранному языку и в саму деятельность преподавателя образовательных организаций. Как показала практика проведения занятий по иностранному языку, традиционные педагогические технологии, используемые при проведении аудиторных и внеаудиторных занятий с обучающимися, стали неэффективными и менее привлекательными для обучающихся. Новая педагогическая деятельность требует адекватных образовательных решений, целесообразного педагогического инструментария и его внедрения в образовательный процесс.

Как известно, наша задача состоит в формировании и развитии коммуникативной компетенции обучающихся, которая предполагает эффективную коммуникацию в профессиональной среде в соответствии с нормами профессионального дискурса. Таким образом, мы определяем, что центром обу-

чения является личность обучающихся, а задача преподавателя состоит в том, чтобы создать все условия для практического овладения иностранным языком, совершенствования мыслительных способностей. Накопленный опыт показал, что помощь в решении этой проблемы могут оказать современные образовательные технологии, призванные развить интеллектуальные способности обучающихся, мобилизовать их умения самоорганизации и самоконтроля для работы с новыми образовательными технологиями.

Кристиан Луи Ланге как-то сказал: «Технология – полезный слуга, но и опасный хозяин». Эффективное использование современных технологий в процессе обучения иностранному языку изменило облик образования и создало тем самым больше возможностей. Как преподаватель, так и обучающиеся научились пользоваться технологиями и извлекать пользу от их интегрирования в образовательный процесс, активизировать сам процесс обучения, реализовывать идею развивающего обучения, увеличивать объем самостоятельной работы обучающихся. Применение образовательных технологий позволило устранить образовательные границы между преподавателем и обучающимся и сделать процесс обучения иностранному языку более интересным и эффективным [1, с. 62].

В настоящее время при помощи передовых образовательных технологий мы можем работать в режиме реального времени, что способствует облегчению процесса обучения. Но нельзя забывать, что современные образовательные технологии нацелены на облегчение труда преподавателя, а не замену преподавателя в аудитории.

Исходя из этого, можно выделить ряд факторов, влияющих на эффективность применения современных технологий в образовательном процессе:

- уровень развития цифровых технологий и степень их внедрения в образовательную среду;
- уровень цифровой грамотности преподавателя иностранного языка;
- психологическая готовность преподавателя и обучающегося к новому способу педагогического взаимодействия с целью получения оптимальных результатов.

При правильном применении вышеперечисленных факторов можно эффективно организовать обучение, будь то очное или дистанционное. Данные технологии (например, интеллект-карты, «перевернутый класс», case study позволяют активизировать учебную деятельность курсантов, включить их в научно-исследовательскую деятельность, отражающую особенность службы сотрудника полиции). Безусловно, данные технологии удобны в применении, но требуют определенного периода адаптации обучающихся к подобному виду заданий, а также правильного распределения временного ресурса. Преподаватель должен обеспечить своего рода «настройку» образова-

тельного процесса, а именно соединить воедино технические и технологические потенциалы информационно-коммуникационных процессов.

Что же лучше всего способствует повышению качества обучения иностранным языкам? Рассмотрим интеллект-карты. Данный метод базируется на визуализации, иерархичности, ассоциативности и радиантности. Представленная в интеллект-карте информация воспринимается эффективнее, запоминается быстрее и на более долгий срок, т. к. совпадает с ассоциативной природой нашего мышления. Интеллект-карты прекрасно справляются с ролью промежуточной стадии между размышлениями и переносом мыслей во внешнюю речь. Благодаря этому обучающиеся могут научиться думать с большей ясностью и широтой.

Составим и разберем две интеллект-карты:

1. Проанализировать уровень преступности в Российской Федерации и Великобритании, США, обозначить причины роста/снижения уровня преступности, определить список наиболее распространенных преступлений;

2. Рассмотреть аналогичную ситуацию в Китае, Сингапуре или любой стране, представляющей интерес для курсантов.

Обучающихся желательно разделить на группы по 4 человека.

Работая с интеллект-картами в автономном режиме, курсанты могут пользоваться разными источниками, содержащими статистические данные, ежегодные отчеты ведомств, и анализировать полученные результаты. Вся информация должна быть классифицирована по ключевым параметрам. Интеллект-карты позволяют упростить ранжирование условий заполнения данных. Используя «share screen», курсанты представляют свои аргументы и контраргументы. От каждой группы выступает один спикер, выражающий коллегиальное мнение своих одновзводников.

Использование технологии «перевернутый класс» позволяет переложить часть подготовки к занятию на обучающихся, обозначив для них ряд вопросов, требующих большей самостоятельной подготовки, поскольку обучающиеся должны:

- просмотреть видео (прочитать документ) и подготовить уточняющие ответы по определенным вопросам;
- проанализировать данное видео с точки зрения употребления определенных языковых единиц;
- подготовить интеллект-карту (mind-map/concept map, flow charts) по указанной проблеме.

Библиографический список

1. Алейникова Д. В., Яроцкая Л. В. Обучение профессиональному общению в условиях цифровизации (на примере предметной области «Юрис-

пруденция») // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2022. Вып. 4 (845). С. 61–68.

2. Roy A. Technology in Teaching and learning. Journal of Emerging Technologies and Innovative Research (JETIR). 2019. P. 356.

3. URL: <https://www.law.cornell.edu/wex/strict-liability> (дата обращения 14.02.2024).

© Навроцкая И. Н.

УДК 808.51

Т. П. НАЙДЕНОВА, старший преподаватель кафедры русского языка Балтийского высшего военно-морского училища имени адмирала Ф. Ф. Ушакова;

Е. В. GERMANOVA, преподаватель кафедры русского языка Балтийского высшего военно-морского училища имени адмирала Ф. Ф. Ушакова;

Е. В. ДЕМИШКЕВИЧ, доцент кафедры русского языка Балтийского высшего военно-морского училища имени адмирала Ф. Ф. Ушакова

САММИТ РОССИЯ – АФРИКА – БОЛЬШОЙ ВКЛАД В БУДУЩЕЕ

Аннотация. Статья посвящена вопросу образования иностранных граждан в Российской Федерации, проблемам укрепления содружества и партнерства Африки и России в системе образования. Статья предназначена для специалистов, работающих с иностранными студентами, курсантами военных вузов.

Ключевые слова: саммит, содружество, обучение, подготовка специалистов, партнерство, сотрудничество, взаимодоверие.

Abstract. The article discusses the education for foreigners in the Russian Federation, the problems of developing cooperation in the sphere of education between Africa and Russia. The article approved for specialists teaching foreign students and cadets educating in military universities.

Keywords: summit, unit, education, training of specialists, partnership, cooperation, mutual trust.

В 2023 году в Санкт-Петербурге прошел саммит Россия – Африка, на который приехали лидеры африканских стран. Главным образом на нем решались политические, промышленные, экономические вопросы, но немаловажную роль играло обсуждение сотрудничества и партнерства в области культуры и образования, развития духовно-нравственных и морально-политических аспектов в странах Африки и России.

Саммит прошел торжественно. Пример содружества, духовно-нравственная атмосфера, масштаб обсуждаемых вопросов, присутствие глав государств, военного командования, политиков и лидеров Африки и России – все вместе создавало неповторимое чувства гордости за нашу страну, которая являлась инициатором саммита. В своих выступлениях участники саммита говорили слова благодарности за возможность обучения иностранных студентов в вузах России как в настоящее время, так и во время СССР. Они отмечали профессиональное обучение в российских вузах, достойную подготовку специалистов многих отраслей промышленности, медицины и образования, а также то, что даже те африканские студенты, которые учились давно, до сих пор хорошо говорят по-русски. И нам, как преподавателям русского языка как иностранного, слышать такие слова было очень отрадno, чувствовалась гордость за русскую школу преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ), которая всегда была и будет вкладом в сотрудничество и развитие братских отношений наших стран.

Быть преподавателем РКИ – большая честь от Бога, великая миссия перед своим народом и отечеством. В процессе обучения мы не только учим говорить по-русски, но и прививаем любовь к культуре России, рассказываем ее историю, говорим о дружбе, сотрудничестве, поддержке, любви к своей стране, патриотизме, развитии братских отношений. Все это не может пройти бесследно, и поэтому, возвращаясь в свои страны, студенты, курсанты, обучающиеся в России, увозят с собой частицу русской души, русского характера и русского гостеприимства. Так происходит невидимый на первый взгляд процесс взаимодоверия, сотрудничества, открытого диалога.

Время преподавания РКИ – это самое счастливое время. Можно гордиться своей работой, потому что, обучая языку, мы также учим главному – стремлению к миру, любви, гармонии, открываем перед обучающимися богатейшую русскую культуру, историю, учим тому, что все народы должны быть друзьями, партнерами в борьбе с несправедливостью, за независимость своих государств, партнерами в экономике и культуре.

О жизни других народов многие из нас знают лишь из книг, кино. Занимаясь РКИ, начинаешь глубже понимать и чувствовать, какой умный, талантливый и душевный народ населяет Африку и Азию, Латинскую Америку. Язык помогает открыть совершенно новую культуру, новые традиции, «новый» народ, новое внутреннее отношение к нему: новая Африка – новая Россия.

Хотим поделиться успехами и показать отрывок эссе, который написал иностранный обучающийся. В нем есть и отношение иностранцев к России и трудности, с которыми они сталкиваются, и благодарность, которую выражают нам.

«Меня зовут Минх. Год назад я приехал из Вьетнама в Россию, учиться за границей стало очень популярно. Молодые люди во всем мире с энтузиазмом едут в новую страну навстречу знаниям и приключениям. Для меня учиться в России – большая честь, потому что Россия – прекрасная страна со своей историей, культурой.

Все, что произошло со мной за это время, связано с изучением нового языка.

Когда я ехал в Россию, я очень волновался, потому что ехал в новую страну, новую культуру, но особенно меня волновал новый язык – русский. Об этом я думал перед отъездом из дома, в самолете, когда летел в Россию, но я даже не предполагал, что мне будет так грустно и тяжело от того, что моя Родина осталась далеко, мои дорогие и близкие люди за тысячи километров от меня, и я не смогу чувствовать поддержку и заботу в полной мере этих слов. Было немного не по себе попасть в среду чужую для меня и слышать русскую речь, которую я тогда еще не понимал, и, казалось, никогда не пойму и не выучу.

Я очень старался как можно быстрее заговорить по-русски. Постепенно мой русский становился все лучше и лучше. Благодаря языку у меня появились новые друзья. Мы рассказывали друг другу о наших странах и об их красоте. Я больше стал общаться в городе с людьми и понял, даже почувствовал, что люди здесь очень дружелюбные и добрые.

Бытовые трудности и трудности в общении постепенно уходили на второй план, и я наслаждался новыми эмоциями, событиями, встречами. Чем больше я общался, тем интереснее раскрывался для меня русский язык.

Он становился моим другом, подарил мне возможность узнать культуру другой страны, ее особенности, традиции.

Я счастлив, что могу учиться в России и считаю изучение дивного, прекрасного, могучего русского языка благословением!».

Ради этих слов стоит учить, созидать, творить. Обучая языку, мы учим любить Россию, а наши иностранцы раскрывают для нас совершенно по-другому свою страну, свой народ, свою культуру.

Это и есть маленькие нити дружбы большой нравственно-политической значимости, о которой говорилось на саммите, и те традиционные ценности, которые В. В. Путин определил как основу нашей диалогичности.

Зная русский язык, молодое поколение сможет получать информацию, так сказать, из первых рук: слушать наши информационные каналы, чтобы понимать подлинную ситуацию в мире и не реагировать на фейковые новости западных стран.

В. В. Путин на саммите процитировал слова Н. Манделы, который сказал: «Не судите меня, не судите обо мне, судите по тому, сколько раз я падал и поднимался». Эти слова подходят к профессии преподавателя РКИ, к трудному кропотливому процессу освоения нового языка. Только с опытом работы в данной сфере преподаватель приходит к совершенствованию методики преподавания, умело «вплетая» в занятия теорию, практику и творчество.

«Когда мы слышали барабаны, мы почувствовали себя, как дома. Санкт-Петербург – город России, концерт русской музыки, русские традиции, русская речь и вдруг барабаны... Это произвело на нас большое впечатление», – сказал на саммите представитель ЮАР.

Важно не прерывать связь иностранных студентов со своими корнями. Необходимо, чтобы в далекой России они имели возможность исполнять песни Африки, демонстрировать свои танцы, рассказывать о своей культуре, отмечать национальные праздники, общаться со студентами-иностранцами из других вузов. Нужно сделать так, чтобы учиться было радостно, трепетно, победно.

Мы очень горды тем, что через систему образования можем участвовать в укреплении между Россией и странами Африки содружества и взаимодоверия, о которых так глобально говорилось на саммите.

Библиографический список

1. Второй саммит экономический и гуманитарный форум Россия – Африка // Росконгресс. URL: <https://summitafrica.ru> (дата обращения: 10.10.2023).
2. Саммит Россия – Африка // Кремль.ру. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/71826> (дата обращения: 10.10.2023).
3. Бажуткин Г. В Петербурге прошел саммит «Россия – Африка». О чем африканские лидеры попросили Путина и что готовы предложить взамен? /

Бажуткин Г., Шварцман В. // Lenta.ru. URL: <https://lenta.ru/news/2023/07/28/rusafrique/> (дата обращения: 10.10.2023).

© Найденова Т. П.

© Германова Е. В.

© Демишкевич Е. В.

УДК 372.881

Л. И. ОВЧИННИКОВА, *преподаватель
кафедры иностранных и русского языков
Уфимского юридического института
МВД России*

РАЗВИТИЕ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Аннотация. Проблема мотивации студентов к изучению иностранных языков сохраняет свою актуальность. Усложняют ее проявления нерешенные проблемы, наблюдаемые на уровне общего образования. Автор статьи предпринял попытку систематизировать основные проблемы, объясняющие низкую мотивацию студентов к изучению иностранных языков в неязыковом вузе. Полученные результаты исследования позволили определить личностные и организационные факторы, использование которых в работе преподавателя позволит повысить результативность развития мотивации к изучению иностранных языков.

Ключевые слова: изучение, неязыковой вуз, мотивация, развитие, стимул, закономерности.

Abstract. The problem of motivating students to learn foreign languages remains relevant. Its manifestations are complicated by unresolved problems observed at the level of general education. The author of the article has made an attempt to systematize the main problems that explain the low motivation of students to study foreign languages in a non-linguistic university. The obtained research results allowed us to identify personal and organizational factors, the use of which in the work of a teacher will increase the effectiveness of the development of motivation to learn foreign languages.

Keywords: study, non-linguistic university, motivation, development, incentive, patterns.

В условиях рыночной экономики и международной экономической интеграции лингвистическая подготовка становится значимым компонентом учебной деятельности студентов. Необходимость изучения иностранных языков в неязыковых вузах предписывают ФГОСы 3++ по различным специальностям высшего образования. При этом стандарты обязывают учитывать специфику конкретной профессии, то есть их ориентацию на решение профессиональных задач в будущей деятельности. Использование профессионально ориентированного подхода при изучении иностранного языка в неязыковом вузе учитывает необходимость развития способности к иноязычной коммуникации выпускников в ситуациях делового, профессионального общения, а также для решения научных и исследовательских задач. Не меньшее значение имеет учет индивидуальных потребностей каждого студента в процессе изучения иностранных языков, которые определяются спецификой будущей профессии и специализации. Важное значение для формирования мотивации имеет получение специфических профессиональных навыков, полученных на основе лингвистической компетентности.

Такой подход стимулирует студентов к изучению иностранных языков, дает импульс к получению новых профессиональных знаний с помощью иностранного языка в ходе учебы в неязыковом вузе. Для этого целесообразно интегрировать данный процесс с содержанием специальных дисциплин для получения компетенций в соответствии с профилем подготовки. При такой организации учебного процесса необходимым педагогическим условием, обеспечивающим повышение профессиональной компетентности студентов неязыковых вузов, выступают иностранные языки [1, с. 10].

В то же время обращение к статистике показывает, что словарный запас студента неязыкового вуза в норме должен составлять не менее 4 000 слов. Однако фактические его значения намного меньше и не позволяют сделать перевод простых текстов. Таким образом, вузы сталкиваются с проблемами, которые не были решены в рамках уровня общего среднего образования. Поэтому вопрос об интенсификации обучения иностранным языкам наиболее остро стоит именно в неязыковых вузах.

Целью статьи является анализ и систематизация существующих способов повышения мотивации студентов к изучению иностранных языков в неязыковом вузе.

Выбранная для исследования проблема находится в фокусе внимания психологов, педагогов высшей школы, лингвистов и специалистов других сфер деятельности. Направленность на реализацию целей называется мотивацией, которая отличается разной направленностью.

На основе мнений ученых установлено, что новизна учебного материала выступает важной предпосылкой для развития к нему интереса. В то же время изучение нового учебного материала требует опоры на имеющиеся усвоенные знания, использование которых в учебе детерминирует интерес к новому. Обращение к научной литературе позволяет констатировать высокую связь между наличием образовательных мотиваций и высокой степенью успеваемости [3, с. 94]. Эта тенденция, можно предположить, для студентов неязыковых вузов не является исключением. Однако необходимо подчеркнуть относительно широкую разновидность и неоднородность образовательных мотиваций студентов к изучению иностранных языков: одни условные группы ориентированы на результат, другие – на процесс; третьи (немногочисленная группа) – на оценку, поставленную преподавателем. Также можно предположить, что полученный результат может отличаться в зависимости от выбранной специальности. Эмпирически доказана низкая связь между успеваемостью и мотивацией избегания неприятностей. Снижает значимость изучения иностранных языков распространение цифровых технологий группы искусственного интеллекта, существенно облегчающих перевод текстов по неязыковым специальностям, способствующих быстрому переводу текстов в интернете.

Важный методологический аспект развития студенческой мотивации к изучению иностранных языков подчеркивает Н. В. Квач. Автор исследования указывает на необходимость развития у студентов младших курсов познавательных потребностей, развитие которой влечет повышение познавательной мотивации и связанных с ней творческих способностей. На результативность этого процесса, по мнению исследователя, влияние оказывают выстраивание стратегии и тактики усвоения иноязычной лексики [2, с. 22].

Е. А. Ковалевская обращает внимание на тот факт, что такой образовательный мотив к изучению иностранных языков, как потребность в доминировании и общении, оказывает неоднозначное влияние на изучение иностранных языков. Особенно наглядно это проявляется в положении о том, что изучение иностранных языков носит групповой, а не индивидуальный характер. Психологами обоснован тезис о том, что сплоченность в малых группах может как стимулировать интерес к изучению иностранных языков, так и негативно влиять на формирование интереса к его изучению. Студенческий возраст отличают выбор будущей специальности на основе одобрения окружающих. Следует особенно учитывать в процессе обучения студентов иностранным языкам такую возрастную закономерность, как зависимость совершения их поступков от выраженности потребности в общении, желании поддерживать благополучные отношения с окружающими людьми.

В своей публикации И. В. Батунова и К. И. Березина подчеркивают значимость фактора времени и ограничения в расписании. Авторы заостряют внимание на недостаточном количестве времени, отведенном в неязыковых вузах для изучения иностранных языков. Негативно на изучение иностранных языков в неязыковом вузе влияют организационные и личностные факторы: 1) скептическое отношение студентов младших курсов к использованию языка в будущей профессии; 2) малое количество учебных часов; 3) чрезмерная нагрузка по дисциплинам выбранного профиля; 4) увеличение численности студенческой группы негативно влияет на качество иноязычной подготовки. Данные выводы находят подтверждение в ряде других исследований. Следует согласиться со справедливым замечанием ученых о том, что, какие бы усилия ни прилагали преподаватели, необходимым условием повышения мотивации студентов является проявление их большей иноязычной активности и самостоятельной работы. В подобных условиях для преодоления недостатка акцент необходимо делать на дополнительных дидактических мероприятиях.

Подведение итогов статьи позволяет констатировать, что заявленная в статье проблема является сложной и многоаспектной. Систематизация существующего опыта неязыковых вузов позволила выделить наиболее значимые проблемы: неоднородность мотивации к изучению иностранного языка, быстрый перевод текста с помощью искусственного интеллекта, отсутствие познавательных потребностей. Основываясь на мнениях исследователей, мы установили, что в процессе развития мотивации студентов к изучению иностранных языков следует учитывать возрастные и психологические закономерности их поведения в студенческой группе, определяющие направленность студентов на общение и поддержание благополучных отношений. Установлено, что целый ряд личностных и организационных факторов негативно отражается на мотивации студентов к изучению иностранных языков, что требует поиска инновационных и альтернативных способов развития мотивации и стимулирования активности.

Библиографический список

1. Батунова И. В., Березина К. И. Формирование мотивации студентов при изучении иностранного языка в неязыковых вузах // Международный научно-исследовательский журнал. 2017. № 5-2. С. 10–12.

2. Квач Н. В. Формирование профессиональной готовности студентов технических вузов средствами мотивации к изучению иностранного языка : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / Калуж. гос. пед. ун-т им. К. Э. Циолковского. Калуга, 2005. 22 с.

З. Ковалевская Е. А. Мотивация студентов при обучении иностранному языку в неязыковых вузах и особенности его преподавания // Альманах современной науки и образования. 2011. № 2. С. 92–97.

© Овчинникова Л. И.

УДК 811.16

*А. С. ПЕТРОВА, доцент кафедры русского языка Санкт-Петербургского университета МВД России, канд. пед. наук;
Д. Т. РАШИДОВА, старший преподаватель кафедры русского языка Санкт-Петербургского университета МВД России*

ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА: ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С КОМПОНЕНТОМ «СЕРДЦЕ»

Аннотация. В статье рассматриваются лексические единицы, используемые для характеристики человека и включающие в свой состав компонент «сердечный». Понимание внутренней формы слова, отразившейся в словообразовательной модели, позволит иностранным обучающимся лучше и быстрее запоминать и использовать на практике данные лексические единицы.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, словообразовательная модель, русский язык как иностранный, иностранный язык, характеристика человека.

Abstract. The article discusses lexical units used to characterize a person and including the «hearted» component. Understanding the internal form of a word, reflected in the word-formation model? Will allow foreign students to better and faster remember and use these lexical units in practice.

Keywords: intercultural communication, word formation model, Russian as a foreign language, foreign language, characteristics of a person.

В методике преподавания иностранного языка существует определенный набор тем, которые рассматриваются в процессе обучения вне зависимости от особенностей иностранного языка. Поскольку целью процесса изучения

любого языка является общение, студенты, курсанты и слушатели знакомятся с такими темами, как «Разговор о себе», «Моя семья», «Моя страна» и т. д.

Неотъемлемой частью лексического минимума являются слова, используемые для характеристики человека, так как обучающемуся приходится описывать не только окружающих людей, но и самого себя. Анализируя прилагательные, используемые для характеристики человека, мы заметили ряд лексем, имеющих схожую словообразовательную модель: вторым компонентом в слове выступает *–сердечный* (производное от существительного «сердце»). Понимание внутренней формы слова позволяет иностранным слушателям лучше понимать значение слова, запоминать его и использовать в процессе коммуникации. В данной статье мы рассмотрим внутреннюю форму лексем с компонентом *–сердечный* в русском языке, а также проанализируем наличие и лексическое наполнение этой модели в других иностранных языках.

В русском языке можно выделить следующие лексические единицы:

- сердечный – добрый, чуткий, отзывчивый;
- бессердечный – лишенный сердечности, чуткости, бездушный;
- чистосердечный – искренний, откровенный;
- добросердечный – обладающий добрым сердцем, добрый, чистый, отзывчивый;
- мягкосердечный – обладающий душевной мягкостью, добрый, отзывчивый;
- простосердечный – простодушный и сердечный в обращении.

Таким образом, примерное значение слова можно понять, если мы проанализируем словообразовательную модель и внутреннюю форму, например, *бессердечный* – без сердца, *мягкосердечный* – мягкое сердце.

В иностранных языках данная модель также присутствует. Рассмотрим подробнее примеры из английского языка (с компонентом «hearted»):

- light-hearted – беззаботный;
- half-hearted – незаинтересованный, равнодушный;
- good-hearted – добрый;
- kind-hearted – добросердечный;
- cold-hearted – бессердечный;
- faint-hearted – боязливый;
- broken-hearted – с разбитым сердцем;
- big-hearted – великодушный;
- large-hearted – великодушный.

При дословном переводе обеих частей данных прилагательных мы получаем следующие сочетания:

- light-hearted – легкое сердце;
- half-hearted – половина сердца;
- good-hearted – хорошее, доброе сердце;
- kind-hearted – доброе сердце;
- cold-hearted – холодное сердце;
- faint-hearted – слабое сердце;
- broken-hearted – сломанное, разбитое сердце;
- big-hearted – большое сердце;
- large-hearted – огромное сердце.

Сравнение лексем русского и английского языков, используемых для характеристики человека и включающих компонент –сердечный/-hearted, позволяет выявить некоторые различия в мировоззренческой картине мира двух народов. Во-первых, различается количество анализируемых единиц: в русском языке – 6 единиц, в английском – 9 единиц. В русском языке 5 единиц (за исключением «бессердечный») имеют положительную коннотацию. В английском языке 5 единиц обозначают положительные качества, а 4 – отрицательные. Значение рассматриваемых единиц в некоторых аспектах совпадает, например, добросердечный и big-hearted, good-hearted, а в других – различаются, например, английские слова faint-hearted, light-hearted не имеют аналогов в русском языке с компонентом –сердечный/-hearted.

В дальнейшем необходимо проанализировать лексический состав других иностранных языков и выяснить степень актуальности и важности данной словообразовательной модели в языковом сознании другого народа, выявить степень совпадения или расхождения языкового наполнения рассматриваемой группы прилагательных, характеризующих человека.

Библиографический список

1. Большой оксфордский толковый словарь английского языка : 45000 слов и выражений / под ред. А. Деланханти и Ф. Макдональда. М. : АСТ; Oxford: Астреель, 2005. 807 с.
2. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов; РАН, Ин-т лингвист. исслед. СПб. : Норинт, 1998. 1535 с.

© Петрова А. С.

© Рашидова Д. Т.

Е. А. ПЕТРОВА, *заведующий кафедрой иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, д-р филол. наук, доцент*

ФОРМИРОВАНИЕ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы формирования и совершенствования дискурсивной компетенции на практических занятиях по иностранному языку. Предлагаются наиболее эффективные этапы и уровни, нацеленные на развитие креативного, языкового и логического мышления обучающихся, а также коммуникативных навыков, необходимых для осуществления профессиональной деятельности будущими сотрудниками органов внутренних дел. Делается вывод о том, что дискурсивная компетенция обладает большим потенциалом для развития межкультурного общения, которое необходимо постоянно развивать и совершенствовать в процессе подготовки высококвалифицированных специалистов.

Ключевые слова: дискурс, текст, дискурсивная компетенция, коммуникативная компетенция, специализация, профессионально-ориентированный, межкультурный, вербальная коммуникация.

Abstract. The article discusses the issues of forming and improving discursive competence in practical classes in a foreign language. The most effective stages and levels are proposed, aimed at developing the creative, linguistic and logical thinking of students, as well as the communication skills necessary for future employees of internal affairs bodies to carry out professional activities. It is concluded that discursive competence has great potential for the development of intercultural communication, which must be constantly developed and improved in the process of training highly qualified specialists.

Keywords: discourse, text, discursive competence, communicative competence, specialization, professionally oriented, intercultural, verbal communication.

В основе содержания учебной программы освоения иностранным языком в высших учебных заведениях различных профилей предусматривается обязательная компонента подготовки будущих специалистов с учетом реализации их профессиональной деятельности, поскольку, как подчеркивает А. Н. Щукин, «...занятия по иностранному языку в нефилологическом вузе

ориентируют обучающегося на овладение языком как средством общения в рамках избранной им специальности» [2, с. 89]. Безусловно, что повышение эффективности процесса обучения иноязычной речи напрямую коррелирует с мотивацией обучающихся. Мы считаем, что повысить мотивацию обучения целесообразно, прибегнув к ситуативной модели использования языка. Однако такой подход, конечно, стимулирует преподавателей к поиску инновационных методов обучения. На наш взгляд, иностранный язык для специальных целей логично анализировать и как инструмент аккумуляции информации, и как средство передачи полученной информации для реализации межкультурной коммуникации. Таким образом, в основе специализации иностранного языка изначально заложены установки, нацеленные на потенциальное применение иностранного языка в профессиональной сфере.

При такой постановке проблемы перед кафедрой ставится задача интенсификации процесса обучения. По нашему мнению, одной из приоритетных целей овладения иностранным языком становится окультуривание обучающихся и, как следствие, развитие навыков социализации для осуществления кросскультурной коммуникации. Для реализации поставленной цели уместно постараться погрузить обучающихся в определенную логосферу. Также важно вырабатывать у них способности к межкультурному общению, которое предполагает определенный порог коммуникативной компетенции. Небезызвестно, что коммуникативная компетенция, будучи разноаспектным феноменом, складывается из различных субкомпетенций. Одной из особо значимых в отработке навыков межкультурного общения является речевая или, в другой интерпретации, дискурсивная компетенция, под которой в большинстве случаев понимают «способность человека производить связное устное или письменное высказывание, отличающееся когезией и когерентностью, а также адекватно интерпретировать иноязычное высказывание при чтении или аудировании» [1, с. 220]. Речь идет о дифференциации видов дискурсов и канонов их вербализации, то есть не только умения их создавать, но и интерпретировать, принимая во внимание ситуацию общения.

Следует отметить, что дискурс представляет собой не просто связную последовательность предложений, но и многообразную референтивную реальность, содержащую помимо непосредственного текста экстралингвистические факторы, которые, по сути дела, детерминируют ключевые аспекты в изучении языка и коммуникации. Имеется в виду все то, что находится за пределами языка и влияет на его использование и понимание (культурно-языковые особенности, общественный статус, эмоции и многие другие аспекты быденной жизни). Нельзя путать понятие *дискурс* с понятием *текст*. Разумеется, что в каждом тексте заложена определенная прагматическая установка

с учетом специфичного для данного текста языкового материала. Тем не менее, отталкиваясь от инновационных подходов в совершенствовании коммуникативной компетенции, необходимо помнить о том, что доминирующим в речевом акте становится приобретение навыков коммуникации как адресатом, так и адресантом. В этой ситуации текст следует рассматривать как средство достижения обозначенной цели. Если говорить о дискурсе, то он отличается от текста тем, что в нем как раз воплощаются четко выраженные коммуникативные интенции, касающиеся предметной ситуации и определенного участника речевого акта. Поэтому главным показателем сформированной дискурсивной компетенции является успех речевого взаимодействия, а не просто передача информации, содержащейся в тексте (неформальный пересказ текста).

Как показывает практика, формирование дискурсивной компетенции – процесс очень сложный, требующий целенаправленной методики обучения по созданию и восприятию дискурсов. Методика преподавания иностранного языка в сфере юриспруденции должна быть профессионально ориентированной. В частности, профессионально ориентированный подход к обучению иностранному языку в нашем институте нацелен на совершенствование у обучающихся навыков иноязычного общения в профессиональных и научных сферах (для адъюнктов), принимая во внимание их когнитивные способности к логическому и креативному мышлению. Так, на практических занятиях особенно уделяется внимание оттачиванию навыков вербальной коммуникации, т. е. «чтению текстов по специальности и научно-популярного характера и в ограниченном объеме общественно-политических текстов» [2, с. 89].

Мы предусматриваем несколько этапов работы с профессионально ориентированными дискурсами. На первом подготовительном этапе нами компилируются типы дискурсов, релевантные изучаемым сферам и ситуациям и адаптированные под специфику образовательной организации. Подразумеваются дискурсы, используемые сотрудниками органов внутренних дел для официального общения в процессе выполнения ими своих должностных обязанностей. Например, дискурс может строиться на дискуссии профессиональных и научных вопросов, полемике, докладе, ревьюировании, устной рецензии, оппонировании и реферировании служебных документов или научных докладов.

На следующем этапе преподавателем обозначаются, разъясняются и анализируются ситуации общения, которые могут быть как естественными, например, в бытовой сфере (распорядок дня курсанта или адъюнкта, работа на занятиях, ориентирование в городе, посещение магазина, ресторана, засе-

ление в гостиницу, разговор по телефону, свободное время, беседа о погоде), так и искусственными, например, в профессиональной сфере (участие в международных конференциях, обмен знаниями в области юриспруденции, взаимоотношения правоохранительных органов с обществом, судебные системы России и зарубежных стран, современный взгляд на права человека, история возникновения закона и права и т. д.). После этого устанавливается возможный социальный статус коммуникантов. В повседневной жизни, к примеру, курсант – преподаватель, адъюнкт – научный руководитель, полицейский – правонарушитель и другие статусы. И, наконец, ставятся определенные коммуникативные цели и отбираются узуальные (соответствующие общепринятому употреблению) языковые средства, как, например, обращение, уточнение, заключение, извинение, просьба, а далее целесообразно перейти непосредственно к тренировке практики общения.

Рассмотрим перечисленные этапы на примере изучения темы на практических занятиях для адъюнктов *“Academic degrees and postgraduate studies”*.

Первый этап подразумевает знакомство адъюнктов с новым типом дискурса с аудиовизуального предъявления (демонстрация видеофрагмента на изучаемую тему *“Postgraduate training programs abroad”*). Затем на основе видеофрагмента отрабатывается коммуникативная ситуация. Желательно, чтобы она была аутентичной, в которой предполагаются билингвальные коммуниканты, т. е. представители разных культур, чтобы было возможно проследить их речевое и неречевое поведение, а также культурный фон. После этого предъявляется сам текст в распечатанном виде и осуществляется его подробный лингвосемантический, т. е. лингвопрагматический, анализ; распознаются лингвистические и логико-смысловые особенности данного типа дискурса.

Второй этап направлен на отработку навыков восприятия генерации изучаемого типа дискурса. Обучающиеся аудируют идентичные дискурсы (например, в нашем случае это *“Why did I undertake postgraduate study?”*), затем выполняют задания для закрепления клишированных выражений и других языковых средств, употребляемых в данном типе дискурса.

Третий этап предусматривает отработку навыков общения (oral speech), а именно управляемое общение, когда обучающимся предъявляется коммуникативная ситуация, тип дискурса и его тема, а они должны создать дискурс по аналогии с изученным. При изучении данной темы обучающимся предлагаются следующие коммуникативные ситуации.

В рамках неофициального общения – такие, как: *Вы познакомились с аспирантом Гарвардского университета, расспросите его о послеузов-*

ском образовании, узнайте, какие изучаются программы, в какой научной области он проводит исследования, какую получит научную степень.

В рамках официального общения: *Напишите запрос в агентство по обучению за границей, узнайте, какие университеты для послевузовского образования считаются самыми лучшими, возможно ли обучаться российским гражданам для получения послевузовского юридического образования и т. д.*

Отработав навыки дискурсивной компетенции, следует проанализировать изученный дискурс с целью ликвидации типичных ошибок (например, на материале одного типа дискурса, но в разных коммуникативных ситуациях).

Заключительный этап – это демонстрация приобретенных навыков свободного общения. Преподаватель предлагает обучающимся какую-нибудь коммуникативную ситуацию определенной коммуникативной направленности. Актуально то, что обучающиеся самостоятельно выбирают тип дискурса для манипуляции своим речевым поведением. На данном этапе мы совершенствуем дискурсивную компетенцию, нацеленную, например, на следующие коммуникативные установки:

- сообщить информацию (преимущества и недостатки послевузовского образования в России);
- запросить информацию (о возможности получения научной степени за рубежом);
- убедить партнера в чем-либо (обучение в адъюнктуре нашего вуза способствует в будущем продвижению по карьерной лестнице);
- обсудить вопрос с целью принятия решения (обсудить с преподавателями и сокурсниками, стоит ли поступать в адъюнктуру Уфимского юридического института МВД России);
- доказать правильность позиции (правильно ли вы поступили, связав свое будущее с научной деятельностью);
- выразить и отстоять свое мнение (Я считаю, что послевузовское образование в России – самое лучшее в мире);
- опровергнуть мнение партнера (Вы считаете, что учиться в адъюнктуре ... , но...);
- указать путь решения проблемы (Вы поступили в адъюнктуру, но до сих пор не решили, какая научная тема вас интересует);
- поддержать идею (Ваш друг хочет поступить в адъюнктуру Уфимского юридического института МВД России, убедите его, что его идея – самая блестящая из всех);
- выразить сомнения, критику по данному вопросу (Вы считаете, что в начале необходимо получить практические навыки в органах внутренних дел, а затем поступать в адъюнктуру).

Для достижения данных коммуникативных целей обучающимся придется самим выбрать различные типы дискурсов (в нашем примере дискурс по теме “*Career prospects for post-graduates*”).

В конце занятия обязательно проводится анализ речевых действий коммуникантов с точки зрения их адекватности коммуникативной цели и ситуации общения, правильности выбора типа дискурса и его языкового оформления.

Для автоматического овладения навыками коммуникации эффективным является использование таких интерактивных форм обучения, как ролевые и деловые игры. Например, при создании вышеупомянутого дискурса успешно применяется ролевая игра в формате видео-конференц-связи “*Ufa Law Institute – King’s college of London Institute*”, на которой, например, адъюнкты нашего института обсуждают с зарубежными аспирантами особенности послевузовского образования. В качестве опоры предлагаются следующие языковые подсказки: *the qualities demanding from postgraduate students; motivation for taking a post-graduate course; some differences and similarities in the postgraduate course in the United Kingdom and that of our country*. Для более прочного овладения данным видом дискурса и для обеспечения визуальной опоры, способствующей активизации мыслительных процессов, считаем, что целесообразно разработать соответствующую компьютерную графику.

Как видим, заявленная система обучения способствует развитию дискурсивной компетенции. Что касается показателей сформированной дискурсивной компетенции, то для ее реализации необходимо, на наш взгляд, владеть набором типов дискурсов; обладать умением выбрать тот тип дискурса, который соответствует коммуникативной цели говорящего и обеспечивает реализацию его коммуникативных намерений; создать реальный дискурс в соответствии с коммуникативной ситуацией, с учетом статуса речевого партнера; обеспечить уместность своего речевого и неречевого поведения, опираясь на фоновые знания о культуре, обычаях, традициях стран изучаемого языка, учитывая особенности менталитета носителей языка; понимать и интерпретировать информацию воспринимаемого дискурса, опираясь на знания ситуации, коммуникативной цели говорящего, а также на фоновые знания о стране и народе носителя языка.

В заключение отметим, что дискурс обладает огромным потенциалом и имеет важное значение для реализации межкультурного общения. Формируя дискурсивную компетенцию обучающихся, преподаватель имеет возможность приобщить их к иной культуре и подготовить к участию в диалоге культур. Все вышесказанное определяет сегодняшние приоритеты кафедры, основные направления ее научно-исследовательской и методической работы,

которые будут совершенствоваться и создадут благоприятные условия продолжения обучения иностранному языку для специальных целей по всем указанным направлениям.

Библиографический список

1. Амерханова О. О. Формирование дискурсивной компетенции в целях обучения иностранному языку // Вопросы методики преподавания в вузе = Teaching Methodology in Higher Education. № 5 (19-2). СПб. : Изд-во политехнического университета, 2016. 312 с. URL: [https://tmhe.spbstu.ru/userfiles/files/VMP_TOM-2_GI_-5\(19-2\)_2016.pdf](https://tmhe.spbstu.ru/userfiles/files/VMP_TOM-2_GI_-5(19-2)_2016.pdf) (дата обращения: 24.11.2023).

2. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам : теория и практика. М. : Филоматис, 2004. 416 с.

© Петрова Е. А.

УДК 811.161.1'271.2:34

А. А. САГИНТАЕВА, старший преподаватель кафедры профессионально-психологической подготовки и управления ОВД Актюбинского юридического института имени Малкеждара Букенбаева МВД Республики Казахстан, подполковник полиции

КУЛЬТУРА РЕЧИ ЮРИСТА

Аннотация. В статье рассматривается актуальная тема культуры речи юриста, являющаяся одним из ведущих элементов профессионального мастерства; роль культуры мышления в восприятии окружающей действительности и культуры речевого взаимодействия; основные качества, определяющие уровень речевой культуры.

Ключевые слова: культура речи, язык, юрист, культура мышления, аудитория, общение, взаимодействие, человек.

Abstract. The article deals with the topical topic of the lawyer's speech culture, which is one of the leading elements of professional skill; the role of the culture of the thinking in the perception of the surrounding reality and the culture of speech interaction; the main qualities that determine the level of speech culture.

Keywords: a culture of speech, language, lawyer, culture of thinking, audience, communication, interaction, human.

Всегда ли мы обращаемся с языком так, как он того заслуживает? По отношению каждого человека к своему языку можно совершенно точно судить не только о его культурном уровне, но и о его гражданской ценности. Важно помнить о том, что по нашей речи собеседники делают вывод, какая мы личность, т. к. речь, независимо от воли говорящего, создает его портрет, раскрывает личность; ведь культура речи неотделима от общей культуры. Речь человека – это его своеобразный паспорт, который точно указывает, в какой среде вырос и общается человек, каков его культурный уровень. Культура речи в значительной степени обусловлена культурой мышления и сознательной любовью к языку. А от точности мышления зависит выбор средств выражения.

Почему нужно особенно говорить о культуре речи юриста? Данная профессия требует не только высоких нравственных качеств и профессионального мастерства, но и широкого общего образования, так как юрист имеет дело с самыми разнообразными явлениями жизни, которые он должен правильно оценить, принять по ним нужное решение и убедить в правильности своей точки зрения обращающихся к нему людей [1]. Он выступает в различных коммуникативных ролях: составляет законопроекты, ведет деловую переписку, пишет протоколы допроса и осмотра места происшествия, различные постановления, обвинительные заключения, исковые заявления, приговоры и определения, договоры и соглашения, заявления, жалобы.

Юрист сталкивается с людьми разнообразных профессий и различного уровня культуры. В каждом случае необходимо подобрать нужные слова, тон, аргументированные и грамотно выраженные мысли. Нарушение юристом языковых норм может вызвать отрицательную реакцию со стороны собеседников. Ему также необходимо владеть навыками публичной речи (ораторское мастерство).

Высокий рейтинг современных работников юридической сферы – ораторов определяется тем впечатлением общей культуры и интеллигентности, которое оставляет их выступление, безукоризненное владение литературным языком, умение точно, ясно, правильно выразить мысль. Это значит, что язык – профессиональное оружие юриста [2]. Культура юриста – не личное дело каждого из них, а общественная необходимость.

Установить контакт с аудиторией, организовать речевое взаимодействие между говорящим и слушающими можно лишь на основе коммуникативных законов. Законы эти объективны и универсальны, они действуют

всегда и везде, независимо от того, знаем мы о них или нет, соблюдаем мы эти законы или нарушаем.

Первое правило коммуникации гласит: сообщение воспринимает не говорящий, а слушающий. Поэтому для эффективного речевого взаимодействия говорящий должен постоянно «оглядываться» на аудиторию, говорить с ней на понятном и доступном ей языке и контролировать процесс восприятия прозвучавшей информации.

Второе правило коммуникации определяет, что ответственность за неправильно понятое сообщение несет не слушающий, а говорящий. В этой связи не слушатель виноват в том, что суть выступления или доклада оказалась непонятой. Причиной тому – неопытный и неумелый выступающий, не сумевший или не пожелавший донести до слушателей приготовленную информацию в полном объеме. Часто юристу необходимо не только организовать индивидуальные встречи, но и выступления перед целой аудиторией, гражданами, в зависимости от его рода деятельности [3].

Из указанных правил вытекает третье: хочешь добиться успеха как оратор – учись правильно строить процесс выступления, старайся почувствовать состояние, настроение аудитории. Оратор должен уметь сформировать, организовать необходимый ему настрой аудитории для восприятия всех аспектов речи.

Согласно четвертому правилу, любая речь включает в себя два направления:

- содержательный (формирует уровень понимания звучащей информации);
- чувственный (определяет то отношение, которое оратор вызывает у аудитории).

Причем следует иметь в виду, что именно уровень отношений влияет на уровень понимания, а не наоборот. Поэтому ораторский успех в основном определяется не столько процессом передачи информации, сколько теми взаимоотношениями, которые ему удалось установить с аудиторией во время своего выступления. Интерес, внимание и доверие слушателей зависят от трех взаимосвязанных компонентов:

- степени искренности оратора (эффективное начало);
- доминанты личности как устойчивой неосознанной линии поведения (интуитивное начало);
- осознанной намеренной линии поведения (самоконтроль).

Для человека, о котором можно уверенно сказать, что это личность, важны все эти три аспекта, помогающие завоевать аудиторию и отдельного слушателя.

Пятое правило коммуникации обозначает неравномерность и прерывность взаимодействия между оратором и аудиторией. Качество восприятия информации зависит от степени внимания слушателей, а оно постоянно меняется. Говорящий должен позаботиться, чтобы начало его речи возбудило если еще не интерес слушателя, то хотя бы его внимание. И все дальнейшее общение он организует по восходящей, чтобы интерес не угасал, а усиливался. «Здесь оратор действует подобно режиссеру в театре: плох тот спектакль, в котором актеры все свое мастерство израсходовали в первом акте. К финалу зал опустеет».

При выступлении нужно помнить, что слушателя может заинтересовать неожиданное начало речи, и учитывать признаки усталости или снижения интереса аудитории, которые наступают каждые 15–20 минут речи, подсказывающие выступающему, что нужно оживить выступление. Для этого можно использовать различные приемы:

1) задать актуальный вопрос – такой метод активизирует внимание и мышление, объединяя слушателей;

2) приведенные примеры по теме выступления – они обращены к чувственному познанию, жизненному опыту и дают интеллекту необходимую передышку;

3) шутки в тему выступления – они снимают усталость, возбуждают положительные эмоции, вызывают смех.

Знание и правильное использование перечисленных основных коммуникативных правил поможет юристу достичь своим выступлением желанных целей, увлечь аудиторию и удерживать ее внимание и интерес.

Фундаментом культуры речи служит культура мысли и мышления. Под логической культурой мышления понимается умение раскрывать суть противоречий в реальной жизни, видеть за случайными событиями проявление закономерных связей, выявлять существенные стороны протекающих в мире социальных процессов и выражать логичность в устной речи. Логичность рассуждения – это ясность основных понятий и утверждений, отсутствие противоречий и несогласованностей, последовательность переходов от одной мысли к другой, аргументированное изложение материала [4]. Можно привести несколько практических рекомендаций, соблюдение которых поможет правильно оформить логическое содержание речи:

1. Будьте последовательны в своей речи. Не переходите к следующему пункту выступления, пока не закончите предыдущий. Многократное возвращение к недосказанному производит крайне неблагоприятное впечатление, так как создает у аудитории ощущение неподготовленности или профессиональной некомпетентности оратора.

2. Начинайте выступление с наиболее существенных положений, оставляя «на конец» частное и второстепенное. Это правило связано с тем, что во время произнесения речи может возникнуть необходимость более детально и глубоко рассмотреть какой-либо вопрос. В этом случае вы рискуете не успеть осветить наиболее существенные положения, если начнете с менее значимых.

3. Не тратьте время на то, что не является необходимым, без чего можно обойтись в выступлении. Помните, что засыпав аудиторию множеством фактов и примеров, вы рискуете общим восприятием принципиально значимых вопросов.

4. Не повторяйтесь. Если считаете необходимым повторить сказанное, оговорите это специально. Дайте понять, что это намеренное повторение. Это можно сделать с помощью таких фраз, как: «Я хочу еще раз обратить внимание аудитории на этот вопрос», «Я не случайно повторяю этот тезис, так как он подчеркивает всю важность обозначенной проблемы»...

5. Не уходите в сторону от обсуждаемого вопроса; не отвлекайтесь на посторонние, малозначимые для сути дела проблемы, факты, сведения, примеры и т. п. Эта опасность всегда подстерегает оратора независимо от опыта и многократного повторения одного и того же выступления. Всегда есть вероятность отвлечься на какое-то слово или замечание, свежий пример и тому подобное, уйдя далеко в сторону от первоначально освещаемого вопроса.

6. В конце выступления обобщите сказанное и сделайте выводы. С нарушением этого нехитрого правила мы наиболее часто сталкиваемся при ответах на экзаменационные билеты. Когда преподаватель, выслушав студента, вынужден спрашивать: «У вас все?», это означает, что говорящий не обобщил изложенный материал, не подвел итоги, и потому его выступление оставило у слушающего впечатление недосказанности, незавершенности.

Качества, определяющие культуру речи:

1. *Ясность*. Чем она достигается? Глубоким знанием поведенного, четкой композицией речи, логичностью изложения, убедительностью аргументов. Речь становится неясной вследствие нечеткого знания материалов дела, низкой культурой мышления. К неясности речи обязательно приведет неуместное употребление местоимений, многословие. Точность зависит от правильно выбранного словоупотребления, в частности от выбора синонимов. Она создается от употребления юридических терминов и клише (неделимые словосочетания, выражающие общее лексическое значение), например:

- приступить к задержанию;
- доставлен в следственный изолятор;

- осмотр места происшествия;
- санкция на обыск;
- допрошенный в ходе следствия;
- вины своей не признал;
- в присутствии понятых;
- улики изъяты;
- труп опознан и т. д.

Неточно выражают мысль высказывания, «засоренные» лишними так называемыми «любимыми словами» и словосочетаниями, *например*: ну, значит, в общем-то, что ли, так сказать, как говорится, если можно так сказать и др. Они отвлекают мысль слушающих от содержания речи и вызывают желание сосчитать, сколько раз оратор сказал «любимое» слово.

2. *Правильность*. Юридический язык – это язык закона, нормативных актов, обозначающий особые правовые понятия, способный вызывать юридические последствия. Основная его функция – долженствования – во многом определяет выбор лексических средств и правила построения высказывания. Доводя волю законодателя до сведения юридических и физических лиц, право посредством языка целенаправленно воздействует на сознание людей, побуждает их вести себя должным образом, т. е. по закону.

Поэтому один из главных компонентов юридического языка – *модальные конструкции*, которые указывают на возможность или невозможность того или иного действия. В качестве модальных слов могут выступать следующие лексические единицы, например: (не) должен, (не) вправе, (не) может, (не) обязан, (не) возможно, (не) обязательно, (не) может быть, необходимо.

3. *Индивидуальность* – умение говорить о фактах своими словами, не употребляя речевых штампов (шаблонных выражений).

«Рецепт» удачного выступления – приемы захвата и удержания внимания аудитории. В течение 10 секунд, как вы заговорили, слушатель решает, импонируете ли ему вы или нет. Последующие 30 секунд аудитория оценивает вашу речь – интересна ли она или нет. Отсюда вывод, что от первой минуты зависит все выступление. Если сразу не удалось завоевать зал, потом «встряхнуть» его будет сложно.

Таким образом, помимо грамотности изложения предоставления материала, работник должен обладать выразительностью речи, которую нужно тренировать, уметь голосом, интонацией подчеркивать основную мысль, делать паузы до и после основных мыслей [5].

Так, понимание речи на слух – трудная задача, которую необходимо упростить: иногда нужно научным словам дать определение простыми словами, например, назвать синонимы, обязательно привести примеры употребления, объяснить происхождение.

Язык и речь – это сложные явления. Данные понятия часто используются как синонимы. Но их нужно разграничивать. Проще говоря, язык – это иерархическая упорядоченная система особых знаков, а речь – это использование языка людьми, механизм, выражающийся или в устном, или в письменном виде.

Библиографический список

1. Васильева А. Н. Основы культуры речи. М., 2008.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М., 2007.
3. Гиздатов Г. Г. Судебная риторика: учебное пособие. Алматы : Жеті жарғы, 2007.
4. Алексеева В.О. Ораторское искусство : учебное пособие / Федеральное агентство по образованию, Тамб. гос. ун-т им. Г. Р. Державина, Академия непрерывного образования. Тамбов : Изд-во ТГУ им Г. Р. Державина, 2006.
5. Лурия А. Р. Речь и мышление. М., 2005.

© Сагинтаева А. А.

УДК 811.161.1

Е. Н. СЕРГЕЕВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, канд. филол.наук, доцент

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГРОВЫХ МЕТОДИК В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ВО ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЕ В ВУЗЕ

Аннотация. В статье описывается методика проведения ролевой игры «Пропажа» при обучении русскому языку как иностранному на продвинутом этапе в процессе внеаудиторной работы в Уфимском юридическом институте МВД России. Данная работа направлена не только на изучение новой профессиональной лексики и совершенствование грамматики изучаемого языка,

но и на формирование навыков составления профессиональной документации, что, безусловно, повышает уровень профессиональной коммуникативной компетенции у иностранных обучающихся. Кроме того, использование ролевых игр во внеаудиторной работе повышает мотивацию инофонов к профессиональному обучению и способствует установлению психологически комфортной обстановки для аудиторной работы.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, профессиональная коммуникативная компетенция, ролевая игра, диалогизация общения, внеаудиторная работа.

Abstract. The article describes the methodology of the role-playing game “Lost” when teaching Russian as a foreign language at an advanced stage in the process of extracurricular work at the Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. This work is aimed not only at learning new professional vocabulary and improving the grammar of the target language, but also at developing skills in drawing up professional documentation, which, of course, increases the level of professional communicative competence among foreign students. In addition, the use of role-playing games in extracurricular work increases the motivation of foreign students for professional learning and helps to establish a psychologically comfortable environment for classroom work.

Keywords: Russian as a foreign language, professional communicative competence, role-playing game, dialogization of communication, extracurricular work.

В настоящее время приоритетной целью в обучении русскому языку как иностранному (далее – РКИ) в вузе является формирование у инофонов профессиональной коммуникативной компетенции, которая прослеживается в готовности осуществлять профессиональное общение средствами изучаемого языка как в устной, так и в письменной форме.

Достижению этой цели способствует использование в процессе обучения интерактивных методов обучения, которые основаны на диалогизации общения, в ходе которой происходит процесс профессиональной коммуникации как между обучающимся и преподавателем, так и между самими обучающимися. Эти методики повышают эффективность учебного процесса, который, с нашей точки зрения, должен проходить не только во время аудиторных занятий, но и во время внеаудиторной работы с иностранными обучающимися (кружки, встречи, экскурсии, самостоятельная подготовка обучающихся при выполнении творческих заданий и т. д.), а также повышают мотивацию. Одним из интерактивных методов является ролевая игра, основ-

ное назначение которой – моделирование ситуаций общения, создание условий для развития коммуникативных навыков и умений в социально-бытовой и профессиональной деятельности (работы А. А. Алхазишвили, И. А. Зимней, Е. И. Пассова, М. В. Васенковой, Н. В. Гончаренко, А. В. Ковалёвой, Н. М. Харловой, Т. И. Капитоновой, Л. В. Московкина, С. Ф. Шатилова, А. Н. Щукина, Д. Б. Эльконина и др.).

По мнению А. Н. Щукина, «игра – это форма деятельности в условных ситуациях, направленная на воссоздание и усвоение общественного опыта» [4, с. 34]. Ролевые игры всегда требуют творческого активного участия преподавателя и обучающихся, способствуют расширению сферы общения, развитию языковых навыков, позволяют активизировать речевую деятельность, привить навыки самостоятельного приобретения знаний; преодолеть психологические барьеры при иноязычном общении; сформировать комфортный психологический климат внутри коллектива.

Мы предлагаем проводить ролевые игры не только на аудиторных занятиях по РКИ, но и в кружковой деятельности. Так, в Уфимском юридическом институте МВД России иностранные обучающиеся посещают языковой кружок совместно с курсантами, в рамках которого каждая из сторон повышает свою языковую и коммуникативную компетенцию. Мы предлагаем им провести ролевую игру «Пропаж», в ходе которой формируется представление о профессиональной деятельности, активизируются навыки профессиональной устной и письменной речи и работы в коллективе. Мы разделяем мнение С. Г. Тер-Минасовой о том, что на занятиях по РКИ «нужно создавать обстановку реального общения, наладить связь иностранных языков с жизнью, активно использовать иностранные языки в живых, естественных ситуациях» [2, с. 27].

Проведение ролевой игры «Пропаж» включает этапы подготовки (разработка сценария, составление плана, распределение ролей); объяснения (постановка задач, работа с информацией, психологическая подготовка участников); проведения и обобщения (анализ, оценка работы, рекомендации обучающимся).

Приведем пример методической разработки, которая ориентирована на проведение игры со слушателями второго курса на продвинутом этапе обучения РКИ и рассчитана на роли в соответствии разным уровням усвоения языка («легкие» роли и «сложные»), в связи с чем каждый из обучающихся может ощущать свою причастность к происходящему и анализировать свои знания, умения и навыки.

Ролевая игра «Пропаж» может проводиться как в рамках одного кружкового занятия (с вариациями), так и на протяжении нескольких при по-

вторении лексико-грамматических тем. Данная игра имеет несколько заданий-сценариев со своими целями и задачами, связанных общей фабулой. Сценарии могут быть частично реализованы в рамках дисциплин «Русский язык как иностранный» при отработке некоторых лексико-грамматических тем, «Русский язык в деловой документации» при составлении различного рода документов, «Риторика» при отработке навыков проведения различных форм делового общения (разговор по телефону, деловая беседа и т. д.). Она может быть дополнена и «развернута» в некий детективный сценарий. Можно рекомендовать снимать все происходящее на видео и смонтировать некий учебный фильм (в этом случае рекомендуется проведение самостоятельной внеаудиторной работы).

Этап подготовки может проводиться как преподавателем, так и участвующими русскоязычными курсантами самостоятельно. Можно предложить следующую фабулу (с которой иностранные обучающиеся знакомятся в текстовом формате с разъяснениями).

Пропажда ноутбука из комнаты.

Вы студент, который 25 мая 2018 г. прибыл на учебу в Россию из страны N. Вы живете в студенческом общежитии совместно с еще 3 студентами из этой же страны. Ранее (до приезда в Россию) Вы не были знакомы.

4 ноября 2023 г. Вы со своим другом пошли на главную площадь города Уфы на празднование Дня народного единства. По возвращении в комнату в 01:30 Вы легли спать, а утром 5 ноября 2020 г. Вы заметили, что на Вашем письменном столе отсутствует ноутбук. Вы идете к коменданту общежития и объясняете ситуацию, просите вызвать полицию. (Дальнейшие действия могут быть реализованы в рамках другой ролевой игры, основы которой нами намечены: осмотр места происшествия, допрос свидетелей, составление различных юридических документов и анализ ситуации).

Далее иностранным обучающимся предлагается решить ряд проблемных ситуаций.

Задание 1. Потерпевший студент (ПС) и его соседи по комнате (С-1, С-2, С-3).

Цели: отработка вопросительной интонации и вопросительных конструкций, глаголов в форме прошедшего времени, закрепление навыков употребления личных местоимений, формирование навыков составления диалогической речи.

Условия игры. Каждому из 4 участвующих в игре раздаются карточки, на которых написаны их «легенды» (ФИО, возраст, страна, из которой они приехали, алиби). Эти карточки могут быть прочитаны вслух для отработки

навыков чтения (например, русскоязычными курсантами). Задача участников – составить диалог, ориентируясь на нормы разговорной речи. Диалог может быть примерно таким:

ПС: Ребята, кто-нибудь видел мой компьютер/ноутбук?

С-1: Я – нет.

ПС: А ты?

С-2: Нет.

ПС: А где Мухаммад?

С-3: Не знаю, его нет.

ПС: А он ночевал сегодня?

С-1: Нет, я не видел.

С-3: И я не видел.

ПС: Точно никто не брал компьютер? Вчера вечером он был здесь.

С-2: А где?

ПС: Вот тут, на столе.

С-3: Да, когда мы уходили, он был.

ПС: Вы тоже уходили вчера вечером?

С-1: Да.

ПС: А где вы были?

С-1: Гуляли. В «Планете». А что, украли что ли?

ПС: Не знаю, не могу найти.

С-2: Может быть, ты дал его кому-то?

ПС: Нет, не давал.

С-3: Точно?

ПС: Конечно!

С-1: Наверное, надо пойти к коменданту и спросить у него.

ПС: Да, сейчас я туда пойду. А где он находится?

С-1: Не знаю.

С-2: Я тоже не знаю.

С-3: Кажется, на втором этаже. Спроси у кого-нибудь.

Обучающиеся могут получить примерно такие ролевые карточки.

Карточка 1. Потерпевший (ПС).

Вы, Вильям Уолтер, 13 февраля 2000 года рождения, слушатель Уфимского юридического института МВД России, который 25 мая 2018 г. прибыл на учебу в Россию из Н. Вы живете в студенческом общежитии совместно с еще 3 студентами из Н. Ранее (до приезда в Россию) вы не были знакомы.

4 ноября 2020 г. примерно в 17 часов вы со своим другом Даутом пошли на главную площадь города Уфы на празднование Дня народного единства. По возвращении в комнату в 01:30 Вы легли спать, а утром 5 ноября

2020 г. вы заметили, что на вашем письменном столе отсутствует ноутбук фирмы Apple. Никому вы его не давали, где он может быть – не знаете. Соседям по комнате доверяете. Когда вы уходили, в комнате были все проживающие. На данный момент в комнате нет соседа Мухаммада – вы спрашиваете, где он. Комната общежития закрывается на ключ, ключи есть у все проживающих, коменданта общежития и на вахте.

Карточка 2 (С-1).

Вы, ФИО, 17 апреля 2008 года рождения, слушатель Уфимского юридического института МВД России, который 25 мая 2018 г. прибыл на учебу в Россию из Н. Вы живете в студенческом общежитии совместно с еще 3 студентами из Н. Ранее (до приезда в Россию) вы не были знакомы. Утром 5 ноября 2020 г. ваш сосед по комнате сообщает вам о пропаже ноутбука фирмы Apple. Вы видели ноутбук, но не знаете, где он сейчас. Вчера вечером, около 19 часов, вы ушли со своим соседом по комнате в торговый центр «Планета», домой вернулись около 23:00 и сразу легли спать. Где находится ваш сосед Мухаммад, вы не знаете. Вы спрашиваете у Вильяма, где именно он оставил ноутбук, и предполагаете, что он мог дать его кому-нибудь. Где находится комната коменданта, вы не знаете.

После составления соответствующих диалогов можно предложить завершение сценария: например, фабулами «Ищем комнату коменданта», «Вызов полиции по телефону», «Полицейский и потерпевший» и др. Мы рекомендуем раздать обучающимся бланки различных документов, которые они могут заполнять в ходе «расследования», например, бланки заявления, протокол допроса потерпевшего, свидетелей и т. д. Такая совместная работа иностранных обучающихся с российскими курсантами в рамках внеаудиторной работы, безусловно, будет способствовать максимально успешному профессиональному и коммуникативному росту инофонов, т. к. в ходе данной игры происходит и обучение нормам поведения в рамках заданной роли. В ходе данной ролевой игры учащиеся могут импровизировать, больше узнать о себе, своих возможностях, погрузиться в моделируемые ситуации, приближенные к реальным условиям коммуникации, грамотно реагировать на сообщения в реальных коммуникативных условиях, выразить «раздражение, удивление, огорчение или удовольствие и т. п. – так, как это сделал бы носитель языка» [1, с. 81].

На заключительном этапе можно порекомендовать проанализировать основные трудности, с которыми столкнулись иностранные обучающиеся в ходе проведения ролевой игры, дать рекомендации по повышению знаний, умений и навыков.

Таким образом, можно говорить о том, что ролевые игры, моделирующие языковую профессиональную среду, в процессе внеаудиторной работы

с инофонами повышают их мотивацию, способствуют усвоению лексического и грамматического материала, позволяют контролировать знания, умения и навыки, поддерживают межпредметную направленность РКИ.

Библиографический список

1. Воронцова Ю. А., Хорошко Е. Ю. Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному (на примере ролевой игры) // Проблемы современного филологического образования : сборник научных статей. Выпуск XIV / отв. ред. В. А. Коханова. М. ; Ярославль : Московский городской педагогический университет, 2016. С. 78–85.

2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М. : Слово/Slovo, 2008. 264 с.

3. Турко У. И. Использование игр на занятиях по русскому языку как иностранному : обобщение современных практик // Психология образования в поликультурном пространстве. 2023. № 1(61). С. 111–18.

4. Шукин А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам. М. : Икар, 2008. 114 с.

© Сергеева Е. Н.

УДК 378.016:81'243

О. А. СТУПИНА, доцент кафедры русского и иностранных языков Краснодарского университета МВД России, канд. пед. наук

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Аннотация. Данная статья освещает вопросы обучения иностранным языкам на современном этапе; рассмотрены взаимоотношения изучения иностранного языка и культуры страны изучаемого языка. Представлены особенности современных направлений в обучении иностранным языкам.

Ключевые слова: язык, культура, традиции, обычаи, религия, различный, типичный, говорить на иностранном языке, понимать, общаться.

Abstract. The article illuminates the questions of teaching of foreign languages; up- today methods of studying of foreign languages. Relationships between languages and cultural studies are represented.

Keywords: languages, foreign, culture, traditions and customs, religion, different, typical, to speak, to understand, to communicate.

Неразрывная связь межкультурной коммуникации и преподавания иностранных языков в последнее десятилетие стала очевидной как никогда ранее. Новые социально-политические реалии привели к пересмотру общей методологии, конкретных методов и приемов преподавания иностранных языков и основ иноязычной культуры [1]. Для подготовки будущих специалистов в различных сферах профессиональной деятельности приоритетным становится комплекс профессиональных компетенций и коммуникативных навыков. Умение общаться в социуме, в том числе с использованием иноязычной речи, становится нормой. Как результат, обучение иностранному языку становится составляющим аспектом морально-этической компетентности будущего профессионала; способствует формированию его ранней профессионализации (так как курс «Преподавание иностранных языков» заканчивается в непрофильных вузах на втором году обучения). Формируемые средствами обучения знания, умения, навыки способствуют развитию коммуникации в сфере профессиональной деятельности, упрощают процесс социализации, способствуют нравственному и гражданскому становлению молодых людей [2].

Активизировавшиеся в последние годы миграционные процессы, межконфессиональные и межкультурные связи обуславливают необходимость воспитания у молодого поколения межкультурной толерантности, уважения к традициям и к культурному наследию разных народов. В этом нет ни намека на этническую слабость. Это проявление инструментария здравого смысла сосуществования разных народов. Это признак уверенности в правоте своих идей, осознание надежности своих позиций, признак открытого для всех многополярного сообщества, в котором есть место разным точкам зрения и здоровой духовной конкуренции [3]. Функциональное использование иностранных языков с учетом знания основ иноязычной культуры позволяет устанавливать и развивать международные связи, вести диалог культур.

Рассмотрим основные принципы обучения иностранному языку, набирающие популярность:

- функциональный вектор обучения (использование профессионально ориентированного метода);
- обобщение и использование специалистами-лингвистами практического и теоретического опыта в обучении языкам;
- превращение использования языка в прикладной инструмент по овладению иноязычной культурой;
- изучение языка в синхронном срезе, в тесной связи с миром изучаемого языка;

– подготовка специалистов по межкультурному общению, по связям с общественностью.

Можно сделать вывод об изменении целеполагания при обучении иностранным языкам: язык перестал быть самоцелью, возросла роль специалиста по международной коммуникации. Популярны формы активной языковой коммуникации: понимание, воспроизведение, профессиональное и деловое общение.

При обучении иностранному языку преподаватель ставит своей задачей создание ситуации реального общения (научные дискуссии на иностранном языке с привлечением иностранных специалистов; реферирование и обсуждение на иностранном языке научной литературы; внеаудиторные формы работы; чтение отдельных курсов на иностранном языке; участие в международных научных конференциях; работа с иностранными курсантами и слушателями в качестве переводчиков; участие в представительских мероприятиях международного уровня).

Максимальное развитие коммуникативных способностей обучающихся – вот главная задача нынешних преподавателей иностранного языка. Языки должны изучаться в единстве с миром и культурой народов, на них говорящих. А это зависит от ряда факторов: условий и культуры общения, знания правил этикета иноязычной стороны; знания бытовых обычаев страны изучаемого языка, знания невербальных форм выражения эмоций (мимики, жестов); наличия глубоких фоновых знаний и многого другого. Преодоление культурного барьера станет залогом преодоления барьера языкового. А вот незнание специфических особенностей компонентов культур может стать причиной недопонимания. К таковым компонентам культур можно отнести:

- традиции, обычаи, обряды (например, статичные и динамичные выходные дни, связанные с религиозными праздниками);
- бытовую культуру (например, сочетаемость/несочетаемость продуктов питания; гигиенические процедуры; правила сервировки стола или декорирования помещения; отправление культовых процедур);
- мимические и пантомимические коды отдельных лингвокультурных общностей;
- национальные особенности мышления;
- художественную культуру, отражающую культурные традиции того или иного этноса.

Все эти компоненты будут хорошо знакомы носителю национального языка. Только с его помощью можно будет правильно подобрать лексическую базу для каждого конкретного культурного явления или случая.

Следовательно, при взаимопроникновении языка и культурной составляющей необходимо обучение с привлечением носителя языка с целью озна-

комления с этнографией, менталитетом, образом жизни страны изучаемого языка. В основе языковых структур лежат структуры социокультурные. Иными словами, мало знать лексику и грамматику, надо уметь правильно (т. е. нужному адресату, в нужное время, при определенных обстоятельствах) и уместно использовать ту или иную языковую структуру. В основе любой коммуникации лежит обоюдный код (share code), знание реалий, предмета коммуникации между сторонами общения. Культурные различия очевиднее языкового барьера. Культурные промахи воспринимаются с большей степенью неприятия. Незнание культуры производит крайне негативное впечатление.

Все тонкости культурной среды становятся очевидными при сопоставлении в процессе обучения. Знание своего национального культурного кода помогает путем сравнения глубже проникнуть в культурные пласты страны изучаемого языка. В данном конкретном случае благоприятное положение имеют обучающиеся, являющиеся билингвами. Они с детского возраста окружены культурно-языковыми богатствами двух народов. Усвоение и принятие культурных кодов их языков происходит органично. К моменту изучения билингвами иностранных языков они уже готовы ментально к усвоению культурных и языковых норм зарубежного социума. Другое дело, что фонетические сложности иностранного языка могут стать для них серьезным (но, возможно, временным) препятствием. Билингвы лучше справляются с изучением грамматики иностранного языка. Ассоциативное мышление у них также более выражено.

В качестве вывода следует отметить выход изучения иностранных языков на качественно новый, социокультурный, уровень. Правильный курс позволит сформировать поликультурную личность с высокими моральными качествами.

Библиографический список

1. Коспанова М. В. Роль иностранного языка в процессе социализации личности // Вестник Московской Государственной Академии делового администрирования. Серия : философские, социальные и естественные науки. 2011. № 1(7). С. 147–154.
2. Корнеева А. В. Коммуникативное поведение и коммуникативное сознание как механизмы межкультурного взаимодействия // Вестник НГУ. Серия : Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 4. С. 79–83.
3. Ивентев С. И. Толерантность с точки зрения четвертого и пятого поколений прав человека // Фэн-наука. 2011. № 2 (2). С. 21–24.

© Ступина О. А.

Д. Р. СУЛЕЙМЕНОВА, преподаватель
кафедры языковой подготовки Караган-
динской академии МВД РК им. Баримбека
Бейсенова

ОБУЧЕНИЕ НАУЧНОМУ СТИЛЮ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Аннотация. Статья посвящена проблеме профессионально-ориентированного обучения студентов национальных групп, обучающихся по образовательной программе «Правоохранительная деятельность». Автор на примере научного текста по специальности предлагает задания, которые используются при изучении темы «Научный стиль. Характерные черты научного стиля» на занятиях русского языка в национальной аудитории.

Ключевые слова: специалист, студент, текст, навык, формирование, научный, термин, уголовно-процессуальное право.

Abstract. The article is devoted to the problem of professionally oriented education of students of national groups studying under the educational program "Law enforcement". Using the example of a scientific text in the specialty, the author offers tasks that are used in the study of the topic "Scientific style. Characteristic features of the scientific style" in Russian language classes in a national audience.

Keywords: specialist, student, text, skill, formation, scientific, term, criminal procedure law.

Подготовка будущего специалиста юридического профиля заключается в формировании профессионально-значимой коммуникативной компетенции студентов, реализуемой потребности студента в конкретной профессиональной сфере.

Согласно типовой программе общеобразовательной дисциплины «Русский язык», основной целью является «формирование социально-гуманитарного мировоззрения студентов в контексте общенациональной идеи духовной модернизации, предполагающей развитие на основе национального сознания и культурного кода качеств интернационализма, толерантного отношения к мировым культурам и языкам как трансляторам знаний

мирового уровня, передовых современных технологий, использование и трансферт которых способны обеспечить модернизацию страны и личностный карьерный рост будущих специалистов, в задачи которой входит: успешное овладение видами речевой деятельности в соответствии с уровневой подготовкой; формирование и совершенствование навыков владения языком различных ситуациях бытового, социально-культурного, профессионального общения; формирование навыков продуцирования устной и письменной речи в соответствии с коммуникативной целью и профессиональной сферой общения» [1].

И в этой связи особую актуальность приобретает работа с научным текстом по специальности. В процессе работы над научным текстом студенты должны уметь анализировать, понимать смысловые и грамматические связи, выявлять функционирование в нем определенных грамматических категорий, осознавать смысловую и структурную зависимость между отдельными предложениями, частями текста. Приступая к работе с текстом, следует обратить внимание на лексические, грамматические и синтаксические особенности: употребление терминов, абстрактной и общенаучной лексики, использование отглагольных существительных, глаголов настоящего времени несовершенного вида со значением постоянного действия, однородных членов предложения с характером перечисления, безличных и сложных предложений с различными видами синтаксических связей, конструкций с причастными и деепричастными оборотами.

Формирование навыков научной речи начинается с раскрытия терминологического аппарата наиболее употребительных лексем (работа со словарями), а затем- усвоение структурно-семантических особенностей терминов. Сарсеитова Н. Ш. в работе «Профессионально-ориентированное обучение терминологической лексике русского языка студентов-юристов национальных групп» отмечает, что «в процессе обучения студентов-юристов национальных групп терминологической лексике русского языка необходимо обратить особое внимание на: 1. выделение и опознавание терминологической лексики при восприятии текста; 2. умение самостоятельно систематизировать терминологическую лексику; 3. формирование умений конструировать предложения, включающие лексику по специальности; 4. формирование умения строить выступление на профессиональную тему; 5. совершенствование умений и навыков организовать диалог на профессиональные темы и управлять им» [2]. Так, на занятии русского языка по теме «Научный стиль. Характерные черты научного стиля», студентам предлагается текст по специальности и задания, направленные на усвоение синтаксических конструкций и специальной терминологии:

Прочитайте текст.

Уголовно-процессуальное право – это социально-обусловленная система выраженных в законе правил (норм), регулирующая деятельность по расследованию, рассмотрению и разрешению уголовных дел с целью достижения задач уголовного процесса, т. е. правил надлежащей правовой процедуры, в которой могут быть реализованы задачи уголовного судопроизводства.

Уголовно-процессуальное право в его нормативном понимании представляет собой совокупность норм, установленных или санкционированных государством, выраженных в законе.

Уголовно-процессуальное право выражает задачи и принципы уголовного процесса, права и гарантии их реализации для всех субъектов уголовно-процессуальной деятельности, устанавливает систему стадий уголовного судопроизводства, порядок производства в каждой из них и каждого процессуального действия: основания и порядок принятия решений по делу.

Социальная значимость и ценность уголовно-процессуального права определяется тем, что оно обеспечивает применение уголовно-правовых норм, ограждающих личность, общество, государство от преступных посягательств путем регламентации деятельности органов дознания, следствия, прокуратуры, суда: закрепляет их полномочия и функции в уголовном процессе при расследовании, рассмотрении и разрешении уголовных дел; устанавливает основания, условия и виды применения мер принуждения; содержит гарантии прав личности. Задания к тексту:

1. Определите значение следующих слов и словосочетаний: *право, уголовное право, уголовно-процессуальное право, уголовный процесс, правовая процедура, судопроизводство, регламентация, меры принуждения, гарантии прав, права личности.*

2. Составьте с данными словами предложения.

3. Ниже даны отвлеченные существительные, свойственные научному стилю речи; укажите, от каких прилагательных или глаголов они образованы; выделите суффиксы в указанных словах: *применение, рассмотрение, разрешение, значимость, принуждение; совокупность, расследование.*

4. Выпишите из текста глаголы настоящего времени несовершенного вида со значением постоянного действия. Подберите к глаголам видовые пары.

5. Выпишите из текста сложноподчиненные предложения с разными видами придаточных предложений, сделайте их синтаксический разбор.

6. Выпишите из текста предложения с причастными оборотами и преобразуйте их в сложноподчиненные предложения. Выпишите из текста предложения с причастиями, укажите способы образования причастий.

Таким образом, система работы по обучению научному стилю на занятиях по русскому языку подразумевает понимание, анализ, синтез и оценку изучаемого материала, повышение мотивации к изучению русского языка.

Библиографический список

1. Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 г. № 603. (зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 31 октября 2018 г. № 17651).

2. Сарсеитова Н. Ш. Профессионально-ориентированное обучение терминологической лексике русского языка студентов-юристов национальных групп : автореф. ... канд. филол. наук. Бишкек, 2012. 26 с.

© Сулейменова Д. Р.

УДК 801.8(575.2)(04)

А. Б. УРКУМБАЕВА, старший преподаватель Академии МВД Кыргызской Республики им. генерал-майора милиции Э. А. Алиева

СОХРАНЕНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ТРАДИЦИОННЫХ МОТИВОВ В ПИСЬМЕННЫХ ВАРИАНТАХ ЭПОСА «МАНАС»

Аннотация. Статья посвящена поэтическим формулам в эпосе «Манас». Автор рассматривает вариации произведения разных эпических сказителей.

Ключевые слова: эпос, сюжет, поэтика, мотив, повествование.

Abstract. The article is devoted to poetic formulas in the epic “Manas”. The author examines variations in the work of different epic storytellers.

Key words: epic, plot, poetics, motive, narration.

Эпос «Манас», являющийся выдающимся произведением эпической поэзии, олицетворяет богатство исторических слоев. В его основе лежат как крупные, так и мельчайшие события, переплетенные вокруг великого героя Манаса, создавая уникальное сюжетно-композиционное ядро произведения. Композиция «Манаса» насыщена традиционными эпическими формулами,

которые передают суть и идеологию эпоса. Они несут в себе богатство традиций. В эпическом произведении, особенно в эпосе «Манас», понятие традиции проявляется в последовательном повествовании и аккуратном сохранении ключевых событий. Иначе говоря, эпическая традиция – это живое хранение важнейших событий, передаваемых устно, и бережная передача этого наследия из поколения в поколение, без потерь и искажений.

Несмотря на вариации второстепенных событий, имен персонажей, названий мест и других деталей в различных вариантах эпического произведения, ключевые события, называемые основными, сохраняют свою целостность и последовательно раскрываются в хронологическом порядке. Вот что по этому поводу сказала ученый Р. З. Кыдырбаева: «Каждое новое сказание эпоса есть и новое рождение его, в каждом случае он заново осмысляется, заново программируется, заново восстанавливается, не выходя за рамки общей эпической традиционности» [2, с. 104].

Ученый Г. Т. Жамгырчиева в своей монографии «Изложение традиционных эпических формул в эпосе «Манас» выделила и классифицировала традиционные эпические формулы на две группы: первая – традиционная сюжетная формула, а вторая – традиционная поэтическая. Данные две формулы, традиционная сюжетная и традиционная поэтическая, взаимодействуют как основной инструмент, суть элемента формирования эпоса.

Традиционные сюжетные мотивы или основные элементы в эпосе «Манас» перекликаются с эпосами других тюркоязычных народов. В них присутствуют общие темы: предыстория о предках героя Манаса, его собственное рождение, взрослая жизнь, сбор героем разбросанных членов своего народа и их объединение, освобождение родных земель от врагов, где жили его предки, и их возвращение на родину, нахождение по жизни верных друзей и спутника жизни, а также освобождение Родины от врагов, вплоть до изгнания последних в Пекин и подобных событий. В этом эпосе детали великолепно выстроились в ряд, словно множество бус, детально раскрывая не только события, связанные с героем Манасом, но и судьбу, образ жизни, обычаи, традиции, а также множество других аспектов, пережитых всем киргизским народом.

Когда речь заходит о традиционных поэтических формулах, второй составляющей эпической формулы, разумно начать с обсуждения понятия поэтики. Поэтика – это совокупность художественных средств, произведения и его структурных правил, а также мотивных связей [10, с. 244]. Иначе говоря, поэтика эпоса включает в себя разнообразные художественные средства речи, такие как эпитет, гипербола, сравнение, метафора и другие, а также особенности структуры стихотворения, такие как редиф, рефрен, рифма, анафора,

эпифора и прочие. С использованием этих элементов сюжет эпоса, насыщенный традиционными мотивами, украшается, выстраивается в ритм, словно бусинки в один ряд, и излагается на высоком поэтическом уровне, создавая слышимую и приятную гармонию для слуха. С. Бегалиев, выдающийся ученый своего времени, выразил свое мнение относительно поэтики, отмечая: «Разнообразные поэтические художественные средства, широко используемые в эпосе «Манас», не только придают произведению высокое художественное качество, но и служат раскрытию идеи, темы, глубины и образов» [10, с. 245].

Упомянутые выше традиционные сюжеты и поэтические формулы эпоса формируются из многочисленных мелких традиционных мотивов, подобных небольшим ветвям дерева. Мотивы представляют собой небольшие, но значимые элементы повествования, простые строительные блоки сюжета художественного произведения [10, с. 177]. Таким образом, становится очевидным, что система основных событий в эпосе «Манас», принадлежащем эпическому жанру, конструируется из этих традиционных мотивов. Именно через них формируется сюжетная структура эпического произведения, открывая перед нами конкретный смысл и содержание.

В эпическом сюжете каждая история следует за другой, при этом характеры героев раскрываются и развиваются. Развитие и прогресс этого эпического сюжета происходят благодаря мотивам. Другими словами, мотив считается ключевым элементом, способствующим формированию эпического сюжета. Но как именно эти традиционные мотивы сохраняются в письменных версиях? Это вполне естественный вопрос.

Действительно, одной из ключевых проблем при переводе устного текста в письменный формат и оформлении его в виде книги является сохранение мотивов. Эта текстологическая задача заключается в необходимости трансформации содержания текста, сохраняя при этом его подлинный дух и эпическую целостность.

Прежде всего, проясним понятие «трансформация». Трансформация представляет собой процесс перехода от одной формы к другой. В частности, рассмотрим, насколько традиционные сюжеты и поэтические формулы сохранились и претерпели изменения в следующих вариантах: в вариантах, представленных эпическими сказителями, такими как С. Орозбаков и С. Каралаев (сказители, которые создавали устные тексты, автоматически запоминая сюжет произнесенного текста, бегло рассказывая его, подобно тому, как мы могли бы повторить таблицу умножения, и в конечном итоге проявляя склонность к импровизации), в письменных вариантах, представленных писателем-манасчи, таким как Ы. Абдырахманов (написавший целое произве-

дение, внимательно разрабатывая его), в варианте эпоса С. Мусаева (переходящего из стихотворной формы в прозаическую, в словесную форму), а также в варианте Б. Жакиева (который представил более компактную версию объемного произведения из тысячи стихотворений, адаптированного для чтения).

В эпосе «Манас» традиционные мотивы войны занимают важное место. Сцены боевых действий занимают центральное положение в рассказе. Рассказчик мастерски описывает предварительные события, предшествующие началу боевых действий, а также живописно воссоздает образ войны, начиная с подготовки и заканчивая ее завершением. В его повествовании прекрасно вырисовываются обе стороны конфликта – как победившая, так и проигравшая.

Более того, в воинственном мотиве часто встречаются типичные пассажи, то есть устойчивые поэтические формулы. Они появляются в различных вариациях, описывая картины героических сражений. Ученый А. Сыдыков выразил свое мнение по этому поводу следующим образом «Типовые отрывки и устойчивые формулы, которые передавались сказителями следующему поколению практически без существенных изменений, сплачивают и усиливают различные части повествования» [9, с. 62]. Чтобы подкрепить мысль, приведем несколько примеров. Например, в версии С. Орозбакова перед началом войны часто встречаются следующие строки:

Ак асаба, кызыл туу,
Айгайлаган ызы-чуу,
Көк асаба, кызыл туу,
Көк жаңырган улуу чуу [7, с. 501].
Белый флаг, красный флаг,
Пронзительный гул,
Синий флаг, красный флаг,
Содрагающий великий шум.

Эти же строки в несколько измененном виде встречаются у С. Каралаева: Ак асаба туу болуп,

Айгайлаган чуу болуп,
Арбыныраак дуу болуп [8, с. 461].
Белый флаг как знамя стал,
Раздает пронзительный шум,
Усиливаясь все больше и больше.

В представленных примерах стихотворения формулы «Ак асаба, кызыл туу» («белый флаг, красный флаг») и «Айгайлаган ызы-чуу»

(«Пронзительный гул») выступают в роли констант, обеспечивая основной поэтический образ. Остальные строки же служат площадкой для различных вариаций и синонимов, что подчеркивает «наличие разнообразных формульных стилей в поэзии» [3, с. 21].

В стихотворении С. Орозбакова колыхающиеся флаги белого, синего и красного (ак, көк, кызыл туу) цветов сравниваются с «пронзительным» (айгайлаган), «содрагающим» (көк жаңырган) «гулом, шумом» (ызы-чуу, улуу чуу). Белый и синий (ак менен көк) флаги противопоставляются друг другу через антитезы и параллелизм в строках, используя формулы, созданные с помощью звука [к] (көк-көк), а также методы аллитерации в начале строки и крестовой рифмы (туу-чуу, туу-чуу).

В варианте С. Каралаева слова «ызы-чуу» (гул), «алаамат» (бедствие) сравниваются с «пронизительным» (айгайлаган), «ач айкырык» (душераздирающий крик), «арбыныраак» (усиливаясь). Описание усиливается градационным методом, используется рифма (туу-чуу-чуу-дуу), а окончание между строками задается редифом «болуп» в конце строки.

Присутствуют ли в версиях писателей-манасчи такие же устойчивые эпические формулы или они вообще не встречаются?

Ы. Абдырахманов:

Ак асаба, кызыл туу,
Асман жарган улуу чуу,
Көк асаба кызыл туу,
Көк жарылган улуу чуу [4, с. 170].
Белый флаг, красный флаг,
Великий гул пронзающий воздух,
Белый флаг, красный флаг,
Великий гул раздирающий воздух.

Б. Жакиев:

Ак асаба, кызыл туу,
Айгайлаган ызы-чуу,
Көк асаба, көпкөк туу,
Көк жаңырган улуу чуу [6, с. 59].
Белый флаг, красный флаг,
Пронзительный гул,
Синий флаг, насыщенный синий флаг,
Содргающий великий шум.

С. Мусаев: ...Ар бири өз колдору менен келип ак асаба, кызыл туу, айгайлаган ызы-чуу, көк асаба, кызыл туу, көк жаңырган улуу чуу болуп, ... [5, с. 56]. Каждый пришел со своим войском, белый флаг, красный флаг,

пронзительный гул, синий флаг, насыщенный синий флаг, содрагающий великий шум.

Если не учитывать, что во всех трех приведенных выше примерах постоянная формула в версии сказителя С. Орозбакова у Ы. Абдырахманова строка «Айгайлаган ызы-чуу» («Пронзительный гул») изменилась на строку «Асман жарган улуу чуу» («Великий гул пронзающий воздух»), у Б. Жакиева фраза «кызыл туу» («красный флаг») в третьей строке перешла в вариацию прилагательного-усилителя «көпкөк туу» («насыщенный синий флаг»), все остальные строки были сохранены постоянными, строка за строкой повторялись в вариантах трех писателей-манасчи.

Такие характерные поэтические формулы становились надежными «союзниками» сказителей в искусстве повествования эпоса. Как отмечает ученый Р. З. Кыдырбаева: «...устойчивая поэтическая форма служит великолепным помощником в ходе устного повествования рассказчика. Рассказчик мгновенно внесет нечто оригинальное в уже устоявшееся, давно сложившееся поэтическое описание, позволяя таким образом более глубоко раскрыть смысл своего выступления» [3, с. 22]. С другой стороны, писатели-манасчи были ознакомлены с текстом «Манаса» и типичными поэтическими формулами, что давало им возможность выбирать подходящие стихотворные строки, соответствующие их потребностям. При желании они могли внести изменения в некоторые строки или слова, адаптируя их для своей версии. Потому что такова природа писателей-манасчи.

Кроме того, в эпосе присутствует множество устойчивых формул, описывающих несметное количество воинов противника. Например, **С. Орозбаков** описывает это с использованием следующих постоянных строк:

Кырдан, ойдон кыжылдап,
Каптап келип калыптыр.
Кара курттай быжылдап,
Куюлуп келет кум өңдүү [7, с. 405].
С горного хребта, с котловины киша,
Наводнила.
Жужжит, как черный червь,
Льется как песок.

С. Каралаев:

Кум экени билинбей,
Курт экени билинбей,
Кайнап чыкты көп кытай.
Кумурскадай быжырап,

Жайнап чыкты көп кытай [8, с. 707–708].

То ли это песок,

То ли это червь,

Закипело множество китайцев.

Треща, как муравьи,

Двигается масса китайцев.

У обоих этих рассказчиков численность вражеского войска и его внешний вид сравниваются с «кара курт» (черный червь), «кумурска» (муравей) и «кум» (песок), сохраняя основную традиционную стабильность. Однако в то же время можно заметить некоторые изменения. Например, в варианте С. Орозбакова враги наводнили с четырех сторон киша «кыжылдап каптап келип», сравниваясь с жужжащими, как черные черви «быжылдаган кара курт», о них говорится «льется как песок» «кум сыяктуу куюлуп» в сравнительно-метафорической форме (песок не льется, а наливается, как вода или другая жидкость, и песок сравнивается с этой жидкостью и используется вместо нее). Вместе с тем используется начальная аллитерация: «кыр-дан-каптап-кара-куюлуп» (с хребта-наводнила-черная-льется) или «каптап келип калыптыр» (наводнила), где в какой-то момент задействована аллитерация внутри строки.

У С. Каралаева через синтаксический параллелизм «кум» (песок) сравнивается с червем и муравьем («курт, кумурска»), а нашествие множества китайцев на поле боя выражено метафорическим художественным средством «кипящее» («кайнап чыкты») (войско сравнивается с «кипящей» жидкостью, и используется чтобы передать смысл множества). Мы можем наблюдать устойчивую формулу, созданную рифмой первой, второй, третьей и пятой строк, начальную аллитерацию: кум-курт-кайнап-кумурскадай («песок-червь-кипящий-муравей»).

Оба рассказчика, когда речь заходит о вражеских полчищах, передают эти строки, которые давно уже зреют в их уме, продолжая свое захватывающее повествование, потому что «повествователь – хранитель эпических знаний, иногда использует в своей речи как более полные, так и более сокращенные известные формулы...» [3, с. 17].

А эта устойчивая формула у писателей-манасчи представлена следующим образом.

Б. Жакиев:

Калың кытай кыжылдайт

Кара курттай быжылдайт [6, с. 185].

Множество китайцев кишат

Жжужат как черная червь.

Ы. Абдырахманов:

Калмактан калың кол келип,
Кара курттай мол келип [4, с. 386].
Множество войска калмыков набежало
Изобилующие, как черные черви.

С. Мусаев: ...кара курттай кайнаган калмак-кытайларды аралап кете беришти [5, с. 73]. ...кишащий как черный червь они продолжали проходить через калмыков-китайцев.

Как видно из представленных вариантов трех писателей-манасчи, воины противника сравниваются с «черным червем» («кара курт»), в вариантах Б. Жакиева и С. Орозбакова сохраняются рифмованные глаголы «кыжылдайт, быжылдайт» («кишат», «жжужат»). Использована аллитерация, созданная звуком [к]. У Ы. Абдырахманова наблюдаются значительные вариации, аллитерация в пределах одной строки, построенная на звуке [к]: «калмактан калың кол келип» («множество войска калмыков набежало»), рифма между строк «кол-мол» («войско-изобилующие») и выполнен реди́ф в конце строки: «келип-келип» и синтаксический параллелизм. В варианте С. Мусаева слова «кара курттай кайнаган калмак-кытайлар» («кишащий как черный червь калмыки-китайцы») в речевой форме использованы только слова, начинающиеся со звука [к], и слово «кайнаган» («кипение») используется для описания многочисленного войска противника в сравнительно-метафорическом смысле. Заметно, что это совпадает с версией С. Каралаева.

В результате в версии Ы. Абдырахманова основные стержневые события соединяются последовательно, четко сохраняются как традиционные эпические формулы, так и поэтические формулы. В некоторых случаях традиционные поэтические формулы претерпевают трансформацию, добавляя дополнительные краски и оттенки.

В произведении С. Мусаева «Манас» в форме прозы события сюжета скрыты. Также отмечаются случаи, когда свободные поэтические художественные средства речи, произнесенные устно, не используются в полной мере, а традиционные мотивы сохраняются не в полной мере.

В версии Б. Жакиева традиционные эпические формулы и поэтические формулы не сохраняются и значительно сокращены. Вероятно, это сделано с целью сокращения объема труда для читателей и более компактного представления сюжета.

Библиографический список

1. Жамгырчиева Г. Т. Представление традиционных эпических формул в эпосе «Манас». Ош, 2001. 132 с.

2. Кыдырбаева Р. Сказительское мастерства манасчи. Ф. : Илим, 1984. 118 с.
3. Кыдырбаева Р. Исторические предпосылки формирования устной культуры кыргызов. Б. : Бийиктик, 2009. 108 с.
4. Классические тексты и исследования : Ыбрайым Абдырахманов. Манас, Семетей. Б. : 2018. 532 с.
5. Манас. По варианту С. Мусаева. Ф. : Илим, 1986. 271 с.
6. «Манас» героический эпос кыргызов. Б. : Бийиктик, 2011. 240 с.
7. Манас : Героический эпос киргизского народа : 5 книга. По варианту С. Орозбакова. Б. : Шам, 2006. 756 с.
8. Манас. По варианту С. Каралаева. Б. : Турар, 2010. 1008 с.
9. Сыдыков А. Героические мотивы в эпосе «Манас» : монография. Б. : Бийиктик, 2006. 144 с.
10. Энциклопедия «Манас». Б. : 1995. том 2. 656 с.

© уркумбаева А. Б.

УДК 378.6.351.74.016:811.161.1'271.2

*И. И. ФАЙЗУЛЛИНА, доцент кафедры
иностранных и русского языков Уфимского
юридического института МВД России,
канд. филол. наук*

О КУЛЬТУРЕ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ МВД РОССИИ

Аннотация. Культура речи является обязательным содержательным компонентом подготовки любого специалиста, который должен владеть нормами языка и соблюдать их в конкретных условиях профессионального общения. В данной статье дается анализ уровня культуры речи обучающихся факультета профессиональной подготовки Уфимского юридического института МВД России, указываются наиболее частые нарушения языковых норм, а также предлагаются продуктивные методы теоретического и практического усвоения дисциплины «Русский язык в деловой документации. Культура речи».

Ключевые слова: русский язык, культура речи, нормы языка, коммуникативная компетенция, обучающиеся.

Abstract. Speech culture is a mandatory content component of the training of any specialist who must master the norms of the language and comply with them

in the specific conditions of professional communication. This article provides an analysis of the level of speech culture of students at the Faculty of Professional Training of the Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, indicates the most common violations of language norms, and also proposes productive methods for theoretical and practical mastery of the discipline “Russian language in business documentation. A culture of speech”.

Keywords: Russian language, speech culture, language norms, communicative competence, students.

Культура речи любого специалиста, тем более специалиста с высшим образованием, является показателем его общей культуры: в речи, как в зеркале, отражается уровень образованности и воспитанности человека вообще. Следовательно, формирование культуры русской речи должно быть обязательным при подготовке любого специалиста (в любом учебном заведении) в нашей стране. Такая задача обусловлена статусом русского языка, который официально признан в качестве государственного языка Российской Федерации, поэтому активное владение им является обязательным для всех граждан России, независимо от их национальной принадлежности.

Степень осознания важности проблемы воспитания культуры русской речи, в свою очередь, определяет статус дисциплины «Русский язык и культура речи» в учебных планах различных вузов. Этот курс изучается во всех высших учебных заведениях как составная часть цикла гуманитарных дисциплин, в том числе и в юридических вузах системы МВД России. В предисловии учебника Л. А. Введенской «Русский язык. Культура речи. Деловое общение» так определяется актуальность изучения дисциплины «Русский язык. Культура речи»: «Особую значимость сегодня приобретает развитие у специалистов таких важнейших компетенций, как умение корректно строить устную и письменную речь, точно и понятно выражать мысли, аргументированно обосновывать выдвигаемые положения, владеть культурой делового общения» [3, с. 3]. Перечисленные умения и навыки помогают обучающимся формировать коммуникативные компетенции, используя средства русского языка при устном и письменном общении в тех сферах, которые связаны с будущей профессиональной деятельностью, а также владеть жанрами устной и письменной речи, которые необходимы для свободного общения в профессиональной среде.

Культура речи – это особая отрасль лингвистической науки, которая рассматривает правильность речи и имеет разные аспекты изучения. Прежде всего, культура речи связана с понятием нормы языка. Речевая деятельность считается правильной, если ее носитель соблюдает нормы литературного языка. Такая речь должна соответствовать правилам произношения слово-

употребления, грамматики, орфографии и пунктуации языка. В связи с этим предметом культуры речи будет считаться не только изучение этих норм, но и соблюдение их в конкретных условиях общения.

Правильной признается речь, в которой соблюдаются нормы литературного языка, т. е. которая соответствует правилам произношения. Соответственно, изучение норм языка и их соблюдение в конкретных условиях общения составляет основной предмет культуры речи.

В Уфимском юридическом институте МВД России на факультете профессиональной подготовки профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных и русского языков преподается дисциплина «Русский язык в деловой документации. Культура речи» слушателям, обучающимся по программам профессионального обучения. На изучение этой дисциплины отводится 26 часов, из которых 4 часа – лекционные занятия, 20 часов – семинарские и 2 часа – зачет. Курс ориентирован на углубление общих представлений о нормах современного русского литературного языка и нацелен на овладение навыками практического пользования им как средством профессионального общения с учетом необходимых для эффективной коммуникации знаний о культуре русской профессиональной и деловой речи [1]. Несмотря на небольшое количество отведенных часов, преподавателями ведется большая и ответственная работа над формированием коммуникативных компетенций обучающихся, которые должны знать наиболее трудные для усвоения языковые нормы орфографии, пунктуации, грамматики, а также особенности использования юридической лексики; уметь употреблять юридическую лексику в деловой речи; составлять тексты различных видов деловых бумаг, деловых документов в соответствии с языковыми и стилистическими нормами, правильно оформлять их; пользоваться научной, справочной литературой; иметь навыки лингвистического анализа, редактирования, правки служебных и деловых документов [2].

Наблюдение за речью слушателей Уфимского юридического института МВД России показывает их недостаточно высокий уровень речевой культуры. Очень часто встречаются в их речи слова с неправильным ударением: *до'говор, зво'нит, ката'лог, ква'ртал, марке'тинг, обеспе'ние, про'токол, средства', ходата'йствовать* и др., а также несуществующие в русском языке формы: *ложите* вместо *кладите*, *ихний* вместо *их*, *нашенский* вместо *наш*.

Нарушение лексической нормы наблюдается в следующих случаях: незнание значения слов (*беспристрастный, визави, некролог, непреложный, препирательство, преклоняться, приизирать, протезе* и др.), фразеологических оборотов (*камень преткновения, спрятать концы в воду, сбросить со счетов* и др.), нарушение лексической сочетаемости (*высота притязаний*

вместо *уровень притязаний, играть значение* вместо *играть роль и имеет значение, предпринимать усилия* вместо *приложить усилия*), смешение паронимов (*нетерпимый* и *нестерпимый, принимать* и *предпринимать, решимость* и *решительность, невежа* и *невежда, одевать* и *надевать*), плеоназм (*период времени, патриот своей родины, памятный сувенир* и т. п.).

Нарушение орфографической нормы демонстрирует незнание основных правил школьного курса русского языка. Например, ошибки в следующих случаях: *взимать, преодолевать препятствия, на пути к достижению цели, уровень притязаний, камень преткновения, предьюльский, привередливый* и т. д.

Также допускаются ошибки, связанные с нормами пунктуации: отсутствие запятой между частями сложного предложения, при причастном и деепричастном оборотах, вводных словах и конструкциях, неправильное оформление прямой речи.

Важно отметить, что при изучении дисциплины «Русский язык в деловой документации. Культура речи» с целью формирования коммуникативной компетенции у обучающихся преподаватель не должен ограничиваться повторением лексических, орфографических и пунктуационных норм. Необходимо дополнять содержание учебников и учебных пособий дидактическим материалом по стилистике, отрабатывать навыки грамотной связной речи.

Таким образом, с целью формирования коммуникативной компетенции обучающихся необходимо внедрять в образовательный процесс продуктивные методики теоретического и практического усвоения изучаемой дисциплины, развивая интерес к языку и заинтересованность в грамотном владении им. К числу мер, способствующих повышению культуры русской речи обучающихся, можно отнести: увеличение количества часов с продлением срока изучения дисциплины, усиление контроля за речью обучающихся, составление различных учебных пособий, создание как в учебном процессе, так и во внеучебное время обстановки нетерпимого отношения ко всякого рода речевым ошибкам и сквернословью, совершенствование методики преподавания дисциплины.

Библиографический список

1. Вьюгина С. В. Проблемы и перспективы реализации билингвизма в техническом вузе. Казань : Изд-во КНИТУ, 2017. 264 с. ISBN 978-5-7882-2192-2. URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788221922.html> (дата обращения: 11.01.2024).

2. Довгань Е. А. Повышение коммуникативных способностей слушателей юридического института Министерства внутренних дел в процессе изу-

чения дисциплины «Русский язык в деловой документации. Культура речи» // Современные наукоемкие технологии. ООО Издательский дом «Академия естествознания». 2020, № 6. С. 338–342.

3. Русский язык. Культура речи. Деловое общение : учебник для студентов бакалавриата нефилологического профиля / Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова, Л. А. Кошаева. М. : КНОРУС, 2019.

© Файзуллина И. И.

УДК 372.881

О. Н. ШАЛИМОВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова, канд. пед. наук;

О. В. ЦЫБАКОВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова, канд. соц. наук, доцент;

Н. Н. ЗАЙЦЕВА, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова

ЮРИДИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению сущностных особенностей юридической лингвистики как особой научной дисциплины, связанной с юридическим языком. Интерес к данной области возник сравнительно недавно – в течение XX века. Сегодня накопленный багаж знаний, посвященных взаимосвязи языка и права, позволяет систематически исследовать юридический язык.

Ключевые слова: юридическая лингвистика, перевод, заимствования, международные отношения.

Abstract. The article is devoted to the consideration of the essential features of legal linguistics as a special scientific discipline related to the legal language. Interest in this field arose relatively recently – during the 20th century. Today, the

accumulated knowledge on the relationship between language and law makes it possible to explore the legal language systematically.

Keywords: legal linguistics, translation, borrowings, international relations.

Юридическая лингвистика – это научная дисциплина, которая изучает нюансы юридического языка и его влияние на правовую систему и международные отношения. Значение юридической лингвистики в развитии международных отношений обуславливается обеспечением сотрудничества правоведов.

Юридические документы и акты должны передавать свое содержание без двусмысленности и недоразумений, чтобы избежать противоречий в правоприменительной практике. Ошибки с заимствованиями обнаруживают прагматические возможности, а потому нередко используются лингвистами в качестве материала для языковой игры, в этом следует видеть проявление интеллектуального богатства носителей языка, стремление к сохранению самобытности своего языка [1, с. 102]. Роль юридической лингвистики в области международных отношений и дипломатии является особо значимой в современных реалиях. Правовые акты и договоры, заключаемые между государствами, требуют тщательного анализа и перевода на разные языки для установления общего понимания и согласования, международных правил и норм.

Лингвистическое исследование юридических текстов позволяет нам выявлять скрытые нюансы и семантические искажения, которые могут повлиять на юридическое толкование и последующее применение международных договоров. В контексте глобализации и межкультурной коммуникации юридическая лингвистика имеет огромное значение по ряду причин.

Юридическая лингвистика оказывает помощь по изучению происхождения различных концепций и идей, помогает выявить культурные различия, которые могут оказать влияние на толкование законов и применение необходимых правовых норм и принципов в разных странах мира. Исследования в области развития юридической лингвистики помогают осуществлять международную коммуникацию и сотрудничество точнее и эффективнее. Рассматривая вопрос исследований в области правовой лингвистики, следует отметить исследования ученых (М. Барановой, А. С. Александровой, Н. Д. Горевой, А. С. Герты, А. М. Кузнецовой и др.) в таких областях, как право, лингвистика и политология.

Основные задачи в области юридической лингвистики охватывают вопросы широкого круга, включающие лингвистическую экспертизу, юридический перевод в различных областях, а также специальную область по подготовке и разработке рекомендаций для текстовых документов законопроектов.

Появление вышеуказанной науки обусловлено тем фактом, что новые научные направления обычно возникают на стыке двух разных дисциплин. Юриспруденция и лингвистика не стали исключением. Педагоги-исследователи, лингвисты и юристы с 90-х годов прошлого века интересуются взаимосвязью языка и права. Однако системный характер эти вопросы обрели совсем недавно, открыв новый этап в развитии научной дисциплины.

К одной из приоритетных задач юридической лингвистики относится обеспечение объективности юридических текстов. Современные юрислингвисты стремятся разработать точный и понятный всем заинтересованным сторонам юридический материал. Специальная юридическая терминология не может быть ограничена особо сложными юридическими выражениями или наборами слов [2].

Язык права, откликаясь в политике, как и язык государства, является основным предметом исследований юрислингвистов и правоведов в области юридической лингвистики. Государственный язык играет главенствующую роль в обеспечении и формировании государственности, поддержании национального единства благодаря сохранению единого языкового и тем самым культурного пространства.

Грамотное владение родным и иностранными языками – показатель правовой культуры грамотного специалиста, имеющего опыт работы в области правоприменения. Таким образом, лингвистика в юриспруденции имеет особое значение в сущности юриспруденции и права, политики и права во взаимосвязи в каждом государстве.

Лингвистическая экспертиза по праву может быть отнесена к основным задачам юридической лингвистики, включая в себя не только анализ и оценку языковых конструкций в правовых документах, законодательных актах, договорах, но и разработку рекомендаций, позволяя избежать неоднозначности, противоречивости, неточности в формулировании текстовки, оптимизируя и улучшая процесс подготовки юридических текстов.

В процессе работы и перевода материалов в области права требуются глубокие знания и понимание законодательной базы, а также умение точно передавать правовые нормы, что в качестве рекомендаций для законодателей окажет содействие при создании эффективных и понятных юридических текстов, которые в дальнейшем будут разработаны законодателями в практике правоприменения.

Основной составляющей юрислингвистики являются исследования, проводимые в области перевода юридических текстов, требующих перевода на различные языки с учетом как лингвистических, так и правовых аспектов, с учетом того, что практически к каждому слову можно подобрать синонимы,

учитывая при этом семантическое наполнение состава синонимического ряда [5, с. 123]. К характеристике юридического перевода можно отнести адекватность и адекватность к правовым системам различных стран, что требует специальных знаний, умений и навыков юрислингвиста.

Невозможно недооценить роль юрислингвистики в процессе формирования и обеспечения качества правовых документов, в повышении ясности и эффективности законодательства, а также обеспечении согласованности и однозначности в правовых текстах. Современная правовая наука невозможна без юридической лингвистики, востребованной в академической сфере и в практике. Без сомнения, несмотря на то, что юридическая лингвистика – наука молодая, зародившаяся в смежных областях наук, во взаимосвязи лингвистики и права она обретает свое развитие в качестве дисциплины.

Библиографический список

1. Буренкова С. В. Использование заимствований: нормативный аспект (на материале русского и немецкого языков) // Язык науки и техники в современном мире : материалы VII Международной научно-практической конференции, Омск, 16–20 апреля 2018 года / Минобрнауки России, Омский государственный технический университет; отв. ред. С. В. Буренкова. Омск : Омский государственный технический университет, 2018. С. 98–104.

2. Мартынова Н. А. Терминология как конститутивный элемент научного текста а: сопоставительный анализ англоязычного и русскоязычного юридического дискурсов // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе : межвуз. сб. науч. тр. Вып. 12 / отв. ред. А. Г. Пастухов. Орел : ФГБОУ ВПО «ОГИИК», ООО «Горизонт», 2014. 330 с. С. 158–167.

3. Ритцер Д. Современные социологические теории. СПб., 2002. С. 224.

4. Шалимова О. Н. Языковая подготовка будущих юристов // Тенденции развития науки и образования. 2023. № 96–2. С. 169–172.

5. Шашкова В. Н. Синонимический ряд наименований соучастников в преступлении в уголовном законодательстве Соединенных Штатов Америки сквозь призму денотативной матрицы // Филологический аспект : международный научно-практический журнал. 2022. № 11 (91). С. 123–129.

© Шалимова О. Н.

© Цыбакова О. В.

© Зайцева Н. Н.

В. Н. ШАШКОВА, *профессор кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова, канд. филол. наук, доцент*

ТИПИЧНЫЕ КОРРЕЛЯЦИИ МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В ТЕКСТАХ ПРАВИЛ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению сочетаний модальных значений, которые регулярно проявляются в текстах правил дорожного движения на английском языке. В результате сплошного анализа модального компонента трех текстов указанных правил были выделены следующие сочетания модальных значений: внешняя контролируемая необходимость и вероятность, внешняя узуальная деонтическая возможность и внешняя контролируемая необходимость, необходимость совместно с вероятностью и возможностью. Кроме того, были выявлены корреляции модальных и оценочных значений. К таковым относятся сочетания необходимости, возможности и нормативной оценки, а также совместная актуализация значений вероятности, возможности и интеллектуальной оценки.

Ключевые слова: модальность, возможность, необходимость, вероятность, нормативная оценка, интеллектуальная оценка, административный дискурс, правила дорожного движения.

Abstract. The article is devoted to the consideration of combinations of modal meanings that regularly appear in the texts of traffic rules in English. As a result of a comprehensive analysis of the modal component of three texts of traffic rules, the following combinations of modal meanings were identified: external controlled necessity and probability, external conventional deontic ability and external controlled necessity, necessity together with probability and ability. In addition, correlations between modal and evaluative meanings were identified. These include combinations of necessity, ability and normative evaluation, as well as joint use of probability, ability and intellectual evaluation.

Keywords: modality, ability, necessity, possibility, normative evaluation, intellectual evaluation, administrative discourse, traffic rules.

Процесс работы с тематически ориентированными текстами в ходе языковой подготовки обучающихся образовательных организаций системы МВД России предполагает внимательное и кропотливое отношение к языку оформления профессионального высказывания. Модальность как функционально-семантическая и одновременно текстовая категория может рассматриваться как диагностический маркер типа дискурса [4, с. 205]. В этом отношении интерес для исследователя представляет изучение регулярно повторяющихся сочетаний модальных значений в текстах одной дискурсивной природы. Для установления типичных корреляций модальных значений мы обратились к следующим источникам: California Driver's Handbook, the Highway Code и Queensland's Road Rules for Everyday Driving. Мы целенаправленно выбрали для исследования правила дорожного движения (далее – ПДД) стран с вариантами английского языка (США, Великобритании и Австралии), чтобы продемонстрировать закреплённость модальной семантики за типом дискурса независимо от ареала распространения варианта английского языка.

В ходе исследования мы не рассматривали те корреляции типов модальных значений, которые проявляются всегда, независимо от типа текста. Речь, в частности, идет о таких случаях, как обязательное сочленение подзначения потенциальности и таких значений, как возможность, вероятность, необходимость и желательность. Семантика будущего, априори заложенная в перечисленных значениях, сопряжена с потенциальностью реализации ситуации, обозначенной в пропозиции высказывания. Мы не рассматривали сочетания значений реальности и достоверности для высказываний в форме повествовательного предложения. Корреляции таких значений заложены в языке, они актуализируются независимо от типа текста, в котором они функционируют, поэтому такие случаи не являлись предметом нашего рассмотрения.

Методом сплошного анализа на материале ПДД Великобритании, штата Калифорния в США и штата Квинсленд в Австралии были выявлены 227 случаев корреляций модальных значений разных типов. Мы остановимся на наиболее репрезентативных случаях.

Одной из регулярных корреляций выступает сочетание модального значения возможности со значением необходимости. При этом важно, какие подзначения являются наиболее частотными для такой разновидности административного дискурса, как ПДД. Нормативные правовые акты представляют собой типовую среду для актуализации такого подзначения возможности, как **внешняя узуальная деонтическая возможность** [2, с. 131]. Модальность необходимости в ПДД актуализируется в таком функциональ-

но-семантическом варианте, как **внешняя контролируемая необходимость** [2, с. 142–156].

*When riding your bike, you **can** overtake vehicles, including personal mobility devices, on the left but you **must** give way to any vehicle in front of you that is turning left and signaling to turn left.* – При езде на велосипеде вы можете обогнать транспортные средства, включая устройства личной мобильности, слева, но вы должны уступить место любому транспортному средству перед вами, который поворачивает налево и сигнализирует, чтобы повернуть налево.

Эта комбинация модальных значений была выявлена в 12 % случаев от всех выявленных случаев корреляций. И необходимость, и возможность в этом случае являются предписанными внешними правилами и контролируемыми (в нашем случае – сотрудниками дорожной полиции). Приведенный пример иллюстративен с точки зрения средств выражения модальных значений: и возможность, и необходимость выражены с помощью модальных модификаторов *can* и *must* соответственно.

Еще один комплексный вариант представлен корреляцией значений **необходимости, вероятности и возможности** (10 % от общего числа выявленных корреляций). Например: ***Do not pass** a vehicle stopped at a crosswalk – you **may not be able** to see a pedestrian crossing the street.* – Не пропускайте автомобиль, остановившийся на пешеходном переходе – вы можете не заметить пешехода, переходящего улицу. Необходимость несовершения действия выражена повелительным наклонением глагола в отрицательной форме. Значение вероятности по шкале достоверности получает выражение посредством модального глагола *may*. Вероятность непосредственно сочетается с внутренней актуальной способностью [2, с. 131], выраженной эквивалентом модального глагола в отрицательной форме: *not be able to*.

Самой частотной комбинацией модальных значений является корреляция **внешней контролируемой необходимости и вероятности** (43 % от числа всех выявленных корреляций). ***Watch out** for children who **may** run across the road from in front or behind the bus* [California Driver's Handbook]. – Будьте внимательны: дети могут выбежать на дорогу перед автобусом или за ним. Вероятность выражена лексически, посредством модального модификатора *may*. Необходимость выражена императивной формой предложения-высказывания (при признании наклонения синтаксической категорией в английском языке) или формой повелительного наклонения глагола (при признании наклонения морфологической категорией в английском языке).

*You **should** also be aware that an indicator on another vehicle **may** not have been cancelled* [6]. – Вы также должны иметь в виду, что сигнал другого транспортного средства, возможно, не отключили. В данном высказывании,

которое по своему функционально-семантическому типу относится к констатации-сообщению целесообразности определенной модели мышления за рулём в конкретной ситуации, комплекс модальных значений включает необходимость, сопряженную со значением телеологической оценки [1, с. 188–200], и вероятность того, что сигнал забыли отключить. Специфика семантики модального глагола *should* позволяет констатировать сочленение значений необходимости и целесообразности.

Так как ПДД – это текст инструктивного характера, в нем используется параллелизм для унификации формы сообщения и облегчения восприятия содержания. Сама синтаксическая структура, которая повторяется на регулярной основе, имплицитно комбинирует два типа модальных значений: **внешней контролируемой необходимости** в главной части высказывания и **вероятности** в обстоятельственном придаточном условия и/или времени. Например: *You need to give way if you're doing a U-turn* [7]. – Вам нужно уступить дорогу, если вы делаете разворот. Этот вариант комбинации модальных значений представлен в 32 % случаев от общего числа выявленных корреляций.

В частных случаях при усложнении синтаксической структуры предложения пропозициональное содержание распадается на несколько атомарных пропозиций, причем общее значение – как-то, например, значение вероятности, может дублироваться для нескольких пропозиций: *You must not use your horn while stationary on the road when driving in a built-up area between the hours of 11.30 pm and 7.00 am* [6]. – Запрещается использовать звуковой сигнал во время движения в населенном пункте с 23:30 до 7:00. Хотя перевод стирает два обстоятельства, описывающие условия движения, при анализе модального компонента вероятность учитывается дважды: и для части, verbally выраженной прилагательным с союзом: *while stationary*, и для причастной фразы, вводимой союзом: *when driving ...*.

Корреляции оценочных значений разных типов с другими модальными значениями представлены всего 2 % случаев. Но сам факт наличия таких корреляций является показательным. Так, в качестве примера корреляции значения нормативной оценки рассмотрим следующее предложение. *Read all signs to make sure you are legally allowed to park* [5]. – Ознакомьтесь со всеми знаками, чтобы убедиться, что парковка разрешена. Значение необходимости, выраженное повелительной формой наклонения, значение внешней узуальной деонтической возможности, выраженное эквивалентом модального глагола *may* (в тексте – *are allowed to*), и собственно **значение нормативной оценки**, выраженное наречием *legally*.

Еще одним оценочным значением, которое было выявлено на материале ПДД, является интеллектуальная оценка. Семантический диапазон этого типа оценки очень широк, мы отметим подзначение степени опасности. Обратимся к примеру: *If you tailgate you may not be able to safely stop in time to avoid a collision* [7]. – Если вы движетесь за другим автомобилем, вы можете не суметь безопасно остановиться, чтобы избежать столкновения.

Значение вероятности выражено в предложении *два раза*: в придаточном условия и в главном предложении посредством модального глагола *may*. В этом же предложении посредством эквивалента модального глагола *can* (в тексте – *be able to*) актуализируется внешняя узואльная деонтическая возможность. Средством выражения интеллектуальной оценки (в подзначении опасности) является наречие *safely*.

Таким образом, среди регулярно повторяющихся корреляций модальных значений были выявлены сочетания внешней контролируемой необходимости и вероятности; внешней узואльной деонтической возможности и внешней контролируемой необходимости; необходимости, вероятности и возможности; внешней контролируемой необходимости и вероятности. Выявленные корреляции оценочных значений количественно требуют подтверждения. К таковым относятся сочетания необходимости, возможности и нормативной оценки, а также совместная актуализация значений вероятности, возможности и интеллектуальной оценки.

Конечно, выявленные корреляции нужно проверить на большем текстовом объеме. Полученные результаты закладывают основу для крупномасштабного исследования особенностей сочетания модальных значений в текстах ПДД как особой жанровой разновидности административного дискурса. К перспективам исследования мы также относим изучение особенностей модального плана текста ПДД на русском языке для дальнейшего сопоставления количественно превалирующих корреляций типов модальных значений.

Библиографический список

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М. : Наука, 1988. 357 с.
2. Беляева Е. И. Возможность // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. Л. : Наука, 1990. С. 126–142.
3. Цейтлин С. Н. Необходимость. // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. Л. : Наука, 1990. С. 142–156.
4. Шашкова В. Н. Коммуникативно-целевая специфика и особенности модального плана текстов учебно-дидактического характера : специальность 10.02.19 «Теория языка» : дис. ... канд. филол. наук. Орел, 2006. 220 с.

5. California Driver's Handbook. URL: <https://www.dmv.ca.gov/portal/handbook/california-driver-handbook/laws-and-rules-of-the-road/>.

6. The Highway Code. URL: <https://www.gov.uk/guidance/the-highway-code/general-rules-techniques-and-advice-for-all-drivers-and-riders-103-to-158/>.

7. Queensland's Road Rules for Everyday Driving. URL: <https://www.qld.gov.au/transport/safety/rules/road>.

© Шашкова В. Н.

УДК 811

Е. С. ШИЛОВА, доцент кафедры иностранных языков Ростовского юридического института МВД России, канд. филол. наук

УЧЕБНАЯ ДИСКУССИЯ КАК МЕТОД ПРЕОДОЛЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Обучение иностранному языку – довольно сложный и долгий процесс, который требует большого количества усилий. Неудивительно, что при изучении иностранного языка возникает такое явление, как языковой барьер, который существенно замедляет процесс обучения. В этом случае помогают разнообразные средства преодоления языкового барьера, из которых наиболее эффективным является учебная дискуссия.

Ключевые слова: учебная дискуссия, метод, языковой барьер, преодоление, обучение, процесс.

Abstract. Learning any foreign language is a rather complicated and long process that requires a lot of effort. It is not surprising while learning a foreign language there is such a phenomenon as a language barrier which significantly slows down the learning process. In this case, various means of overcoming the language barrier can help. The educational discussion is the most effective method of overcoming the language barrier.

Keywords: educational discussion, method, language barrier, overcoming, learning, process.

Каждый обучающийся иностранному языку сталкивался с таким неприятным явлением, как языковой барьер. Языковым барьером называют ка-

кие-либо трудности, возникающие в процессе изучения или разговора на неродном языке. Возникновение барьера не обусловлено уровнем знания иностранного языка, он одинаково может возникнуть как у начинающих обучение, так и у профессионалов. Данное явление обусловлено еще и культурным фактором, ведь в любом языке существуют такие слова, которые может понять только носитель языка или житель определенной территории. То есть, иными словами, полностью языковой барьер преодолеть крайне сложно, однако можно поспособствовать его уменьшению. Этому очень сильно способствует учебная дискуссия. Данный вид деятельности позволяет обучающимся в непринужденной обстановке проявить свои речевые навыки и вести живую беседу, не обмениваясь заученными фразами.

Предлагаем глубже разобраться в том, что собой представляет такое понятие, как барьер понимания языка. Языковой барьер – слаборазвитое или плохое понимание языка, которое создает препятствие индивиду для реализации своей интенции и вступлению в контакт с представителями языкового коллектива.

Современные лингвисты выделяют следующие типы языковых барьеров:

1. Барьер понимания. Его сущность заключается в сложности понимания чужой речи, также имеющей проявление и в родном языке. Большое число людей могут не понимать, не осознавать смысла слов, которые слышат, или же понимать их, но в сильно искаженной форме, что чаще всего еще больше затрудняет понимание смысла слов.

2. Барьер произношения и разговорный барьер. Этот тип языкового барьера свойственен всем: как новичкам, так и уже опытным и продвинутым обучающимся иностранным языкам. Он заключается в том, что обучаемый не может четко выразить свои мысли, отразить точку зрения. К слову, этот вид барьера распространен и в ситуации с родным языком обучаемого. В качестве примера можно взять ситуацию, когда человек все понимает и осознает, но не может ничего сказать.

3. Культурный барьер. Этот вид языкового барьера проявляется на финальных стадиях изучения языка, когда в процессе общения с носителями языка обучаемый сталкивается с понятиями и выражениями, которых не существует в его родном языке. Такие ситуации создают дискомфорт для обучаемого, отдаляют его от понимания культуры и менталитета носителей языка [3].

Если говорить о причинах возникновения языкового барьера, то главной из них является психологическое давление на человека, вызывающее у него чувство неуверенности в себе, боязнь сделать какую-нибудь речевую ошибку, как-то не так выразиться. Такой страх может появиться при непра-

вильном подходе в процессе обучения иностранному языку. Часто преподаватели в своем стремлении научить обучающихся иностранному языку постоянно указывают на ошибки обучаемого, не давая ему в полной мере выразить свои чувства, эмоции, мысли.

Также в качестве одной из причин возникновения и развития языкового барьера является мотивация или, вернее сказать, ее отсутствие. Многие уроки английского или другого иностранного языка проходят в шаблонном виде: преподаватель дает под запись теоретический материал, после чего наступает практическая часть, где обучающиеся решают разного рода задания. При таких однотипных занятиях у многих обучающихся пропадает всякое желание заниматься изучением иностранного языка, пропадает мотивация.

Немаловажной причиной языковых барьеров является страх быстрых разговоров. Всем известно, что иностранцы не говорят так, как нас учит учебник. Они говорят быстро и не всегда понятно, что пугает многих, кто занимается изучением языка, заставляет их чувствовать себя потерянными и неуверенными. Фонетика также играет немаловажную роль в наличии барьера. Проявляется это тогда, когда участники диалога разговаривают на разных языках, имеют свои диалекты, дефекты речи, делают речевые ошибки.

Роль преподавателя в процессе обучения иностранным языкам заключается в том, чтобы создать такие условия, в которых овладение языком будет возможно для каждого обучаемого, а также подобрать специальные методы обучения, способные дать возможность обучающемуся проявить свою активность и инициативность, творческий подход к решению разных вопросов [4]. Современные педагогические подходы к обучению студентов преодолению языкового барьеров способствуют реализации личностно-ориентировочного подхода в обучении, развитию морально-психологических качеств студентов.

Учебная дискуссия представляет собой один из самых действенных методов обучения студентов иностранному языку. Как метод проблемного обучения она все больше начинает применяться на занятиях иностранному языку. Учебная дискуссия позволяет грамотно сочетать знания студентов, полученные из различных областей познания для разрешения дискуссионного вопроса, и применить на практике свои языковые умения, при этом внедряя свои идеи. Вообще, дискуссия может быть применена в качестве метода обучения иностранному языку или быть элементом каких-либо учебных мероприятий [1]. При обучении студентов в вузах могут использоваться любые ныне существующие виды дискуссий. Их широкая востребованность обусловлена тем, что они создают возможность заострить внимание студента не на языке, а на обсуждаемой проблеме, то есть, иными словами, ставить в центре внимания содержательный аспект. Конечно, любая дискуссия под-

разумеает наличие определенных языковых навыков, поэтому, на наш взгляд, целесообразно строить обучение иностранному языку этапами, основываясь на уровне владения обучаемых иностранным языком.

При применении дискуссии в качестве метода изучения иностранного языка необходимо принимать во внимание специфику данного метода. Ведь учебная дискуссия на занятиях в вузе имеет существенные различия с дискуссией в реальной жизни. При дискуссии, проводимой в жизни, оппоненты ставят цель доказать свою правоту, привить свою точку зрения. Учебная же дискуссия, в большей степени, направлена на приобретение навыков общения на иностранном языке, закрепление и приумножение полученных знаний [2].

Можно отметить, что дискуссия как метод обучения иностранному языку позволяет увеличивать языковые умения и способствует тому, что обучаемые самостоятельно находят решения обсуждаемых проблем, а это, в какой-то степени, является толчком к познавательной деятельности. Использование данного метода преодоления языкового барьера стимулирует развитие у обучаемых творческого мышления, создает широкое пространство для применения жизненного опыта и ранее приобретенных знаний. При проведении дискуссии в составе группы у обучаемых появляется умение действовать как один единый организм, ставить в приоритет групповые, а не личностные цели, а также формируется чуткое отношение к своим товарищам, уважение чужого мнения и точки зрения. Это существенно влияет на сплочивание коллектива, что очень важно, в частности, для обучаемых в области правоохранительной деятельности.

Применение учебной дискуссии в совокупности с иными методами преодоления языкового барьера позволяет подготовить грамотных специалистов, компетентных в осуществляемой деятельности. Именно этот метод способствует тому, что обучаемые, став специалистами в своей области, смогут создать и применить новые модели поведения и способы принятия решений, которые они смогут применять не только в служебной, но и повседневной деятельности.

Библиографический список

1. Виноградова О. С. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции с использованием проблемных методов обучения ИЯ на продвинутом этапе специализированного вуза (на материале английского языка) : автореферат на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. М., 2003. 24 с.

2. Базарова А. А. Особенности применения метода учебной дискуссии на занятиях по иностранному языку в вузе // Теория и практика образования

в современном мире : материалы I Междунар. науч. конф. (Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). Т. 2. СПб. : Реноме, 2012. С. 306–308.

3. Леонтьев А. А. Психолого-педагогические основы обновления методики преподавания иностранных языков (лекция-доклад) // Школа-семинар «Создание единого информационного пространства системы образования». М. : Рото-Принт, 1998. 24 с.

4. Использование современных технологий обучения иностранному языку в учебно-воспитательном процессе при реализации ФГОС нового поколения в школе и вузе : сборник материалов I Республиканской научно-практической конференции / Мар. гос. ун-т. Йошкар-Ола, 2013. 80 с.

© Шилова Е. С.

УДК 8+34

Л. О. ШМЫГАРЕВА, преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России

ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ

Аннотация. В данной статье ведется речь о языковой подготовке сотрудников органов внутренних дел на примере обучающихся Уфимского юридического института МВД России. Здесь проанализированы основные цели преподавания дисциплины «Иностранный язык» и основные методы организация языковой подготовки.

Ключевые слова: языковая подготовка, иностранный язык, сотрудники органов внутренних дел, иностранная речь, компетенция.

Abstract. This article deals with the language training of law enforcement officers on the example of cadets of Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. The main objectives of teaching the discipline "Foreign language" and the main methods of organizing language training are analyzed here.

Keywords: language training, foreign language, law enforcement officers, foreign speech, competence.

В настоящее время вопрос о языковой подготовке сотрудников полиции особенно актуален. Все это связано с тем, что сегодня всех сотрудников органов внутренних дел активно привлекают к организации общественного порядка и безопасности во время подготовок и проведения всех массовых мероприятий (например, в городе Уфе, помимо всероссийских, есть региональные праздники, такие как Курбан-байрам и Ураза-байрам, в охране общественного порядка при проведении которых также принимают участие полицейские). Исходя из вышесказанного, отметим, что курс иностранного языка, преподаваемого на кафедре иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, направлен в первую очередь на коммуникативную компетенцию, но помимо данной компетенции у обучающихся еще развивается и социокультурная компетенция. Эти компетенции позволяют сотрудникам правоохранительных органов использовать иностранный язык в профессиональной деятельности.

Для того чтобы показать, как происходит процесс обучения иностранному языку в Уфимском юридическом институте МВД России, необходимо начать с такого общего понятия, как «языковая подготовка». Языковая подготовка – это формирование языковых компетенций, которые важны для развития такого навыка, как говорение. Этот навык непосредственно является неотъемлемой частью при осуществлении процесса иноязычной коммуникации [2]. Чтобы иностранная речь сотрудника правоохранительных органов была грамотной и разнообразной, параллельно развиваются такие аспекты, как фонетика, лексика и грамматика. Но в то же время не стоит забывать о навыке аудирования, так как полицейский должен не только уметь изъясняться на иностранном языке, но и уметь понимать говорящего. Также не стоит забывать о навыке письма, так как современный сотрудник органов внутренних дел должен уметь не только устно выражать свою иностранную речь, но и письменно. Поэтому преподаватели на кафедре иностранных и русского языков стараются разрабатывать раздаточный материал, учебные пособия таким образом, чтобы достичь все поставленные цели в полном объеме. Наши преподаватели пытаются охватить все аспекты изучения языка на одном практическом занятии, чтобы в полной мере погрузить обучающихся в языковую среду [3].

Помимо учебных пособий и раздаточных материалов преподаватели часто используют различные специальные интернет-платформы для изучения иностранных языков, так как на кафедре иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России есть два лингафонных кабинета с выходом в сеть Интернет. Например, одним из самых распространенных приложений является Speechling. Алгоритм данного языкового при-

ложения построен на распознавании речи. Технология распознавания речи на базе встроенного искусственного интеллекта позволяет прорабатывать умение говорить с большой вероятностью избавления от определенного акцента. В результате тренировок наблюдаются прогресс в общении, улучшение в произношении и разговорных навыков.

Как известно, изучение иностранного языка ведется не только на практических занятиях по дисциплине «Иностранный язык», но и во время самоподготовки обучающихся. Преподавателями предлагаются некоторые языковые приложения, которыми удобно пользоваться с использованием мобильных устройств в любом месте. Например, есть очень интересное и в то же время одно из самых распространенных приложений при изучении иностранных языков Duolingo. Оно является универсальным инструментом в изучении любого языка. Суть заключается в том, что искусственный интеллект данной системы по специальному алгоритму проводит анализ вашего прогресса или уровня владения языком на основе простого теста, который составляется с учетом основ изучаемого языка. После прохождения вступительного испытания за пару секунд искусственный интеллект подбирает персонализированный курс с определенной интенсивностью тренировок. Кроме того, появляется возможность отслеживать прогресс изучения языка, который с каждым разом будет становиться все лучше и лучше в силу соперничества с другими пользователями данного приложения. Данная программа позволяет прорабатывать не только письмо и грамматику, но также осуществлять процесс развития навыков говорения и аудирования.

Исходя из вышесказанного, можем сделать вывод, что образовательные технологии в современных реалиях в изучении иностранных языков на основе искусственного интеллекта представляют собой новую веху. Потенциал данной системы заключается в возможности улучшить процесс усвоения и изучения языка, сделать его более доступным, персонализированным и увлекательным. Но следует сделать маленькую заметку о том, что все языковые интернет-платформы будут иметь больший положительный эффект лишь в том случае, если процесс обучения будет сопряжен и с традиционным методом обучения, а также в том случае, когда параллельно занятия преподавателя переплетаются с возможностями искусственного интеллекта, что существенно облегчает погружение обучающихся в образовательную среду.

Таким образом, вся методическая организация языковой подготовки сотрудников органов внутренних дел заключается только в одном: научить сотрудников полиции не только понимать иноязычную речь, но и изъясняться на иностранном языке в профессиональной деятельности [1]. Чтобы достичь поставленные цели в полном объеме, преподаватели кафедры стараются ис-

пользовать не только традиционный метод обучения иностранному языку, но и все чаще прибегают к искусственному интеллекту: применение языковых онлайн-платформ, которые помогают обучающимся максимально погрузиться в языковую среду, с легкостью и интересом изучать дисциплину «Иностранный язык».

Библиографический список

1. Барина О. Ю. К вопросу о языковой подготовке сотрудников органов внутренних дел, привлекаемых к выполнению оперативно-служебных задач // Ученые записки Казанского юридического института МВД России. 2019. № 2 (8). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-yazykovoy-podgotovke-sotrudnikov-organov-vnutrennih-del-privlekaemyh-k-vypolneniyu-operativno-služhebnyh-zadach> (дата обращения: 21.12.2023).

2. Воевода Е. В. Профессиональная языковая подготовка студентов-международников : вопросы дидактики // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 1 (28). С. 9–12. URL: <https://doi.org/10.24833/2071-8160-2013-1-28-9-12>.

3. Law and order. Crime and punishment (English for law enforcers) : учебное пособие / Е. А. Петрова., Д. А. Галиева, Л. В. Науразбаева, Е. В. Бурханова. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2019. 352 с.

© Шмыгарева Л. О.

УДК 372.881.1

*Л. Р. ЩЕРБЕНКО, старший преподаватель
кафедры иностранных и русского языков
Орловского юридического института
МВД России имени В. В. Лукьянова*

КОНТЕКСТНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ БУДУЩИХ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ ГРАММАТИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Данная статья посвящена проблеме применения контекстного подхода в обучении иностранным языкам в вузе. Данный подход расширяет возможности преподавания, мотивирует курсантов к изучению иностранного языка через использование его как средства профессионального общения в рамках моделируемых ситуаций.

Ключевые слова: иностранный язык, контекстное обучение, обучающийся, сотрудник полиции, грамматические навыки и умения, профессиональная деятельность.

Abstract. This article is devoted to the problem of using a contextual approach in teaching foreign languages at a university. The contextual approach to learning expands teaching opportunities, motivates cadets to learn a foreign language by using it as a means of professional communication in simulated situations.

Keywords: foreign language, contextual learning, student, police officer, grammar skills, professional activity.

Изучение иностранного языка является неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки будущего специалиста любой сферы деятельности. Государственный образовательный стандарт высшего образования требует нацеленности процесса изучения иностранного языка на реализацию задач будущей профессиональной деятельности выпускника вуза. Качественная языковая подготовка во многом определяет успешность решения профессиональных задач, эффективность профессиональной деятельности. На занятиях по иностранному языку должно происходить обучение профессиональному общению. Следует создавать такие ситуации, в которых обучающимся передается информация, неразрывно связанная с будущей профессиональной деятельностью, которую они могут использовать в ситуациях по предлагаемому преподавателем сценарию. В данной статье мы обращаемся к проблеме контекстного обучения иностранному языку, в частности, обучению грамматике.

Основной функцией контекстного подхода к обучению, по мнению автора теории контекстного обучения А. А. Вербицкого, является создание условия для трансформации учебно-познавательной деятельности обучающегося в профессиональную, путем моделирования образовательной среды, максимально приближенной по форме и содержанию к профессиональной. Знания, умения и навыки, полученные студентами при изучении иностранного языка, должны быть не предметом обучения, на которых концентрируется их учебная деятельность; они должны стать средством решения определенной проблемной ситуации [3].

Контекстное обучение в области грамматики иностранного языка для будущих сотрудников полиции основывается на создании учебных сценариев, которые точно отражают реальные ситуации их служебной деятельности. В рамках такого подхода обучающиеся не только изучают грамматические

правила, но и непосредственно применяют их в контексте своей будущей профессии. Примеры заданий в рамках контекстного обучения могут включать в себя составление отчетов и протоколов; ролевые игры «Опрос свидетеля/потерпевшего/подозреваемого»; инструктирование подчиненных; анализ профессиональных текстов.

При составлении отчетов и протоколов курсантам предлагается подготовить отчеты о выявленных преступлениях (происшествиях) с описанием события, участников и хронологии, деталей происшествия и принятых мер. Это задание позволяет им применить грамматические правила, касающиеся использования той или иной временной формы глагола, порядка слов и других грамматических аспектов при создании официальных документов.

Обучающимся предлагается сценарий задания «Составление отчетов и протоколов. Дорожно-транспортное происшествие», согласно которому сотрудник Государственной инспекции безопасности дорожного движения (далее – ГИБДД) должен составить отчет о дорожно-транспортном происшествии. Обучающиеся выполняют роли сотрудника ГИБДД и водителя. Сотрудник ГИБДД (обучающийся) должен побеседовать с водителем, получить от него подробные сведения о происшествии и затем составить официальный отчет. Водитель должен рассказать сотруднику дорожной полиции о том, как произошло дорожно-транспортное происшествие.

По сценарию сотрудник ГИБДД подходит к водителю, представляется, проверяет документы водителя. Сотрудник ГИБДД активно задает вопросы, направленные на получение максимально подробной информации. После беседы с водителем сотрудник полиции приступает к составлению официального отчета, при необходимости задает дополнительные вопросы для уточнения информации.

Данный сценарий «Составление отчетов и протоколов. Дорожно-транспортное происшествие» может быть направлен на отработку следующих грамматических навыков:

1. Использование времен: прошедшие времена для описания событий, такие как Past Continuous (I was driving), Past Simple (I saw), Past Perfect (I had parked).

2. Использование правильных форм глаголов: использование правильных форм глаголов в соответствии с временами (I was, I had, I have).

3. Использование придаточных условных предложений: выражение условий и следствий в контексте описания дорожно-транспортного происшествия (If I hadn't seen the signal, I would have avoided the collision).

4. Использование пассивного залога: составление отчета может включать использование пассивного залога для формализации описания (The vehicle was struck from behind).

5. Использования сложных предложений: объединение и структурирование информации в сложных предложениях (While I was approaching the intersection, the other driver failed to yield, resulting in the collision).

Таким образом, предложенный сценарий способствует не только совершенствованию умений использования грамматических правил, но и развитию умений составления официальных документов, что является важным для будущих сотрудников ГИБДД.

В ролевой игре «Опрос подозреваемого/свидетеля» обучающимся предлагается участвовать в имитации опроса/допроса потенциальных свидетелей или подозреваемых. Перед ними ставится задача использования правильных форм глаголов, постановки вопросов в рамках сценария, который максимально приближен к реальной ситуации. Делается акцент на корректное формулирование вопросов и четкие ответы с использованием правильных временных форм глаголов и структур предложений.

По сценарию «Опрос подозреваемого/свидетеля. Нарушение ПДД» сотрудники ГИБДД проводят опрос водителя, подозреваемого в нарушении правил дорожного движения. Обучающиеся выполняют роли сотрудника ГИБДД и водителя. Сотрудник ГИБДД (обучающийся) должен побеседовать с водителем, чтобы выяснить обстоятельства происшествия и уточнить информацию для составления отчета. Водителю предъявляют обвинение в нарушении ПДД. Его задача – отвечать на вопросы и объяснить свои действия. Сотрудник ГИБДД представляется и объясняет причину остановки водителя.

Сотрудник ГИБДД: Здравствуйте. Я инспектор ГИБДД ... Мы получили информацию о возможном нарушении Вами правил дорожного движения.

Водитель (реагирует на представление): Здравствуйте. Я готов ответить на Ваши вопросы, но я не думаю, что нарушил ПДД.

Сотрудник ГИБДД (объясняет причину остановки): Вами был нарушен скоростной режим в зоне школы. Почему это произошло?

Водитель (объясняет свои действия): Я не заметил знак ограничения скорости. Я ехал по обычной дороге и не думал, что это школьная зона.

Опрос продолжается с дополнительными вопросами и ответами, с фокусом на использование правильных времен и структур предложений.

Курсантам предлагается также разрабатывать инструкции и команды для коллег или подчиненных в различных сценариях оперативной деятельности. Это требует точного использования императивных форм, а также других грамматических структур. Обучающийся должен представиться в роли руководителя оперативной группы и написать инструкции для решения опера-

тивной задачи. При составлении инструкции требуется использование ясных и точных формулировок с применением правильных грамматических конструкций.

Задания, связанные с изучением и анализом текстов, освящающих правовые вопросы и полицейскую деятельность, могут включать в себя выделение ключевых грамматических конструкций. Курсантам предлагается проанализировать профессиональный текст (например, законодательный акт или полицейский отчет), выделить ключевые грамматические структуры, объяснить их функцию и переформулировать фрагменты текста, чтобы продемонстрировать знание правил грамматики.

Такие практические задания не только обеспечивают глубокое понимание грамматических правил, но и обучают будущих сотрудников правоохранительных органов применять их в реальных сценариях, что, в конечном итоге, способствует более эффективному владению языком в контексте их будущей профессиональной деятельности.

Библиографический список

1. Вербицкий А. А. Контекстное обучение : теория и технологии // Новые методы и средства обучения. М., 1994. № 2 (16) С. 3–57.
2. Вербицкий А. А., Ларионова А. А. Личностный и компетентностный подходы в образовании: проблемы интеграции. М. : Логос, 2009. 336 с.
3. Вербицкий, А. А., Дубовицкая Т. Д. Контексты содержания образования : монография / М-во образования Рос. Федерации, Моск. гос. открытый пед. ун-т им. М. А. Шолохова. М : Альфа, 2003. 80 с.
4. Вербицкий А. А., Калашников В. Г. Категория «контекст» в психологии и педагогике : монография. М., 2010. 300 с.

© Щербенко Л. Р.